叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第一卷，(the History Of Don Quixote, Volume 1,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,) 第1/2页

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ai] . , [pɑːt] -
Volume I . , Part 16
体积 我 . , 部分 -

第一卷，第十六部分

['tʃæptəz] - - -
Chapters 47 - 49
章节 - - -

第47-49章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation - - they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 - - 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLVII
章 xlvii

第四十七章

[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv]
OF THE STRANGE MANNER IN WHICH DON QUIXOTE OF
的 这 奇怪的 方式 在 哪个 大学教师 堂吉诃德 的

堂吉诃德以如此奇特的方式

[lɑː] ['mɑːntʃə] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [tə'geðə(r)]
LA MANCHA WAS CARRIED AWAY ENCHANTED , TOGETHER
洛杉矶 曼查 曾是 携带 离开 迷人的 ， 一起

拉曼查被迷住了，他们一起

[wɪð] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts]
WITH OTHER REMARKABLE INCIDENTS
和 其他 卓越 事件

以及其他一些引人注目的事件

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XLVIII
章 xlviii

第四十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænən] [pə'sjuːz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks]
IN WHICH THE CANON PURSUES THE SUBJECT OF THE BOOKS
在 哪个 这 正典 追寻 这 主题 的 这 图书

其中，经典作品探讨了这些书籍的主题

[ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt]
OF CHIVALRY , WITH OTHER MATTERS WORTHY OF HIS WIT
的 骑士精神 ， 和 其他 事情 值得 的 他的 智慧

论骑士精神，以及其他与他的智慧相称的话题

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
CHAPTER XLIX
章 xlix

第四十九章

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃruːd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ]
WHICH TREATS OF THE SHREWD CONVERSATION WHICH SANCHO
哪个 款待 的 这 精明 对话 哪个 桑乔

其中论述了桑丘的精明对话。

['pænzə] [held] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti]
PANZA HELD WITH HIS MASTER DON QUIXOTE
潘扎 握住 和 他的 掌握 大学教师 堂吉诃德

潘萨与他的主人唐吉诃德在一起

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] [wɒz; wəz]
OF THE STRANGE MANNER IN WHICH DON QUIXOTE OF LA MANCHA WAS
的 这 奇怪的 方式 在 哪个 大学教师 堂吉诃德 的 洛杉矶 曼查 曾是
['kærid] [ə'weɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
CARRIED AWAY ENCHANTED ,
携带 离开 迷人的 ，

唐吉诃德在拉曼查被施了魔法的奇异方式

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts]
TOGETHER WITH OTHER REMARKABLE INCIDENTS
一起 和 其他 卓越 事件

以及其他一些引人注目的事件

[wen] [dɒn] [kɪ'hoti] [sɔː] [hɪm'self] [keɪdʒd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
When Don Quixote saw himself caged and hoisted on the cart in this way ,
什么时候 大学教师 堂吉诃德 锯 他自己 笼中 和 吊起 在 这 大车 在 这 方式 ，

当唐吉诃德看到自己被关在笼子里，被这样吊在马车上时

[hiː; hi] [sed] , " ['meni] [greɪv] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] [hæv; həv][aɪ] [riːd] ; [bʌt; bət]
he said , " Many grave histories of knights - errant have I read ; but
他 说 , " 许多 严重 历史 的 骑士 - 错误的 有 我 读 ; 但
['nevə(r)] [jet] [hæv; həv][aɪ] [riːd] ,
never yet have I read ,
绝不 然而 有 我 读 ,
他说："我读过许多关于游侠骑士的严肃历史；但我从未读过，

[siːn] , [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ɪn'tʃɑːntɪd] [naɪts] - ['erənt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
seen , or heard of their carrying off enchanted knights - errant in this fashion ,
已见 , 或者 听到 的 他们的 携带 离开 迷人的 骑士 - 错误的 在 这 时尚 ,
见过或听说过他们以这种方式掳走被施了魔法的游侠骑士吗？

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] [peɪs] [ðæt] [ðiːz] ['leɪzi] , ['slʌgɪʃ] ['ænɪmlz] ['prɒmɪs] ;
or at the slow pace that these lazy , sluggish animals promise ;
或者 在 这 慢的 步伐 那 这些 懒惰的 , 迟缓 动物 承诺 ;
或者像这些懒惰迟缓的动物所承诺的那样，以缓慢的速度前进；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['mɑːvələs] ['swɪftnəs] ,
for they always take them away through the air with marvellous swiftness ,
为了 他们 总是 拿 他们 离开 通过 这 空气 和 奇妙 速度 ,
因为他们总是以惊人的速度将它们从空中带走。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [θɪk] [klaʊd] , [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
enveloped in a dark thick cloud , or on a chariot of fire ,
被包裹 在 一个 黑暗的 厚的 云 , 或者 在 一个 战车 的 火 ,
笼罩在浓厚的黑云之中，或者乘坐着火马车，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒn][sʌm; səm] ['hɪpəʊˌgrɪf] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;
or it may be on some hippogriff or other beast of the kind ;
或者 它 可能 是 在 一些 鹰头马身兽 或者 其他 兽 的 这 种类 ;
或者它可能在某种鹰头马身兽或其他类似的野兽身上；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] [ɒn][æn; ən][ɒks] - [kɑːt] !
but to carry me off like this on an ox - cart !
但 到 携带 我 离开 喜欢 这 在 一个 牛 - 大车 !
但他们竟然用牛车把我这样运走！

[baɪ][gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː] !
By God , it puzzles me !
经过 上帝 , 它 谜题 我 !
天哪，这真是让我百思不得其解！

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
But perhaps the chivalry and enchantments of our day take a different
但 也许 这 骑士精神 和 魔法 的 我们的 天 拿 一个 不同的
[kɔːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ;
course from that of those in days gone by ;
课程 从 那 的 那些 在 天 已消失 经过 ;
但或许我们这个时代的骑士精神和浪漫情怀与过去的时代有所不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː] , [ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [njuː] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
and it may be , too , that as I am a new knight in the world ,
和 它 可能 是 , 也 , 那 作为 我 是 一个 新的 骑士 在 这 世界 ,
或许，因为我也是世上新晋的骑士，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] - [æd'ventʃəəz] ,
and the first to revive the already forgotten calling of knight - adventurers ,
和 这 第一的 到 复活 这 已经 被遗忘的 呼叫 的 骑士 - 冒险者 ,
并且是第一个复兴已被遗忘的骑士冒险家职业的人。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['njuːli] [ɪn'ventɪd] ['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv][in'tʃɑːntmənt, en-][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [məʊdz]
they may have newly invented other kinds of enchantments and other modes
他们 可能 有 新 发明 其他 种类 的 魔法 和 其他 模式
[ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
of carrying off the enchanted .
的 携带 离开 这 迷人的 .

他们可能已经发明了其他类型的魔法和其他掳走被施了魔法的人的方法。

[wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , ['sæntʃoʊ][maɪ] [sʌn] ? "
What thinkest thou of the matter , Sancho my son ? "
什么 思考 你 的 这 事情 , 桑乔 我的 儿子 ? "

桑丘，我的儿子，你觉得这件事怎么样?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæntʃoʊ] ,
" I don't know what to think , " answered Sancho ,
" 我 不 知道 什么 到 思考 , " 回答 桑乔 ,

"我不知道该怎么想,"桑乔回答道。

" [nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [wel] [riːd] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪn] ['erənt] ['raɪtɪŋz] ;
" not being as well read as your worship in errant writings ;
" 不是 存在 作为 出色地 读 作为 你的 崇拜 在 错误的 著作 ;

"不像您那样博览群书，尤其对那些谬误的著作;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][sweə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ˌæpə'riʃən] [ðæt]
but for all that I venture to say and swear that these apparitions that
但 为了 全部 那 我 风险投资 到 说 和 发誓 那 这些 幻影 那
[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['kæθlɪk] . "
are about us are not quite catholic . "
是 关于 我们 是 不是 相当 天主教 . "

但我敢断言，我们周围的这些幻象并不完全属于天主教范畴。

" ['kæθlɪk] ! " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] .
" Catholic ! " said Don Quixote .
" 天主教 ! " 说 大学教师 堂吉诃德 .

"天主教徒！"堂吉诃德说道。

" ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
" Father of me !
" 父亲 的 我 !

"我的父亲！

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['kæθlɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][d'ɛvəlz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən][fæn'tæstɪk]
how can they be Catholic when they are all devils that have taken fantastic
如何 能 他们 是 天主教 什么时候 他们 是 全部 魔鬼 那 有 已采取 极好的
[ʃeɪps] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː; də] [ðɪs] ,
shapes to come and do this ,
形状 到 来 和 做 这 ,

他们都是魔鬼，化作各种奇形怪状的模样来作恶，怎么能算是天主教徒呢?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ?
and bring me to this condition ?
和 带来 我 到 这 状况 ?

把我带到这种境地?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðem; ðəm] ,
And if thou wouldst prove it , touch them , and feel them ,
和 如果 你 会 证明 它 , 触碰 他们 , 和 感觉 他们 ,

如果你想证明这一点，那就触摸它们，感受它们。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [eə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [kən'sɪstənsi]
and thou wilt find they have only bodies of air , and no consistency
和 你 枯萎 寻找 他们 有 仅有的 身体 的 空气 , 和 不 一致性
[ɪk'sept] [ɪn] [ə'pɪərəns] . "
except in appearance . "
除了 在 外貌 . "

你会发现它们只是空气，除了外表之外没有任何实质。”

" [baɪ] [gɒd] , ['mɑːstə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] , " [ai] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd]
" By God , master , " returned Sancho , " I have touched them already ; and
" 经过 上帝 , 掌握 , " 返回 桑乔 , " 我 有 感动 他们 已经 ; 和
[ðæt] ['dev(ə)l] ,
that devil ,
那 魔鬼 ,

“老天爷啊，”桑丘回答说，“我已经摸过他们了；还有那个魔鬼，

[ðæt] [gəʊz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [səʊ] ['bɪzɪli] , [hæz; həz] [fɜːm] [fleʃ] ,
that goes about there so busily , has firm flesh ,
那 去 关于 那里 所以 忙碌地 , 有 公司 肉 ,

它在那里忙碌地走来走去，肉质紧实，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['prɒpəti] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [d'ɛvəlz] [hæv; həv]
and another property very different from what I have heard say devils have
和 其他 财产 非常 不同的 从 什么 我 有 听到 说 魔鬼 有
,
,
,

还有一种特性与我听说的魔鬼所拥有的特性截然不同，

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðeɪ] [ɔːl] [smel] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bæd] [smelz] ;
for by all accounts they all smell of brimstone and other bad smells ;
为了 经过 全部 账户 他们 全部 闻 的 硫磺 和 其他 坏的 气味 ;

据各方描述，它们都散发着硫磺和其他难闻的气味；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [smelz] [ɒv; əv] ['æmbə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] [ɒf] .
but this one smells of amber half a league off .
但 这 一 气味 的 琥珀色 一半 一个 联盟 离开 .

但这瓶酒闻起来有股琥珀味，差了半里格。

" ['sæntʃoʊ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒn] [fər'nændoʊ] , [huː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
" Sancho was here speaking of Don Fernando , who , like a gentleman of
" 桑乔 曾是 这里 请讲 的 大学教师 费尔南多 , WHO , 喜欢 一个 绅士 的
[hɪz; ɪz] [ræŋk] ,
his rank ,
他的 秩 ,

“桑乔当时正在谈论唐·费尔南多，他就像一位与其身份相符的绅士，

[wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ['pɜːfjuːmd] [æz; əz] ['sæntʃoʊ] [sed] .
was very likely perfumed as Sancho said .
曾是 非常 可能 香 作为 桑乔 说 .

正如桑乔所说，很可能喷了香水。

" ['mɑːv(ə)l] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] , ['sæntʃoʊ] [maɪ] [frend] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" Marvel not at that , Sancho my friend , " said Don Quixote ;
" 奇迹 不是 在 那 , 桑乔 我的 朋友 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“桑丘，我的朋友，你不必为此感到惊讶，”堂吉诃德说道；

" [fɔː(r); fə(r)] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [d'ɛvəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['krɑːfti] ;
" for let me tell thee devils are crafty ;
" 为了 让 我 告诉 你 魔鬼 是 狡猾 ;

让我告诉你，魔鬼狡猾无比；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ˈkæri] [ˈəudəz] [əˈbaʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv]
and even if they do carry odours about with them , they themselves have
和 甚至 如果 他们 做 携带 气味 关于 和 他们 ， 他们 他们自己 有
[nəʊ] [smel] ,
no smell ,
不 闻 ，

即使它们身上携带气味，它们自身也没有气味。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈspɪrɪt] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [smel] , [ðeɪ] [ˈkænɒt] [smel] [ɒv; əv]
because they are spirits ; or , if they have any smell , they cannot smell of
因为 他们 是 烈酒 ； 或者 ，如果 他们 有 任何 闻 ， 他们 不能 闻 的
[ˈeniθɪŋ] [swiːt] ,
anything sweet ,
任何事物 甜的 ，

因为它们是精灵；或者，即使它们有气味，也不可能闻到任何甜味。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [faʊl] [ænd; ənd][ˈfetɪd] ;
but of something foul and fetid ;
但 的 某物 犯规 和 恶臭 ；

但却是某种污秽恶臭的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkæri] [hel] [wɪð] [ðem; ðəm][weərˈevə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ,
and the reason is that as they carry hell with them wherever they go ,
和 这 原因 是 那 作为 他们 携带 地狱 和 他们 无论 他们 去 ，

原因在于，他们无论走到哪里，都带着地狱。

[ænd; ənd][kæn; kən][get][nəʊ] [iːz] [wɒtˈevə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tɔːˈment, ˈtɔːm-] ,
and can get no ease whatever from their torments ,
和 能 得到 不 舒适 任何 从 他们的 折磨 ，

他们无法从痛苦中获得丝毫解脱。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [smel] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [ˈpleʒə(r)] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
and as a sweet smell is a thing that gives pleasure and enjoyment ,
和 作为 一个 甜的 闻 是 一个 事物 那 给予 乐趣 和 享受 ，

甜美的气味能给人带来愉悦和享受，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [smel] [swiːt] ; [ɪf] , [ðen] ,
it is impossible that they can smell sweet ; if , then ,
它 是 不可能的 那 他们 能 闻 甜的 ；如果， 然后 ，

它们不可能闻起来香甜；如果它们真的香甜，那么，

[ðɪs] [ˈdev(ə)l] [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] [ɒv; əv] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] [tuː; tə] [smel] [ɒv; əv][ˈæmbə(r)] , [ˈaɪðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt]
this devil thou speakest of seems to thee to smell of amber , either thou art
这 魔鬼 你 演讲者 的 似乎 到 你 到 闻 的 琥珀色 ，任何一个 你 艺术
[dɪˈsiːvɪŋ] [ðaɪˈself] ,
deceiving thyself ,
欺骗 你自己 ，

你口中的这个魔鬼，在你看来似乎散发着琥珀的香气，要么你是在自欺欺人。

[ɔː(r)][hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðiː] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiː] [ˈfænsi][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .
or he wants to deceive thee by making thee fancy he is not a devil .
或者 他 想要 到 欺骗 你 经过 制作 你 想要 他 是 不是 一个 魔鬼 .

或者他想欺骗你，让你误以为他不是魔鬼。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][mæn] ; [ænd; ənd]
" Such was the conversation that passed between master and man ; and
" 这样的 曾是 这 对话 那 通过了 之间 掌握 和 男人 ； 和
[dɒn] [fərˈnændoʊ][ænd; ənd][kɑːrˈdɛniːoʊ] ,
Don Fernando and Cardenio ,
大学教师 费尔南多 和 卡德尼奥 ，

“师徒之间，以及唐·费尔南多和卡德尼奥之间，就是这样的对话。”

[ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] ['sæntʃoʊz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skiːm] ,
apprehensive of Sancho's making a complete discovery of their scheme ,
忧虑 的 桑乔的 制作 一个 完全的 发现 的 他们的 方案 ，

他们担心桑乔会彻底识破他们的阴谋，

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [sʌm; səm] [wei] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
towards which he had already gone some way , resolved to hasten their departure ,
向 哪个 他 有 已经 已消失 一些 方式 ， 已解决 到 趋 他们的 离开 ，

他已经朝着那个方向走了一段路，决心加快他们的出发速度。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ə'saɪd] ,
and calling the landlord aside ,
和 呼叫 这 房东 旁边 ，

然后把房东叫到一边

[ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l] [ɒn] ['sæntʃoʊz] [æs] ,
they directed him to saddle Rocinante and put the pack - saddle on Sancho's ass ,
他们 指导 他 到 鞍 罗西南特 和 放 这 盒 - 鞍 在 桑乔的 屁股 ，

他们命令他给罗西南特套上马鞍，然后把驮鞍放在桑乔的屁股上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] [greɪt] [ə'lækrəti] .
which he did with great alacrity .
哪个 他 做过 和 伟大的 敏捷 .

他非常迅速地完成了这项任务。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ən; æn] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] ,
In the meantime the curate had made an arrangement with the officers that they should bear them company as far as his village ,
在 这 与此同时 这 策展 有 制成 一个 安排 和 这 警官 那 他们 应该 熊 他们 公司 作为 远的 作为 他的 村庄 ，

与此同时，牧师与军官们达成协议，由他们护送他们到达他的村庄。

[hiː; hi] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .
he paying them so much a day .
他 付费 他们 所以 很多 一个 天 .

他每天付给他们那么多钱。

[kɑːr'dɛniːoʊ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] - ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
Cardenio hung the buckler on one side of the bow of Rocinante's saddle and the basin on the other ,
卡德尼奥 悬挂 这 盾牌 在 一 边 的 这 弓 的 - 鞍 和 这 盆地 在 这 其他 ，

卡德尼奥将小圆盾挂在罗西南特马鞍弓的一侧，将水盆挂在另一侧。

[ænd; ənd] [baɪ] [saɪnz] [kə'mɑːnd] ['sæntʃoʊ] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [æs] [ænd; ənd] [teɪk] - ['braɪd(ə)l] ,
and by signs commanded Sancho to mount his ass and take Rocinante's bridle ,
和 经过 标志 命令 桑乔 到 山 他的 屁股 和 拿 - 辔 ，

他用手势命令桑丘骑上驴，去套上罗西南特的缰绳。

[ænd; ənd] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [hiː; hi] [pleɪst] [tuː] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] ;
and at each side of the cart he placed two officers with their muskets ;
和 在 每个 边 的 这 大车 他 放置 二 警官 和 他们的 滑膛枪 ；

在马车两侧各安排了两名军官，配有火枪；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɑːt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['məʊʃn] ,
but before the cart was put in motion ,
但 前 这 大车 曾是 放 在 运动 ，

但在推车启动之前，

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [bɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] [ˌfeə'wel] ,
out came the landlady and her daughter and Maritornes to bid Don Quixote farewell ,
出去 来了 这 房东 和 她 女儿 和 - 到 出价 大学教师 堂吉诃德 告别 ，

房东太太和她的女儿以及马里托内斯出来向唐吉诃德告别。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] [wɪð] [ɡriːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [dɒn] [kɪ'hoti] [sed] :
pretending to weep with grief at his misfortune ; and to them Don Quixote said :
假装 到 哭泣 和 悲伤 在 他的 不幸 ； 和 到 他们 大学教师 堂吉诃德 说 ：

他假装为自己的不幸而悲痛欲绝；唐吉诃德对他们说：

" [wiːp] [nɒt] , [ɡʊd] ['leɪdɪz] ,
" Weep not , good ladies ,
" 哭泣 不是 ， 好的 女士们 ，

“善良的女士们，请不要哭泣。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['mɪshæps] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ai] [prə'fes] ;
for all these mishaps are the lot of those who follow the profession I profess ;
为了 全部 这些 事故 是 这 很多 的 那些 WHO 跟随 这 职业 我 宣称 ；

所有这些不幸都是我所从事的职业的必然命运；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ri'vəːsiz] [dɪd] [nɒt] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪ'stiːm] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['feɪməs] [naɪt] - ['erənt] ;
and if these reverses did not befall me I should not esteem myself a famous knight - errant ;
和 如果 这些 反转 做过 不是 降临 我 我 应该 不是 尊重 我 一个 著名的 骑士 - 错误的 ；

如果不是遭遇这些挫折，我也不会自诩为名扬四海的游侠骑士；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nevə(r)] ['hæpən] [tuː; tə] [naɪts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [feɪm] ,
for such things never happen to knights of little renown and fame ,
为了 这样的 事物 绝不 发生 到 骑士 的 小的 名声 和 名声 ，

因为这种事绝不会发生在名不见经传的骑士身上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [tuː; tə] ['væliənt] [naɪts] [ðeɪ] [duː; də] ,
because nobody in the world thinks about them ; to valiant knights they do ,
因为 无人 在 这 世界 思考 关于 他们 ； 到 英勇 骑士 他们 做 ，

因为世上没有人会想起他们；只有英勇的骑士才会想起他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['envid] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['vælə(r)] [baɪ] ['meni] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [naɪts] [huː] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːði] [baɪ] [beɪs] [miːnz] .
for these are envied for their virtue and valour by many princes and other knights who compass the destruction of the worthy by base means .
为了 这些 是 令人羡慕 为了 他们的 美德 和 勇气 经过 许多 王子们 和 其他 骑士 WHO 罗盘 这 破坏 的 这 值得 经过 根据 方法 .

因为许多王子和其他骑士都羡慕他们的美德和勇气，而这些王子和其他骑士却用卑鄙的手段来毁灭有德之人。

[ˌnevəðə'les] , ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ɒv; əv] [hɜː'self] [səʊ] ['maɪti] , [ðæt] ,
Nevertheless , virtue is of herself so mighty , that ,
尽管如此 , 美德 是 的 她自己 所以 强大的 , 那 ,

然而，美德本身是如此强大，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ðæt] [ˌzɒrəʊ'æstə(r)] [ɪts] [fɜːst] [ɪn'ventə(r)] [njuː] ,
in spite of all the magic that Zoroaster its first inventor knew ,
在 尽管如此 的 全部 这 魔法 那 琐罗亚斯德 它是第一的 发明者 知道 ,

尽管琐罗亚斯德的第一位发明者精通各种魔法，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [vɪk'tɔːriəs] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['traɪəl] ,
she will come victorious out of every trial ,
她 将要 来 胜利者 出去 的 每一个 审判 ,

她将战胜一切考验，取得最终胜利。

[ænd; ənd] [ʃed] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hevənz] .
and shed her light upon the earth as the sun does upon the heavens .
和 棚 她 光 之上 这 地球 作为 这 太阳 做 之上 这 天 .

她将光芒照耀大地，如同太阳照耀天空。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [feə(r)] ['leɪdɪz] , [ɪf] , [θruː] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] , [ai] [hæv; həv] [ɪn] [ɔːt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ;
Forgive me , fair ladies , if , through inadvertence , I have in aught offended you ;
原谅 我 , 公平的 女士们 , 如果 , 通过 无意 , 我 有 在 零 被冒犯了 你 ;

各位美丽的女士，如果我无意中冒犯了你们，请原谅我；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [ænd; ənd] ['wɪtɪŋli] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [dʌn] [səʊ] [tuː; tə] ['eni] ;
for intentionally and wittingly I have never done so to any ;
为了 故意 和 故意 我 有 绝不 完毕 所以 到 任何 ;

因为我从未故意或蓄意对任何人这样做过；

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kæp'tɪvəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
and pray to God that he deliver me from this captivity to which some
和 祈祷 到 上帝 那 他 递送 我 从 这 囚禁 到 哪个 一些
[mə'levələnt] [ɪn'tʃɑːntə(r)] [hæz; həz] [kən'saɪnd] [ˌem 'iː] ;
malevolent enchanter has consigned me ;
恶意的 魔法师 有 寄售 我 ;

并祈求上帝将我从这个邪恶巫师加诸于我的囚禁中解救出来；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [faɪnd] [maɪ'self] [rɪ'liːst] [ˌðeə'frɒm] ,
and should I find myself released therefrom ,
和 应该 我 寻找 我 发布 由此 ,

如果我最终得以解脱，

[ðə; ði] ['feɪvəz] [ðæt] [jiː; ji] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [held] [ɪn]
the favours that ye have bestowed upon me in this castle shall be held in
这 恩惠 那 是的 有 授予 之上 我 在 这 城堡 将 是 握住 在
['meməri] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
memory by me ,
记忆 经过 我 ,

你们在这座城堡里给予我的恩惠，我将永远铭记于心。

[ðæt] [ai] [meɪ] [ək'nɒlɪdʒ] , ['rekəgnaɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
that I may acknowledge , recognise , and requite them as they deserve .
那 我 可能 承认 , 认出 , 和 报答 他们 作为 他们 应得 .

以便我能承认、认可并给予他们应得的回报。

" [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" While this was passing between the ladies of the castle and Don Quixote ,
" 尽管 这 曾是 通过 之间 这 女士们 的 这 城堡 和 大学教师 堂吉诃德 ,

“当这件事在城堡里的女眷们和唐吉诃德之间传递时，

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [dɒn] [fər'nændoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the curate and the barber bade farewell to Don Fernando and his
这 策展 和 这 理发师 巴德 告别 到 大学教师 费尔南多 和 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

牧师和理发师向唐·费尔南多及其同伴告别。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [naʊ] [ɔːl] [meɪd] ['hæpi] ,
to the captain , his brother , and the ladies , now all made happy ,
到 这 队长 , 他的 兄弟 , 和 这 女士们 , 现在 全部 制成 快乐的 ,

船长、他的兄弟和女士们，现在大家都很开心。

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] [ˌdɔːrə'θiə] [ænd; ənd] - .
and in particular to Dorothea and Luscinda .
和 在 特别的 到 多萝西娅 和 - .

尤其要向多萝西娅和卢辛达致敬。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪm'breɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [let] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz]
They all embraced one another , and promised to let each other know how things
他们 全部 拥抱 一 其他 , 和 承诺 到 让 每个 其他 知道 如何 事物
[went] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
went with them ,
去 和 他们 ,

他们互相拥抱，并承诺会告知彼此各自的近况。

[ænd; ənd] [dɒn] [fər'nændoʊ][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [weə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm] ,
and Don Fernando directed the curate where to write to him ,
和 大学教师 费尔南多 指导 这 策展 在哪里 到 写 到 他 ,

唐·费尔南多指示牧师该给他写信到哪里，

[tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
to tell him what became of Don Quixote ,
到 告诉 他 什么 成为 的 大学教师 堂吉诃德 ,

告诉他唐吉诃德的下落，

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə]
assuring him that there was nothing that could give him more pleasure than to
保证 他 那 那里 曾是 没有什么 那 可以 给 他 更多的 乐趣 比 到
[hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
hear of it ,
听到 的 它 ,

向他保证，没有什么比听到这件事更让他高兴的了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] , [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
and that he too , on his part ,
和 那 他 也 , 在 他的 部分 ,

而他本人也是如此，

[wʊd] [send] [hɪm] [wɜːd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ,
would send him word of everything he thought he would like to know ,
会 发送 他 单词 的 一切 他 想法 他 会 喜欢 到 知道 ,

会把所有他认为他想知道的信息都告诉他。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , - ['bæptɪzəm] , [dɒn] [luː'ɪsɪz][ə'feə(r)] , [ænd; ənd] - [rɪ'tɜːn]
about his marriage , Zoraida's baptism , Don Luis's affair , and Luscinda's return
关于 他的 婚姻 , - 洗礼 , 大学教师路易斯的 事务 , 和 - 返回
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
to her home .
到 她 家 .

关于他的婚姻、佐拉伊达的洗礼、唐·路易斯的婚外情以及卢辛达回到家乡。

[ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ˈkeəfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

The curate promised to comply with his request carefully , and they

这 策展 承诺 到 遵守 和 他的 要求 小心 , 和 他们

[ɪmˈbreɪst] [wʌns][mɔː(r)] ,

embraced once more ,

拥抱 一次 更多的 ,

牧师答应会认真遵照他的请求，他们再次拥抱在一起。

[ænd; ənd] [rɪˈnjuːd] [ðeə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] .

and renewed their promises .

和 更新 他们的 承诺 .

他们重申了各自的承诺。

[ðə; ði][ˈlændlɔːd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt][ænd; ənd][ˈhændɪd][hɪm][sʌm; səm][ˈpeɪpəz] ,

The landlord approached the curate and handed him some papers ,

这 房东 接近 这 策展 和 递交 他 一些 文件 ,

房东走到牧师面前，递给他一些文件。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [vəˈliːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

saying he had discovered them in the lining of the valise in which the

说 他 有 发现 他们 在 这 衬垫 的 这 手提箱 在 哪个 这

[ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] [ɪl] - [ədˈvaɪzd][ˌkjʊəriˈɒsəti] " [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

novel of " The Ill - advised Curiosity " had been found ,

小说 的 " 这 患病的 - 建议 好奇心 " 有 到过 成立 ,

他说，他是在发现小说《不明智的好奇心》的手提箱内衬里里发现它们的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈweɪ] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)][ˈəʊnə(r)][hæd; həd][nɒt]

and that he might take them all away with him as their owner had not

和 那 他 可能 拿 他们 全部 离开 和 他 作为 他们的 所有者 有 不是

[sɪns] [rɪˈtɜːnd] ;

since returned ;

自从 返回 ;

他想把它们全都带走，因为它们的主人至今没有回来；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][hɪmˈself] .

for , as he could not read , he did not want them himself .

为了 , 作为 他 可以 不是 读 , 他 做过 不是 想 他们 他自己 .

因为他不识字，所以他自己也不想要这些东西。

[ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ]

The curate thanked him , and opening them he saw at the beginning

这 策展 谢谢 他 , 和 开幕 他们 他 锯 在 这 开始

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskrɪpt][ðə; ði] [wɜːdz] ,

of the manuscript the words ,

的 这 手稿 这 字 ,

牧师向他道谢，打开手稿，看到开头写着：

" [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , " [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

" Novel of Rinconete and Cortadillo , " by which he perceived that it was

" 小说 的 - 和 - , " 经过 哪个 他 感知 那 它 曾是

[ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] ,

a novel ,

一个 小说 ,

他认为这是一部小说，书名为《林科内特和科尔塔迪略的小说》。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ɪl] - [ədˈvaɪzd][ˌkjʊəriˈɒsəti] " [hæd; həd] [biːn] [ɡʊd] [hiː; hi]

and as that of " The Ill - advised Curiosity " had been good he

和 作为 那 的 " 这 患病的 - 建议 好奇心 " 有 到过 好的 他

[kənˈkluːdɪd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [tuː] ,

concluded this would be so too ,

结束 这 会 是 所以 也 ,

鉴于《鲁莽的好奇心》一书写得很好，他断定这本书也会如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['prɒbəbli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ; [səʊ][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,
as they were both probably by the same author ; so he kept it ,
作为 他们 是 两个都 大概 经过 这 相同的 作者 ; 所以 他 保留 它 ,

因为它们很可能出自同一作者之手；所以他保留了那本。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
intending to read it when he had an opportunity .
意图 到 读 它 什么时候 他 有 一个 机会 .

他打算找机会读一读。

[hiː; hi] [ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [bəʊθ] [mɑːskt] ,
He then mounted and his friend the barber did the same , both masked ,
他 然后 安装 和 他的 朋友 这 理发师 做过 这 相同的 , 两个都 戴面具 ,

然后他骑上了摩托车，他的理发师朋友也骑了上去，两人都戴着面具。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
so as not to be recognised by Don Quixote ,
所以 作为 不是 到 是 已确认 经过 大学教师 堂吉诃德 ,

为了不被堂吉诃德认出来，

[ænd; ənd][set] [aʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] .
and set out following in the rear of the cart .
和 放 出去 下列的 在 这 后部 的 这 大车 .

然后跟在马车后方出发。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [fɜːst] [went] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ['liːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
The order of march was this : first went the cart with the owner leading it ;
这 命令 的 行进 曾是 这 : 第一的 去 这 大车 和 这 所有者 领导 它 ;

行军顺序如下：最前面是车夫在前；

[æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] , [æz; əz][hæz; həz]
at each side of it marched the officers of the Brotherhood , as has
在 每个 边 的 它 行军 这 警官 的 这 兄弟情 , 作为 有
[biːn] [sed] ,
been said ,
到过 说 ,

正如之前所说，兄弟会的军官们在它两侧列队行进。

[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌskɪt] ; [ðen] ['fɒləʊd] ['sæntʃoʊ]['pænzə][ɒn][hɪz; ɪz] [æs] , ['liːdɪŋ] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti][baɪ][ðə; ði]
with their muskets ; then followed Sancho Panza on his ass , leading Rocinante by the
和 他们的 滑膛枪 ; 然后 随后 桑乔 潘扎 在 他的 屁股 , 领导 罗西南特 经过 这
['braɪd(ə)l] ;
bridle ;
辔 ;

他们带着火枪；然后桑丘·潘萨骑着驴跟在后面，牵着罗西南特的缰绳；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['maɪti] [mjuːlz] ,
and behind all came the curate and the barber on their mighty mules ,
和 在后面 全部 来了 这 策展 和 这 理发师 在 他们的 强大的 骡子 ,

紧随其后的是牧师和理发师，他们骑着高大的骡子。

[wɪð] ['feɪsɪz] ['kʌvəd] , [æz; əz] [ə'fɔːsed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [eə(r)] ,
with faces covered , as aforesaid , and a grave and serious air ,
和 面孔 涵盖 , 作为 上述 , 和 一个 严重 和 严肃的 空气 ,

如前所述，他们蒙着脸，神情严肃认真。

['meʒərɪŋ] [ðeə(r)] [peɪs] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [sləʊ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .
measuring their pace to suit the slow steps of the oxen .
测量 他们的 步伐 到 套装 这 慢的 步骤 的 这 牛 .

他们调整步伐，以适应牛缓慢的步伐。

[dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][taɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt]
Don Quixote was seated in the cage , with his hands tied and his feet
大学教师 堂吉诃德 曾是 坐着 在 这 笼 , 和 他的 双手 系 和 他的 脚
[stretʃt] [aʊt] ,
stretched out ,
拉伸 出去 ,

唐吉诃德被关在笼子里，双手被绑，双脚伸开。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz][æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
leaning against the bars as silent and as patient as if he were a
倾斜 反对 这 酒吧 作为 沉默的 和 作为 病人 作为 如果 他 是 一个
[stəʊn]['stætʃuː][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fleʃ] .
stone statue and not a man of flesh .
石头 雕像 和 不是 一个 男人 的 肉 .

他倚靠在铁栏杆上，沉默而耐心，仿佛是一尊石像而不是一个血肉之躯。

[ðʌs] ['sləʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [tuː] [liːgz] ,
Thus slowly and silently they made , it might be , two leagues ,
因此 缓慢地 和 默默 他们 制成 , 它 可能 是 , 二 联赛 ,

就这样，他们缓慢而悄无声息地走了，或许，两里格。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['væli] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːtə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
until they reached a valley which the carter thought a convenient place for
直到 他们 达到 一个 谷 哪个 这 卡特 想法 一个 方便的 地方 为了
['restɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] ,
resting and feeding his oxen ,
休息 和 喂养 他的 牛 ,

直到他们到达一个山谷，车夫认为这里是休息和喂牛的好地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
and he said so to the curate ,
和 他 说 所以 到 这 策展 ,

他把这话告诉了牧师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːbə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] ,
but the barber was of opinion that they ought to push on a little farther ,
但 这 理发师 曾是 的 观点 那 他们 应该 到 推 在 一个 小的 更远 ,

但理发师认为他们应该再往前走一点。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [kləʊz][baɪ][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)]
as at the other side of a hill which appeared close by he knew there
作为 在 这 其他 边 的 一个 爬坡道 哪个 出现 关闭 经过 他 知道 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [hæd; həd][mɔː(r)][grɑːs][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [weə(r)]
was a valley that had more grass and much better than the one where
曾是 一个 谷 那 有 更多的 草 和 很多 更好的 比 这 一 在哪里
[ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɔːlt] ;
they proposed to halt ;
他们 建议的 到 停止 ;

他知道，在附近一座小山丘的另一边，有一个山谷，那里的草更多，比他们打算停下来的地方要好得多；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
and his advice was taken and they continued their journey .
和 他的 建议 曾是 已采取 和 他们 持续 他们的 旅行 .

他们采纳了他的建议，继续他们的旅程。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Just at that moment the curate , looking back ,
只是 在 那 片刻 这 策展 , 寻找 后退 ,

就在这时，牧师回头望去，

[sɔː] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['maʊntɪd] [men] , [wel] [faʊnd] [ænd; ənd]
saw coming on behind them six or seven mounted men , well found and
锯 未来 在 在后面 他们 六 或者 七 安装 男人 , 出色地 成立 和
[ɪ'kwɪpt] ,
equipped ,
配备 ,

看到身后有六七个骑马的人，装备精良，精神抖擞。

[huː] [suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] , [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ,
who soon overtook them , for they were travelling , not at the sluggish ,
WHO 很快 超越 他们 , 为了 他们 是 旅行 , 不是 在 这 迟缓 ,
[dɪ'lɪbərət] [peɪs] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] ,
deliberate pace of oxen ,
商榷 步伐 的 牛 ,

他们很快就追上了他们，因为他们是在赶路，而不是像牛那样缓慢而谨慎地行进。

[bʌt; bət] [laɪk] [men] [huː] [rəʊd] ['kænənz] - [mjuːlz] ,
but like men who rode canons ' mules ,
但 喜欢 男人 WHO 骑 教规 - 骡子 ,

但就像骑着大炮骡子的人一样，

[ænd; ənd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['nuːntaɪd] [rest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn]
and in haste to take their noontide rest as soon as possible at the inn
和 在 匆忙 到 拿 他们的 正午 休息 作为 很快 作为 可能的 在 这 客栈
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] [nɒt] [ə; eɪ] [liːg] [ɒf] .
which was in sight not a league off .
哪个 曾是 在 视线 不是 一个 联盟 离开 .

他们急忙赶在中午时分到附近不远处的旅店休息，旅店就在眼前，离这里不到一里格。

[ðə; ði] [kwɪk] ['trævələz] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] , [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)]
The quick travellers came up with the slow , and courteous salutations were
这 快的 旅行者 来了 向上 和 这 慢的 , 和 有礼貌 问候 是
[ɪks'tʃeɪndʒd] ;
exchanged ;
交换 ;

快速的旅行者们想到了缓慢的旅行方式，双方互相礼貌地致意；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,
and one of the new comers , who was , in fact ,
和 一 的 这 新的 来者 , WHO 曾是 , 在 事实 ,

其中一位新来者，实际上是……

[ə; eɪ] ['kænən] [ɒv; əv] [tə'liːdəʊ] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
a canon of Toledo and master of the others who accompanied him ,
一个 正典 的 托莱多 和 掌握 的 这 其他的 WHO 伴随 他 ,

他是托莱多的一位教士，也是随行其他教士的领袖。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɑːt] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , ['sæntʃoʊ] ,
observing the regular order of the procession , the cart , the officers , Sancho ,
观察 这 常规的 命令 的 这 游行 , 这 大车 , 这 警官 , 桑乔 ,
[ˌrɑːsɪ'nɑːnti] ,
Rocinante ,
罗西南特 ,

按照既定的队伍顺序，马车、军官、桑丘、罗西南特，

[ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [dɒn] [kɪ'hoti] [keɪdʒd] [ænd; ənd]
the curate and the barber , and above all Don Quixote caged and
这 策展 和 这 理发师 , 和 多于 全部 大学教师 堂吉诃德 笼中 和
[kən'faɪnd] ,
confined ,
受限 ,

牧师和理发师，尤其是被囚禁的堂吉诃德。

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ðæt]
could not help asking what was the meaning of carrying the man in that
可以 不是 帮助 问 什么 曾是 这 意义 的 携带 这 男人 在 那
['fæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

忍不住问，用那种方式抬着这个人是什么意思；

[ðəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bædʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,
though , from the badges of the officers ,
尽管 , 从 这 徽章 的 这 警官 ,

然而，从警官们的徽章上看，

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['despərət] ['haɪweɪmən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
he already concluded that he must be some desperate highwayman or other
他 已经 结束 那 他 必须 是 一些 绝望的 强盗 或者 其他
['mælɪfæktə(r)] [huːz] ['pʌnɪʃmənt] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['brʌðəhʊd] .
malefactor whose punishment fell within the jurisdiction of the Holy Brotherhood .
作恶者 谁 惩罚 跌倒 之内 这 管辖权 的 这 圣 兄弟情 .

他已经断定，他一定是某个走投无路的拦路强盗或其他作恶者，而他的惩罚属于圣兄弟会的管辖范围。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [rɪ'plaɪd] ,
One of the officers to whom he had put the question , replied ,
一 的 这 警官 到 谁 他 有 放 这 问题 , 回复 ,

他向其中一名警官提出了这个问题，该警官回答说：

" [let] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪm'self] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
" Let the gentleman himself tell you the meaning of his going this way ,
" 让 这 绅士 他自己 告诉 你 这 意义 的 他的 去 这 方式 ,

“让这位先生自己来告诉你们他这样做的意义吧。”

[se'njɔː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
senor , for we do not know .
传感器 , 为了 我们 做 不是 知道 .

传感器，因为我们不知道。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , " ['hæpli] , ['dʒentlmən] ,
" Don Quixote overheard the conversation and said , " Haply , gentlemen ,
" 大学教师 堂吉诃德 无意中听到 这 对话 和 说 , " 或许 , 先生们 ,

唐吉诃德无意中听到了他们的谈话，说道：“先生们，还好……”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [vɜːst] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['erənt] ['ʃɪvəlri] ?
you are versed and learned in matters of errant chivalry ?
你 是 精通 和 学习 在 事情 的 错误的 骑士精神 ?

你精通浪荡骑士之道吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] ; [ɪf] [nɒt] ,
Because if you are I will tell you my misfortunes ; if not ,
因为 如果 你 是 我 将要 告诉 你 我的 不幸 ; 如果 不是 ,

如果你是，我会告诉你我的不幸遭遇；如果不是，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɪn][maɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
there is no good in my giving myself the trouble of relating them ;
那里 是 不 好的 在 我的 给予 我 这 麻烦 的 相关 他们 ;

我费心去讲述这些事并没有什么好处；

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
" but here the curate and the barber ,
" 但 这里 这 策展 和 这 理发师 ,

但是，这里的牧师和理发师，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoti] , [keɪm]
seeing that the travellers were engaged in conversation with Don Quixote , came
看到 那 这 旅行者 是 已订婚的 在 对话 和 大学教师 堂吉诃德 , 来了
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

见旅客们正与唐吉诃德交谈，便上前问道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)]['strætədʒəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]
in order to answer in such a way as to save their stratagem from being
在 命令 到 回答 在 这样的 一个 方式 作为 到 节省 他们的 策略 从 存在
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

为了避免他们的策略被发现，他们必须这样回答。

[ðə; ði]['kænən] , [ri'plai] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] , [sed] , " [ɪn] [truːθ] , ['brʌðə(r)] ,
The canon , replying to Don Quixote , said , " In truth , brother ,
这 正典 , 回复 到 大学教师 堂吉诃德 , 说 , " 在 真相 , 兄弟 ,

教士回答堂吉诃德说：“兄弟，的确如此。”

[ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðæn; ðən] [ai] [duː; də] [ə'baʊt] - ['elɪmənts]
I know more about books of chivalry than I do about Villalpando's elements
我 知道 更多的 关于 图书 的 骑士精神 比 我 做 关于 - 元素
[ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ;
of logic ;
的 逻辑 ;

我对骑士小说的了解比对维拉尔潘多的逻辑要素的了解要多得多；

[səʊ] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] . "
so if that be all , you may safely tell me what you please . "
所以 如果 那 是 全部 , 你 可能 安全 告诉 我 什么 你 请 . "

如果这就是全部内容，您可以放心地告诉我您想说的了。

" [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [ðen] , [se'njɔː] , " [rɪ'plaɪd] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [səʊ] ,
" In God's name , then , senor , " replied Don Quixote ; " if that be so ,
" 在 神的 姓名 , 然后 , 传感器 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ; " 如果 那 是 所以 ,

“那么，先生，以上帝的名义，”唐吉诃德回答说，“如果真是这样的话，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [held] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['envi]
I would have you know that I am held enchanted in this cage by the envy
我 会 有 你 知道 那 我 是 握住 迷人的 在 这 笼 经过 这 嫉妒
[ænd; ənd] [frɔːd] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [in'tʃɑːntə, en-] ;
and fraud of wicked enchanters ;
和 欺诈罪 的 邪恶 魔法师 ;

我想让你们知道，我被邪恶的巫师们的嫉妒和欺骗所困，囚禁在这个牢笼里；

[fɔː(r); fə(r)]['vɜːtʃuː][ɪz][mɔː(r)] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] .
for virtue is more persecuted by the wicked than loved by the good .
为了 美德 是 更多的 受迫害 经过 这 邪恶 比 喜爱 经过 这 好的 .

因为美德更容易受到恶人的迫害，而不是善人的喜爱。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [naɪt] - ['erənt] ,
I am a knight - errant ,
我 是 一个 骑士 - 错误的 ,

我是一名游侠骑士，

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [nems] [feɪm] [hæz; həz]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'ɔːtəlˌaɪzɪŋ]
and not one of those whose names Fame has never thought of immortalising
和 不是 一 的 那些 谁 姓名 名声 有 绝不 想法 的 永垂不朽
[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
in her record ,
在 她 记录 ,

而且，Fame 甚至没有想过要将这些人的名字永远铭刻在她的记录中。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['envi] [ɪt'self] ,
but of those who , in defiance and in spite of envy itself ,
但 的 那些 WHO , 在 蔑视 和 在 尽管如此 的 嫉妒 本身 ,

但有些人，不顾嫉妒，甚至公然反抗，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['pɜːʃə] , [ɔː(r)] ['brɑːmənz] [ðæt] ['ɪndiə] , [ɔː(r)] [dʒɪmnɑːsəfəsts] [ðæt]
and all the magicians that Persia , or Brahmans that India , or Gymnosophists that
和 全部 这 魔术师 那 波斯 , 或者 婆罗门 那 印度 , 或者 裸体哲学家 那
[ˌiːθi'əʊpiə]['evə(r)] [prə'djuːst] ,
Ethiopia ever produced ,
埃塞俄比亚 曾经 生产 ,

以及波斯、印度婆罗门、埃塞俄比亚曾经出现的所有魔法师、

[wɪl] [pleɪs] [ðeə(r)] [nems] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
will place their names in the temple of immortality ,
将要 地方 他们的 姓名 在 这 寺庙 的 不朽 ,

他们将把自己的名字刻在永生神庙里。

[tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] ['pætənz] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
to serve as examples and patterns for ages to come ,
到 服务 作为 示例 和 图案 为了 年龄 到 来 ,

作为后世的榜样和典范，

[weə'baɪ] [naɪts] - ['erənt] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tred] [ɪf] [ðeɪ]
whereby knights - errant may see the footsteps in which they must tread if they
由此 骑士 - 错误的 可能 看 这 脚步声 在 哪个 他们 必须 踏 如果 他们
[wʊd] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn] [ɑːmz] . "
would attain the summit and crowning point of honour in arms . "
会 达到 这 首脑 和 加冕 观点 的 荣誉 在 武器 . "

由此，游侠骑士们便可看到，若想在武艺上达到巅峰，获得至高荣誉，他们必须踏上怎样的征程。

" [wɒt] [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː] ['mɑːntʃə] [sez] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [ɪz]
" What Senor Don Quixote of La Mancha says , " observed the curate , " is
" 什么 传感器 大学教师 堂吉诃德 的 拉 曼查 说道 , " 观察到 这 策展 , " 是
[ðə; ði] [truːθ] ;
the truth ;
这 真相 ;

“拉曼查的堂吉诃德先生所说的，”牧师说道，“就是真理；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][gəʊz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɑːt] , [nɒt][frɒm; frəm]['eni] [fɔːlt] [ɔː(r)][sɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
for he goes enchanted in this cart , not from any fault or sins of his ,
为了 他 去 迷人的 在 这 大车 , 不是 从 任何 过错 或者 罪孽 的 他的 ,

因为他乘坐这辆马车时被施了魔法，这并非由于他自身的过错或罪孽。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'levələns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['vɜːtʃuː][ɪz] ['əʊdiəs] [ænd; ənd]
but because of the malevolence of those to whom virtue is odious and
但 因为 的 这 恶意 的 那些 到 谁 美德 是 令人厌恶的 和
['vælə(r)] ['heɪtfl] .
valour hateful .
勇气 可恶 .

但这是出于那些憎恶美德、厌恶勇敢的人的恶意。

[ðɪs] , [se'njɔː] , [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [hɪm] [nemd] ,
This , senor , is the Knight of the Rueful Countenance , if you have ever heard him named ,
这 , 传感器 , 是 这 骑士 的 这 懊悔的 面容 , 如果 你 有 曾经 听到 他 命名 ,

先生，这位就是那位愁容骑士，如果您曾听过他的名字的话。

[huːz] ['væliənt] [ɪtʃ'iːvmənts] [ænd; ənd] ['maɪti] [diːdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['lɑːstɪŋ] [brɑːs] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɑːb(ə)l] ,
whose valiant achievements and mighty deeds shall be written on lasting brass and imperishable marble ,
谁 英勇 成就 和 强大的 契约 将 是 书面 在 持久 黄铜 和 不朽的 大理石 ,

他的英勇事迹和丰功伟绩将被铭刻在永恒的铜像和不朽的大理石上。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] ['envi] [tuː; tə] [əb'skjʊə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['mælɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] .
notwithstanding all the efforts of envy to obscure them and malice to hide them .
虽然 全部 这 努力 的 嫉妒 到 朦胧 他们 和 恶意 到 隐藏 他们 .

尽管嫉妒试图掩盖真相，恶意试图隐藏真相。

" [wen] [ðə; ði] ['kænən] [hɜːd] [bəʊθ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tɔːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [krɒs] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
" When the canon heard both the prisoner and the man who was at liberty talk in such a strain he was ready to cross himself in his astonishment ,
" 什么时候 这 正典 听到 两个都 这 囚犯 和 这 男人 WHO 曾是 在 自由 讲话 在 这样的 一个 拉紧 他 曾是 准备好 到 叉 他自己 在 他的 惊讶 ,

“当教士听到囚犯和自由人用如此紧张的语气说话时，他惊讶得几乎要划十字了。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] ;
and could not make out what had befallen him ;
和 可以 不是 制作 出去 什么 有 发生 他 ;

却无法弄清他究竟发生了什么事；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .
and all his attendants were in the same state of amazement .
和 全部 他的 服务员 是 在 这 相同的 状态 的 惊愕 .

他的所有随从都同样感到惊讶。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
At this point Sancho Panza , who had drawn near to hear the conversation ,
在 这 观点 桑乔 潘扎 , WHO 有 绘制 靠近 到 听到 这 对话 ,

这时，走近想听他们谈话的桑丘·潘萨

[sed] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [pleɪn] , " [wel] , [s'ɜːz] ,
said , in order to make everything plain , " Well , sirs ,
说 , 在 命令 到 制作 一切 清楚的 , " 出色地 , 先生们 ,

为了把事情说清楚，他说道：“先生们，

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ɔː(r)] [dɪs'laɪk] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
you may like or dislike what I am going to say ,
你 可能 喜欢 或者 不喜欢 什么 我 是 去 到 说 ,

你可能喜欢也可能不喜欢我接下来要说的话，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [dɒn] [kɪ'hoti] ,
but the fact of the matter is , my master , Don Quixote ,
但 这 事实 的 这 事情 是 , 我的 掌握 , 大学教师 堂吉诃德 ,
但事实是，我的主人，唐吉诃德，

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [æz; əz][maɪ]['mʌðə(r)] .
is just as much enchanted as my mother .
是 只是 作为 很多 迷人的 作为 我的 母亲 .
和我母亲一样，我也被深深吸引。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['sensɪz] , [hiː; hi] [iːts] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɪŋks] ,
He is in his full senses , he eats and he drinks ,
他 是 在 他的 满的 感官 , 他 吃 和 他 饮料 ,
他神志清醒，能吃能喝。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [kɔːlz] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['jestədeɪ] ,
and he has his calls like other men and as he had yesterday ,
和 他 有 他的 呼叫 喜欢 其他 男人 和 作为 他 有 昨天 ,
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪdʒd][hɪm] .
before they caged him .
前 他们 笼中 他 .
他像其他人一样打电话，就像昨天被关进笼子之前那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
And if that's the case ,
和 如果 那就是 这 案件 ,
如果真是那样的话，

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] ?
what do they mean by wanting me to believe that he is enchanted ?
什么 做 他们 意思是 经过 想要 我 到 相信 那 他 是 迷人的 ?
他们想让我相信他被施了魔法，这是什么意思?

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [seɪ] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['piːp(ə)l]['naɪðə(r)] [iːt] ,
For I have heard many a one say that enchanted people neither eat ,
为了 我 有 听到 许多 一个 一 说 那 迷人的 人们 两者都不 吃 ,
因为我曾听许多人说过，中了魔法的人既不吃东西，

[nɔː(r)] [sliːp] , [nɔː(r)] [tɔːk] ; [ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][stɒp] [hɪm] ,
nor sleep , nor talk ; and my master , if you don't stop him ,
也不 睡觉 , 也不 讲话 ; 和 我的 掌握 , 如果 你 不 停止 他 ,
既不睡觉，也不说话；我的主人，如果你不阻止他，

[wɪl] [tɔːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] ['lɔɪərz] .
will talk more than thirty lawyers .
将要 讲话 更多的 比 三十 律师 .
将与三十多位律师交谈。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑː] , [se'njɔː]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [se'njɔː]
" Then turning to the curate he exclaimed , " Ah , senor curate , senor
" 然后 转弯 到 这 策展 他 惊呼 , " 啊 , 传感器 策展 , 传感器
['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] !
curate !
策展 !
然后他转向牧师，惊呼道：“啊，牧师先生，牧师先生！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] ?
do you think I don't know you ?
做 你 思考 我 不 知道 你 ?
你以为我不认识你吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [ges] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv] [ði:z] [nju:] [ɪn'tʃɑ:ntmənt, en-] ?
Do you think I don't guess and see the drift of these new enchantments ?
做 你 思考 我 不 猜测 和 看 这 漂移 的 这些 新的 魔法 ?

你以为我看不出这些新魔法的走向吗?

[wel] [ðen] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['kʌvəd] ,
Well then , I can tell you I know you , for all your face is covered ,
出色地 然后 , 我 能 告诉 你 我 知道 你 , 为了 全部 你的 脸 是 涵盖 ,

那好吧，就算你遮住了脸，我也可以告诉你我认识你。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] , [haʊ'evə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] [haɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [trɪks] .
and I can tell you I am up to you , however you may hide your tricks .
和 我 能 告诉 你 我 是 向上 到 你 , 然而 你 可能 隐藏 你的 技巧 .

我可以告诉你，无论你如何隐藏你的诡计，我都相信你。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [weə(r)] ['envi] [reɪn] ['vɜ:tʃu:] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] ,
After all , where envy reigns virtue cannot live ,
后 全部 , 在哪里 嫉妒 统治 美德 不能 居住 ,

毕竟，嫉妒横行的地方，美德无法生存。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['nɪgərdlinəs] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ][ˌlɪbə'ræləti] .
and where there is niggardliness there can be no liberality .
和 在哪里 那里 是 吝啬 那里 能 是 不 自由主义 .

吝啬之处，绝不会有慷慨。

[ɪl] [bɪ'taɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] !
Ill betide the devil !
患病的 贝特迪 这 魔鬼 !

愿魔鬼永不降临!

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [maɪ]['mɑ:stə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
if it had not been for your worship my master would be married to the Princess Micomicona this minute ,
如果 它 有 不是 到过 为了 你的 崇拜 我的 掌握 会 是 已婚 到 这 公主 - 这 分钟 ,

若非您垂怜，我的主人此刻已迎娶了米科米科娜公主。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [kaʊnt] [æt; ət] [li:st] ; [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [les] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
and I should be a count at least ; for no less was to be expected ,
和 我 应该 是 一个 数数 在 至少 ; 为了 不 较少的 曾是 到 是 预期的 ,

我至少应该是个伯爵；因为人们期望我至少能做到这个级别。

[æz; əz] [wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][maɪ]['mɑ:stə(r)] , [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ru:f(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
as well from the goodness of my master , him of the Rueful Countenance ,
作为 出色地 从 这 善良 的 我的 掌握 , 他 的 这 懊悔的 面容 ,

也得益于我主人的仁慈，他面容忧郁，

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] .
as from the greatness of my services .
作为 从 这 伟大 的 我的 服务 .

源于我卓越的服务。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [naʊ] [haʊ] [truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
But I see now how true it is what they say in these parts ,
但 我 看 现在 如何 真的 它 是 什么 他们 说 在 这些 部分 ,

但我现在明白了，这些地方的人说的都是真的。

[ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [tɜːnz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] ,
that the wheel of fortune turns faster than a mill - wheel ,
那 这 车轮 的 财富 转弯 快点 比 一个 磨 - 车轮 ,

命运之轮转动的速度比磨坊水车转得还快。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ˈjestədeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .
and that those who were up yesterday are down to - day .
和 那 那些 WHO 是 向上 昨天 是 向下 到 - 天 .

昨天还很风光的人，今天就跌落谷底了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
I am sorry for my wife and children ,
我 是 对不起 为了 我的 妻子 和 孩子们 ,

我为我的妻子和孩子感到抱歉。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [mait] [ˈfeəli] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [rɪˈtɜːn]
for when they might fairly and reasonably expect to see their father return
为了 什么时候 他们 可能 相当 和 合理 预计 到 看 他们的 父亲 返回
[tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈɡʌvənə(r)] [ɔː(r)] [ˈvaɪsrɔɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈaɪlənd][ɔː(r)] [ˈkɪŋdəm] ,
to them a governor or viceroy of some island or kingdom ,
到 他们 一个 州长 或者 总督 的 一些 岛 或者 王国 ,

因为当他们有理由合理地期待看到他们的父亲以某个岛屿或王国的总督或副王的身份回到他们身边时，

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [hɪm] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [hɔːs] - [bɔɪ] .
they will see him come back a horse - boy .
他们 将要 看 他 来 后退 一个 马 - 男生 .

他们会看到他以马童的身份回来。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðɪs] , [seˈnjɔː][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] ,
I have said all this , senor curate ,
我 有 说 全部 这 , 传感器 策展 ,

我已经把这些都说了，牧师先生。

[ˈəʊnli][tuː; tə] [ɜːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈtɜːnəti] [tuː; tə] [leɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [jɔː(r); jə(r)] [ɪl] -
only to urge your paternity to lay to your conscience your ill -
仅有的 到 敦促 你的 亲子鉴定 到 躺 到 你的 良心 你的 患病的 -
[ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][maɪ][ˈmɑːstə(r)] ;
treatment of my master ;
治疗 的 我的 掌握 ;

只是为了让你意识到自己是我的主人，从而让你良心不安，反思你虐待我主人的行为；

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [ðæt] [ɡɒd] [dʌz] [nɒt] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [laɪf]
and have a care that God does not call you to account in another life
和 有 一个 关心 那 上帝 做 不是 称呼 你 到 帐户 在 其他 生活
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
for making a prisoner of him in this way ,
为了 制作 一个 囚犯 的 他 在 这 方式 ,

并且要小心，免得上帝在来世因为你以这种方式将你囚禁而追究你的责任。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌkə(r)] [ænd; ənd] [ɡʊd] [diːdz] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [dɒn]
and charge against you all the succours and good deeds that my lord Don
和 收费 反对 你 全部 这 救助 和 好的 契约 那 我的 主 大学教师
[kɪˈhoti] [liːvz] [ʌnˈdʌn] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] .
Quixote leaves undone while he is shut up .
堂吉诃德 树叶 未完成 尽管 他 是 关闭 向上 .

并将我堂吉诃德大人被囚禁期间未完成的所有救助和善行都归咎于你们。

" [trɪm] [ðəʊz] [læmps][ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][æt; ət] [ðɪs] ;
" Trim those lamps there ! " exclaimed the barber at this ;
" 修剪 那些 灯 那里 ! " 惊呼 这 理发师 在 这 ;

"把那两边的头发修剪一下！"理发师喊道；

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [frə'tɜːnəti] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [tuː] , ['sæntʃoʊ] ?
" so you are of the same fraternity as your master , too , Sancho ?
" 所以 你 是 的 这 相同的 兄弟会 作为 你的 掌握 , 也 , 桑乔 ?

"所以你和你的师傅也是同一兄弟会的，桑乔？"

[baɪ][gɒd] , [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,
By God , I begin to see that you will have to keep him company in the cage ,
经过 上帝 , 我 开始 到 看 那 你 将要 有 到 保持 他 公司 在 这 笼 ,

天哪，我开始明白你得在笼子里陪着他了。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] [laɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)]
and be enchanted like him for having caught some of his humour
和 是 迷人的 喜欢 他 为了 拥有 捕捉 一些 的 他的 幽默

[ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] .
and chivalry .
和 骑士精神 .

并像他一样，被他的幽默和骑士精神所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)] [wen] [juː; jʊ][let] [jɔː'self] [biː; bi][gɒt] [wɪð] [tʃaɪld][baɪ][hɪz; ɪz]
It was an evil hour when you let yourself be got with child by his
它 曾是 一个 邪恶的 小时 什么时候 你 让 你自己 是 得到 和 孩子 经过 他的

['prɒmɪsɪz] ,
promises ,
承诺 ,

当你被他的承诺诱惑而怀上孩子时，那真是个邪恶的时刻。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪlənd][juː; jʊ] [lɒŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] . "
and that island you long so much for found its way into your head . "
和 那 岛 你 长的 所以 很多 为了 成立 它是 方式 进入 你的 头 . "

你一直向往的那座岛屿，最终还是出现在了你的脑海中。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪð] [tʃaɪld][baɪ] ['eniwʌn] , " [rɪ'tɜːnd] ['sæntʃoʊ] ,
" I am not with child by anyone , " returned Sancho ,
" 我 是 不是 和 孩子 经过 任何人 , " 返回 桑乔 ,

"我没有怀任何人的孩子,"桑乔回答道。

" [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][let][maɪ'self][biː; bi][gɒt] [wɪð] [tʃaɪld] ,
" nor am I a man to let myself be got with child ,
" 也不 是 我 一个 男人 到 让 我 是 得到 和 孩子 ,

我也不是那种会让自己怀孕的人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .
if it was by the King himself .
如果 它 曾是 经过 这 国王 他自己 .

如果是国王本人所为。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ai] [əʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Though I am poor I am an old Christian , and I owe nothing to
尽管 我 是 贫穷的 我 是 一个 老的 基督教 , 和 我 欠 没有什么 到

['nəʊbədi] ,
nobody ,
无人 ,

虽然我贫穷，但我是一位虔诚的基督徒，我不欠任何人任何东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪlənd] , ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] .
and if I long for an island , other people long for worse .
和 如果 我 长的 为了 一个 岛 , 其他 人们 长的 为了 更糟 .

如果我渴望一座岛屿，那么其他人渴望的可能更糟。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] ;
Each of us is the son of his own works ;
每个 的 我们 是 这 儿子 的 他的 自己的 作品 ;

我们每个人都是自己行为的产物;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ai] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][pəʊp] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]
and being a man I may come to be pope , not to say governor of an
和 存在 一个 男人 我 可能 来 到 是 教皇 , 不是 到 说 州长 的 一个
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

身为男人，我或许会成为教皇，甚至可能成为岛屿的总督。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ]['mɑːstə(r)] [meɪ] [wɪn][səʊ] ['meni] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə] [gɪv]
especially as my master may win so many that he will not know whom to give
尤其 作为 我的 掌握 可能 赢 所以 许多 那 他 将要 不是 知道 谁 到 给
[ðem; ðəm][tuː; tə] .
them to .
他们 到 .

尤其是我的主人可能会赢得很多奖品，以至于他不知道该把它们送给谁。

[maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , ['mɑːstə(r)]['bɑːbə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪz][nɒt] ['evriθɪŋ] ,
Mind how you talk , master barber ; for shaving is not everything ,
头脑 如何 你 讲话 , 掌握 理发师 ; 为了 剃须 是 不是 一切 ,

理发师傅，说话注意点，因为刮胡子并非一切。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['piːtə(r)][ænd; ənd]['piːtə(r)] .
and there is some difference between Peter and Peter .
和 那里 是 一些 不同之处 之间 彼得 和 彼得 .

彼得和彼得之间确实存在一些差异。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
I say this because we all know one another ,
我 说 这 因为 我们 全部 知道 一 其他 ,

我说这话是因为我们彼此都认识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də][tuː; tə] [θrəʊ] [fɔːls] [daɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
and it will not do to throw false dice with me ;
和 它 将要 不是 做 到 扔 错误的 骰子 和 我 ;

跟我玩弄虚假的赌技是行不通的;

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] , [gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] [truːθ] ; [liːv]
and as to the enchantment of my master , God knows the truth ; leave
和 作为 到 这 魅力 的 我的 掌握 , 上帝 知道 这 真相 ; 离开
[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
it as it is ;
它 作为 它 是 ;

至于我主人的魔法，只有上帝知道真相；就让它保持原样吧;

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [tuː; tə][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .
it only makes it worse to stir it .
它 仅有的 制作 它 更糟 到 搅拌 它 .

搅拌只会让情况更糟。

" [ðə; ði]['bɑ:bə(r)][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)]['sæntʃoʊ] [lest] [baɪ][hɪz; ɪz] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
" The barber did not care to answer Sancho lest by his plain speaking he should
" 这 理发师 做过 不是 关心 到 回答 桑乔 免得 经过 他的 清楚的 请讲 他 应该
[dɪs'kləʊz] [wɒt] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [səʊ][hɑ:d][tu:; tə]
disclose what the curate and he himself were trying so hard to
透露 什么 这 策展 和 他 他自己 是 尝试 所以 难的 到
[kən'si:l] ;
conceal ;
隐藏 ;

"理发师不敢回答桑丘，唯恐他直言不讳地泄露他和牧师竭力想要隐瞒的事情；

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌæprɪ'henʃn] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði]['kænən]
and under the same apprehension the curate had asked the canon
和 在下面 这 相同的 忧虑 这 策展 有 问 这 正典
[tu:; tə][raɪd][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑ:ns] ,
to ride on a little in advance ,
到 骑 在 一个 小的 在 进步 ,

出于同样的担忧，牧师请求教士提前骑马前往。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [tel] [hɪm][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,
so that he might tell him the mystery of this man in the cage ,
所以 那 他 可能 告诉 他 这 神秘 的 这 男人 在 这 笼 ,

这样他就可以告诉他笼中这个男人的秘密了。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ə'mju:z][hɪm] .
and other things that would amuse him .
和 其他 事物 那 会 娱乐 他 .

以及其他能让他开心的事情。

[ðə; ði]['kænən] [ə'gri:d] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] ,
The canon agreed , and going on ahead with his servants ,
这 正典 同意 , 和 去 在 前方 和 他的 仆人 ,

教士同意了，带着仆人们继续前进。

['lɪsnd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] , [laɪf] , ['mædnəs] , [ænd; ənd]
listened with attention to the account of the character , life , madness , and
听着 和 注意力 到 这 帐户 的 这 特点 , 生活 , 疯狂 , 和
[weɪz] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
ways of Don Quixote ,
方式 的 大学教师 堂吉诃德 ,

认真聆听了关于堂吉诃德的性格、生平、疯狂和行事方式的叙述，

['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [hu:] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm] ['bri:fli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]
given him by the curate , who described to him briefly the beginning and
给定 他 经过 这 策展 , WHO 描述 到 他 简要地 这 开始 和
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kreɪz] ,
origin of his craze ,
起源 的 他的 狂热 ,

牧师把东西交给了他，并简要地向他描述了他这种狂热的起因和缘由。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪn]
and told him the whole story of his adventures up to his being confined in
和 讲述 他 这 所有的 故事 的 他的 冒险 向上 到 他的 存在 受限 在
[ðə; ði][keɪdʒ] ,
the cage ,
这 笼 ,

然后他把自己从被关进笼子到最终获救的全部冒险经历都告诉了他。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][plæn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [baɪ]['eni] [miːnz]
together with the plan they had of taking him home to try if by any means
一起 和 这 计划 他们 有 的 采取 他 家 到 尝试 如果 经过 任何 方法
[ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mædnəs] .
they could discover a cure for his madness .
他们 可以 发现 一个 治愈 为了 他的 疯狂 .

他们还计划把他带回家，看看能否找到治疗他精神疾病的方法。

[ðə; ði]['kænən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ə'njuː] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [dɒn]
The canon and his servants were surprised anew when they heard Don
这 正典 和 他的 仆人 是 惊讶 重新 什么时候 他们 听到 大学教师
[kɪ'hoʊtiz] [streɪndʒ] ['stɔːri] ,
Quixote's strange story ,
堂吉诃德的 奇怪的 故事 ,

当教士和他的仆人们听到唐吉诃德的奇特故事时，再次感到惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [se'njɔː]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]
and when it was finished he said , " To tell the truth , senor curate
和 什么时候 它 曾是 完成的 他 说 , " 到 告诉 这 真相 , 传感器 策展
,
,
,

讲完之后，他说："说实话，牧师先生，

[ai][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstʃɪvəs]
I for my part consider what they call books of chivalry to be mischievous
我 为了 我的 部分 考虑 什么 他们 称呼 图书 的 骑士精神 到 是 恶作剧
[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ;
to the State ;
到 这 状态 ;

就我个人而言，我认为他们所谓的骑士故事对国家有害；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [led] [baɪ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [fɔːls] [teɪst] ,
and though , led by idle and false taste ,
和 尽管 , 引领 经过 闲置的 和 错误的 品尝 ,

然而，却被虚妄的品味所驱使，

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] ,
I have read the beginnings of almost all that have been printed ,
我 有 读 这 开端 的 几乎 全部 那 有 到过 打印 ,

我读过几乎所有已出版作品的开头部分。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ;
I never could manage to read any one of them from beginning to end ;
我 绝不 可以 管理 到 读 任何 一 的 他们 从 开始 到 结尾 ;

我从来没能把它们中的任何一本从头到尾读完；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
for it seems to me they are all more or less the same thing ;
为了 它 似乎 到 我 他们 是 全部 更多的 或者 较少的 这 相同的 事物 ;

在我看来，它们本质上都差不多；

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ; [ðɪs] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
and one has nothing more in it than another ; this no more than that .
和 一 有 没有什么 更多的 在 它 比 其他 ; 这 不 更多的 比 那 .

两者之间并无区别；这个也并不比那个多。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
And in my opinion this sort of writing and composition is of the same
和 在 我的 观点 这 种类 的 写作 和 作品 是 的 这 相同的
['spiːʃiːz] [æz; əz][ðə; ði] ['febl] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][maɪ'liːzɪən] ,
species as the fables they call the Milesian ,
物种 作为 这 寓言 他们 称呼 这 米利都 ,

在我看来，这种写作和创作方式与他们称之为米利都寓言的寓言属于同一范畴。

[ˌnɒn'sensɪk(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [eɪm] ['səʊlli] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
nonsensical tales that aim solely at giving amusement and not instruction ,
荒谬的 故事 那 目的 仅 在 给予 娱乐 和 不是 操作说明 ,

纯粹为了娱乐而不为了教育的无厘头故事

[ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpəˌlɒg] ['febl] [wɪtʃ] [ə'mjuːz][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [æt; ət][ðə; ði]
exactly the opposite of the apologue fables which amuse and instruct at the
确切地 这 对面的 的 这 寓言 寓言 哪个 娱乐 和 指示 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .

这与寓言故事恰恰相反，寓言故事既能娱乐又能教导。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [tuː; tə][ə'mjuːz] ,
And though it may be the chief object of such books to amuse ,
和 尽管 它 可能 是 这 首席 目的 的 这样的 图书 到 娱乐 ,

虽然这类书籍的主要目的可能是为了娱乐，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [sək'siːd] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
I do not know how they can succeed , when they are so full of such
我 做 不是 知道 如何 他们 能 成功 , 什么时候 他们 是 所以 满的 的 这样的
['mɒnstrəs] ['nɒns(ə)ns] .
monstrous nonsense .
滔天 废话 .

我不明白他们怎么可能成功，他们满嘴都是这种荒谬绝伦的胡言乱语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ðə; ði][maɪnd] [fiːlz] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]
For the enjoyment the mind feels must come from the beauty and
为了 这 享受 这 头脑 感觉 必须 来 从 这 美丽 和
['hɑːməni] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'siːv] [ɔː(r)] ['kɔntəm,pleit] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]
harmony which it perceives or contemplates in the things that the eye or the
和谐 哪个 它 感知 或者 沉思 在 这 事物 那 这 眼睛 或者 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
imagination brings before it ;
想像力 带来 前 它 ;

心灵所感受到的愉悦，必然来源于眼睛或想象力所感知或思考的事物的美与和谐；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['ʌglinəs] [ɔː(r)] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] ['eni]
and nothing that has any ugliness or disproportion about it can give any
和 没有什么 那 有 任何 丑陋 或者 不成比例 关于 它 能 给 任何
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

任何丑陋或不协调的事物都无法带来任何快乐。

[wɒt] ['bjuːti] , [ðen] , [ɔː(r)] [wɒt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ,
What beauty , then , or what proportion of the parts to the whole ,
什么 美丽 , 然后 , 或者 什么 部分 的 这 部分 到 这 所有的 ,

那么，这究竟是怎样的美，或者说，它的各个部分与整体的比例又是怎样的呢?

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] ,
or of the whole to the parts ,
或者 的 这 所有的 到 这 部分 ,

或将整体分解为部分，

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)]['feɪb(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [kʌts] [daʊn] [ə; eɪ]
can there be in a book or fable where a lad of sixteen cuts down a
能 那里 是 在 一个 书 或者 寓言 在哪里 一个 小伙子 的 十六 削减 向下 一个
['dʒaɪənt][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ænd; ənd] [meɪks] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
giant as tall as a tower and makes two halves of him as if he
巨大的 作为 高的 作为 一个 塔 和 制作 二 一半 的 他 作为 如果 他
[wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːmənd] [keɪk] ?
was an almond cake ?
曾是 一个 杏仁 蛋糕 ?

有没有哪本书或寓言故事里，一个十六岁的少年砍倒一个像塔一样高的巨人，然后像切杏仁蛋糕一样把他切成两半?

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
And when they want to give us a picture of a battle ,
和 什么时候 他们 想 到 给 我们 一个 图片 的 一个 战斗 ,

当他们想向我们展示一场战斗的画面时，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['kɔmbətənt] [ɒn][ðə; ði][saɪd]
after having told us that there are a million of combatants on the side
后 拥有 讲述 我们 那 那里 是 一个 百万 的 战斗人员 在 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
of the enemy ,
的 这 敌人 ,

在告诉我们敌方有100万战斗人员之后，

[let][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
let the hero of the book be opposed to them , and we have
让 这 英雄 的 这 书 是 反对 到 他们 , 和 我们 有
[pə'fɔːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
perforce to believe ,
强制 到 相信 ,

假设书中的主人公与他们为敌，我们就不得不相信这一点。

['weðə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] ,
whether we like it or not ,
无论 我们 喜欢 它 或者 不是 ,

不管我们喜欢与否，

[ðæt] [ðə; ði] [sed] [naɪt] [wɪnz] [ðə; ði] ['vɪktəri] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [mait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːm] .
that the said knight wins the victory by the single might of his strong arm .
那 这 说 骑士 胜利 这 胜利 经过 这 单身的 可能 的 他的 强的 手臂 .

这位骑士凭借其强壮的手臂赢得了胜利。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔːn] [kwiːn] [ɔː(r)] ['emprəs] [wɪl] [gɪv]
what shall we say of the facility with which a born queen or empress will give
什么 将 我们 说 的 这 设施 和 哪个 一个 出生 女王 或者 皇后 将要 给
[hɜː'self] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['wɒndərɪŋ] [naɪt] ?
herself over into the arms of some unknown wandering knight ?
她自己 超过 进入 这 武器 的 一些 未知 漫游 骑士 ?

我们该如何看待一位天生的女王或女皇轻易地将自己交付给某个素不相识的流浪骑士的现象呢?

[wɒt] [maɪnd] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['həʊlli] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌltʃəd] ,
What mind , that is not wholly barbarous and uncultured ,
什么 头脑 , 那 是 不是 完全 野蛮 和 没文化的 ,

什么样的思想，不是完全野蛮无知的呢?

[kæn; kən][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['taʊə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [naɪts] [seɪlz] [ə'weɪ]
can find pleasure in reading of how a great tower full of knights sails away
能 寻找 乐趣 在 阅读 的 如何 一个 伟大的 塔 满的 的 骑士 帆 离开
[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] ,
across the sea like a ship with a fair wind ,
穿过 这 海 喜欢 一个 船 和 一个 公平的 风 ,

读到一座高塔，里面满是骑士，像一艘顺风而行的船一样驶向大海，会让人感到愉悦。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] ['lɒmbədi] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd]
and will be to - night in Lombardy and to - morrow morning in the land
和 将要 是 到 - 夜晚 在 伦巴第 和 到 - 明天 早晨 在 这 土地
[ɒv; əv] ['prestə] [dʒɒn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
of Prester John of the Indies ,
的 普雷斯特 约翰 的 这 印第斯 ,

今晚他将在伦巴第，明天早上将前往印度长老约翰的土地。

[ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ðæt] ['tɑːləmi] ['nevə(r)] [dɪ'skraɪbd] [nɔː(r)]['mɑːkəʊ]['pəʊləʊ] [sɔː] ?
or some other that Ptolemy never described nor Marco Polo saw ?
或者 一些 其他 那 托勒密 绝不 描述 也不 马可 马球 锯 ?

或者托勒密从未描述过，马可·波罗也未曾见过的其他事物?

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ,
And if , in answer to this ,
和 如果 , 在 回答 到 这 ,

如果对此的回答是:

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [raɪt] [ðem; ðəm][æz; əz]['fɪkʃ(ə)n] ,
I am told that the authors of books of the kind write them as fiction ,
我 是 讲述 那 这 作者 的 图书 的 这 种类 写 他们 作为 小说 ,

我听说这类书籍的作者都是以小说的形式创作的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'ɡɑːd] ['naisiti] [ɒv; əv] [truːθ] ,
and therefore are not bound to regard niceties of truth ,
和 所以 是 不是 边界 到 看待 礼貌 的 真相 ,

因此，他们不必顾虑真理的细微之处。

[ai] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [truːθ] ,
I would reply that fiction is all the better the more it looks like truth ,
我 会 回复 那 小说 是 全部 这 更好的 这 更多的 它 看起来 喜欢 真相 ,

我的回答是，小说越像事实就越好。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [ðə; ði][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðeə(r)][ɪz] [ə'baʊt]
and gives the more pleasure the more probability and possibility there is about
和 给予 这 更多的 乐趣 这 更多的 可能性 和 可能性 那里 是 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

可能性越大，带来的愉悦感就越强。

[plɒts] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wedɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
Plots in fiction should be wedded to the understanding of the reader ,
图表 在 小说 应该 是 已婚 到 这 理解 的 这 读者 ,

小说情节应该与读者的理解力相契合。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] , ['rekənsaɪlɪŋ] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] , ['smuːðɪŋ]
and be constructed in such a way that , reconciling impossibilities , smoothing
和 是 建造 在 这样的 一个 方式 那 , 和解 不可能的事 , 平滑
['əʊvə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,
over difficulties ,
超过 困难 ,

并且以这样一种方式构建：调和不可能之事，化解困难，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] , [ðeɪ] [meɪ] [sə'praɪz] , ['ɪntrəst] , [daɪ'vɜːt] , [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn]
keeping the mind on the alert , they may surprise , interest , divert , and entertain
保持 这 头脑 在 这 警报 , 他们 可能 惊喜 , 兴趣 , 转移 , 和 招待

,
,
,

保持头脑清醒，它们可能会带来惊喜、兴趣、消遣和娱乐。

[səʊ] [ðæt] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [dʒɔɪnd] [meɪ] [kiːp] [peɪs] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
so that wonder and delight joined may keep pace one with the other ;
所以 那 想知道 和 喜 加入 可能 保持 步伐 一 和 这 其他 ;

如此，惊奇与喜悦便能相辅相成，相得益彰；

[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [ɪ'fekt] [huː] [ʃʌn] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
all which he will fail to effect who shuns verisimilitude and truth to nature ,
全部 哪个 他 将要 失败 到 影响 WHO 回避 逼真性 和 真相 到 自然 ,

凡是回避真实性和自然真理的人，都将无法实现这一切。

[weər'ɪn] [laɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
wherein lies the perfection of writing .
其中 谎言 这 完美 的 写作 .

写作的完美之处就在于此。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [siːn] ['eni] [bʊk] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðæt] [pʊts] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [plɒt]
I have never yet seen any book of chivalry that puts together a connected plot
我 有 绝不 然而 已见 任何 书 的 骑士精神 那 放置 一起 一个 连接 阴谋
[kəm'pliːt] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['nʌmbəz] ,
complete in all its numbers ,
完全的 在 全部 它是 数字 ,

我从未见过任何一部骑士小说能将一个完整的、连贯的情节串联起来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
so that the middle agrees with the beginning , and the end with the beginning
所以 那 这 中间 同意 和 这 开始 , 和 这 结尾 和 这 开始
[ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ;
and middle ;
和 中间 ;

使中间部分与开头部分一致，使结尾部分与开头和中间部分一致；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðeɪ] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['membəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz]
they construct them with such a multitude of members that it seems as
他们 构造 他们 和 这样的 一个 民众 的 成员 那 它 似乎 作为
[ðəʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ][kaɪ'mɪərə][ɔː(r)]['mɒnstə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wel] -
though they meant to produce a chimera or monster rather than a well -
尽管 他们 意思是 到 生产 一个 奇美拉 或者 怪物 相当 比 一个 出色地 -
[prə'pɔːʃənd] ['fɪgə(r)] .
proportioned figure .
比例匀称 数字 .

他们用如此多的成员来建造这些物体，以至于他们似乎想要制造一个奇美拉或怪物，而不是一个比例匀称的人物。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːʃ] [ɪn][ðeə(r)] [staɪl] , [ɪn'kredəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [etʃ'iːvmənts]
And besides all this they are harsh in their style , incredible in their achievements
和 除了 全部 这 他们 是 残酷的 在 他们的 风格 , 极好的 在 他们的 成就

,
,
,

除此之外，他们的风格严苛，成就斐然。

[laɪ'senʃəs] [ɪn][ðeə(r)] [ə'muə] , [ʌn'kuːθ] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːtli] ['spiːtʃɪz] , ['prəʊlɪks][ɪn][ðeə(r)]['bæt(ə)lz] ,
licentious in their amours , uncouth in their courtly speeches , prolix in their battles ,
淫乱 在 他们的 爱神 , 粗野 在 他们的 宫廷式 演讲 , 冗长 在 他们的 战斗 ,

他们风流成性，言辞粗俗，作战冗长。

['sɪli] [ɪn][ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [əb'sɜːd] [ɪn][ðeə(r)] ['trævlz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['wɒntɪŋ] [ɪn]
silly in their arguments , absurd in their travels , and , in short , wanting in
愚蠢的 在 他们的 论点 , 荒诞 在 他们的 旅行 , 和 , 在 短的 , 想要 在
['evriθɪŋ] [laɪk] [ɪn'telɪdʒənt] [ɑːt] ;
everything like intelligent art ;
一切 喜欢 聪明的 艺术 ;

他们的论点愚蠢，他们的旅行荒谬，总之，他们的一切都缺乏智慧的艺术性；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstʃən]
for which reason they deserve to be banished from the Christian
为了 哪个 原因 他们 应得 到 是 被放逐 从 这 基督教
['kɒmənwelθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [briːd] .
commonwealth as a worthless breed .
联邦 作为 一个 毫无价值 品种 .

因此，他们理应被基督教国家驱逐，因为他们是毫无价值的种族。

" [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]
" The curate listened to him attentively and felt that he was a man
" 这 策展 听着 到 他 认真地 和 毛毡 那 他 曾是 一个 男人
[ɒv; əv] [saʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
of sound understanding ,
的 声音 理解 ,

“牧师认真地听他讲话，觉得他是一个理解力很强的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ; [səʊ][hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] ,
and that there was good reason in what he said ; so he told him that ,
和 那 那里 曾是 好的 原因 在 什么 他 说 ; 所以 他 讲述 他 那 ,

而且他说的有道理；所以他告诉了他，

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [tuː; tə] [bʊks] [ɒv; əv]
being of the same opinion himself , and bearing a grudge to books of
存在 的 这 相同的 观点 他自己 , 和 轴承 一个 怨恨 到 图书 的
['ʃɪvəlri] ,
chivalry ,
骑士精神 ,

他本人也持同样的观点，并且对骑士小说怀有怨恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnd] [ɔːl] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ;
he had burned all Don Quixote's , which were many ;
他 有 烧伤 全部 大学教师 堂吉诃德的 , 哪个 是 许多 ;

他烧掉了所有的堂吉诃德画像，而这些画像有很多。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skruːtəni][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and gave him an account of the scrutiny he had made of them ,
和 给予 他 一个 帐户 的 这 审查 他 有 制成 的 他们 ,

并向他汇报了自己对这些物品的仔细审查情况。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hiː; hi]
and of those he had condemned to the flames and those he
和 的 那些 他 有 谴责 到 这 火焰 和 那些 他
[hæd; həd] [speəd] ,
had spared ,
有 幸存 ,

以及他判处火刑的人和他饶恕的人，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænən][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mju:zd] ,

with which the canon was not a little amused ,

和 哪个 这 正典 曾是 不是 一个 小的 觉得好笑 ，

教规对此颇为有趣。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] [bʊks] ,

adding that though he had said so much in condemnation of these books ,

添加 那 尽管 他 有 说 所以 很多 在 谴责 的 这些 图书 ，

他还补充说，尽管他曾多次谴责这些书籍，

[stɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

still he found one good thing in them ,

仍然 他 成立 一 好的 事物 在 他们 ，

但他还是在他们身上发现了一件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ðeɪ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][tu:; tə][ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['ɪntəlekt] [fɔ:(r); fə(r)]

and that was the opportunity they afforded to a gifted intellect for

和 那 曾是 这 机会 他们 提供 到 一个 天才 智力 为了

[dɪ'spleɪɪŋ] [ɪt'self] ;

displaying itself ;

显示 本身 ；

这就是他们为有天赋的人才提供的展示才华的机会；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [fi:ld] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pen] [mait]

for they presented a wide and spacious field over which the pen might

为了 他们 呈现 一个 宽的 和 宽敞 场地 超过 哪个 这 笔 可能

[reɪndʒ] ['fri:li] ,

range freely ,

范围 自由 ，

因为它们提供了一片广阔的场地，笔尖可以在上面自由活动。

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['ʃiprek] , ['tempɪsts] , ['kɔmbæt, kəm'bæt] , ['bæt(ə)lz] , [pɔ:'treiŋ] [ə; eɪ]['væliənt] ['kæptɪn]

describing shipwrecks , tempests , combats , battles , portraying a valiant captain

描述 沉船 ， 暴风雨 ， 战斗 ， 战斗 ， 描绘 一个 英勇 队长

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ,

with all the qualifications requisite to make one ,

和 全部 这 资格 必需品 到 制作 一 ，

描写沉船、风暴、战斗、战役，塑造了一位具备成为优秀船长所需一切素质的英勇船长形象。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [sə'geɪʃəs] [ɪn] [fɔ:'si:ɪŋ] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

showing him sagacious in foreseeing the wiles of the enemy ,

显示 他 明智 在 预见 这 诡计 的 这 敌人 ，

这展现了他预见敌人诡计的敏锐洞察力。

['eləkwənt] [ɪn] [spi:tʃ] [tu:; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɔ:(r)] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [raɪp] [ɪn] ['kaʊnsl] , ['ræpɪd] [ɪn]

eloquent in speech to encourage or restrain his soldiers , ripe in counsel , rapid in

雄辩 在 演讲 到 鼓励 或者 抑制 他的 士兵 ， 成熟 在 法律顾问 ， 迅速的 在

[rɪ'zɒlv] ,

resolve ,

解决 ，

他能言善辩，可以鼓舞或约束士兵；他足智多谋，决策果断。

[æz; əz][bəʊld][ɪn]['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz][ɪn] ['presɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] ; [naʊ] ['pɪktʃərɪŋ] [sʌm; səm][sæd]

as bold in biding his time as in pressing the attack ; now picturing some sad

作为 大胆的 在 竞标 他的 时间 作为 在 紧迫 这 攻击 ； 现在 想象 一些 伤心

['trædʒɪk] ['ɪnsɪdənt] ,

tragic incident ,

悲惨 事件 ，

他既大胆地等待时机，也大胆地发起进攻；现在，他脑海中浮现出一幅悲伤的悲剧画面。

[naʊ] [sʌm; səm] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] ; [hɪə(r)][ə; eɪ] ['bju:tiəs] ['leɪdi] , ['vɜ:tʃuəs] , [waɪz] ,
now some joyful and unexpected event ; here a beauteous lady , virtuous , wise ,
现在 一些 快乐 和 意外 事件 ； 这里 一个 美丽的 女士 ， 有德行的 ，明智的 ，
[ænd; ənd] ['mɒdɪst] ;
and modest ;
和 谦虚的 ；

现在发生了一件令人高兴且意想不到的事情；这里有一位美丽、贤良、智慧、谦逊的女士；

[ðeə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [naɪt] , [breɪv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ; [hɪə(r)][ə; eɪ] ['lɔ:ləs] , ['bɑ:bərəs] ['brægət]
there a Christian knight , brave and gentle ; here a lawless , barbarous braggart
那里 一个 基督教 骑士 ， 勇敢的 和 温和的 ； 这里 一个 无法无天 ， 野蛮 自吹自擂者
; [ðeə(r)][ə; eɪ] ['kɜ:tiəs] [prɪns] ,
; there a courteous prince ,
； 那里 一个 有礼貌 王子 ，

那边是一位勇敢温和的基督教骑士；那边是一位无法无天、野蛮蛮横的吹牛大王；那边是一位彬彬有礼的王子。

['gælənt] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ; ['setɪŋ] [fɔ:θ] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] ['væsl] , [ðə; ði]
gallant and gracious ; setting forth the devotion and loyalty of vassals , the
英勇 和 亲切 ； 环境 前进 这 虔诚 和 忠诚 的 附庸 ， 这
['greɪtnəs] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv]['nəublz] .
greatness and generosity of nobles .
伟大 和 慷慨 的 贵族 .

英勇而优雅；展现了封臣的忠诚和奉献，以及贵族的伟大和慷慨。

" [ɔ:(r)] [ə'gen] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [meɪ] [ʃəʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)] ,
" Or again , " said he , " the author may show himself to be an astronomer ,
" 或者 再次 ， " 说 他 ， " 这 作者 可能 展示 他自己 到 是 一个 天文学家 ，

"或者，"他说，"作者也可能表明自己是一位天文学家。"

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [skɪld] [kɑ:z'mɑ:grəfi] , [ɔ:(r)][mju'zɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][wʌn] [vɜ:st] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
or a skilled cosmographer , or musician , or one versed in affairs of state ,
或者 一个 熟练 宇宙学家 ， 或者 音乐家 ， 或者 一 精通 在 事务 的 状态 ，

或者是一位技艺精湛的宇宙学家、音乐家，或者一位精通国事的人，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn]
and sometimes he will have a chance of coming forward as a magician
和 有时 他 将要 有 一个 机会 的 未来 向前 作为 一个 魔术师
[ɪf] [hi:; hi] [laɪks] .
if he likes .
如果 他 点赞 .

有时候，如果他愿意的话，他还可以以魔术师的身份登台表演。

[hi:; hi][kæn; kən][set] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['krɑ:ftinəs] [ɒv; əv][ju(:)'lisi:z] , [ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv] [ɪ'ni:əs] , [ðə; ði]
He can set forth the craftiness of Ulysses , the piety of AEneas , the
他 能 放 前进 这 狡猾 的 尤利西斯 ， 这 虔诚 的 埃涅阿斯 ， 这
['vælə(r)][ɒv; əv] [ə'kɪli:z] ,
valour of Achilles ,
勇气 的 阿喀琉斯 ，

他可以描绘出尤利西斯的狡诈、埃涅阿斯的虔诚、阿喀琉斯的英勇，

[ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [ɒv; əv]['hektə(r)] , [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv]['saɪˌnɑ:n] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]
the misfortunes of Hector , the treachery of Sinon , the friendship of
这 不幸 的 赫克托 ， 这 背信弃义 的 诗乃 ， 这 友谊 的
['jʊriələs] , [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Euryalus , the generosity of Alexander ,
欧律阿洛斯 ， 这 慷慨 的 亚历山大 ，

赫克托耳的不幸遭遇，西农的背叛，欧律阿洛斯的友谊，亚历山大的慷慨，

[ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] , [ðə; ði] ['klemənsi] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] ['treɪdʒən] , [ðə; ði] [fɪ'deləti]
the boldness of Caesar , the clemency and truth of Trajan , the fidelity
这 大胆 的 凯撒 ， 这 宽恕 和 真相 的 图拉真 ， 这 忠诚
[ɒv; əv] [zaʊpɪrəs] ,
of Zopyrus ,
的 佐皮鲁斯 ，

凯撒的胆识，图拉真的仁慈与诚实，佐皮鲁斯的忠诚，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['keɪtəʊ] ,
the wisdom of Cato ,
这 智慧 的 卡托 ，

卡托的智慧

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ðæt] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] ['pɜːfɪkt] ,
and in short all the faculties that serve to make an illustrious man perfect ,
和 在 短的 全部 这 学院 那 服务 到 制作 一个 杰出 男人 完美的 ，

总之，所有使一位杰出人物臻于完美的素质，

[naʊ] [ju'naɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'gen] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] ['meni] ;
now uniting them in one individual , again distributing them among many ;
现在 联合 他们 在 一 个人 ， 再次 分发 他们 之中 许多 ；

现在将它们合为一人，再将它们分散给许多人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
and if this be done with charm of style and ingenious invention ,
和 如果 这 是 完毕 和 魅力 的 风格 和 巧妙 发明 ，

如果能以优雅的风格和巧妙的构思来完成这件事，

['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
aiming at the truth as much as possible ,
瞄准 在 这 真相 作为 很多 作为 可能的 ，

尽可能追求真相，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wiːv] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['veərid] [θredz] [ðæt] , [wen]
he will assuredly weave a web of bright and varied threads that , when
他 将要 当然 编织 一个 网站 的 明亮的 和 多种多样 线程 那 ，什么时候
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ，

他一定会编织出一张由各种鲜艳色彩和丰富纹理交织而成的大网，当它完成后，

[wɪl] [dɪ'spleɪ] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'teɪn] [ðə; ði] [w'ɜːðɪəst]
will display such perfection and beauty that it will attain the worthiest
将要 展示 这样的 完美 和 美丽 那 它 将要 达到 这 最值得
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['eni] ['raɪtɪŋ] [kæn; kən] [siːk] ,
object any writing can seek ,
目的 任何 写作 能 寻找 ，

它将展现出如此完美和美丽，以至于达到任何文字所能追求的最高价值。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [kəm'baɪnd] ;
which , as I said before , is to give instruction and pleasure combined ;
哪个 ， 作为 我 说 前 ， 是 到 给 操作说明 和 乐趣 合并 ；

正如我之前所说，其目的是寓教于乐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [i'neibl] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
for the unrestricted range of these books enables the author to show his
为了 这 不受限制的 范围 的 这些 图书 启用 这 作者 到 展示 他的
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ，

这些书籍题材不受限制，使作者能够充分展现自己的才华。

['epɪk] , ['lɪrɪk] , ['trædʒɪk] , [ɔː(r)]['kɒmɪk] ,
epic , lyric , tragic , or comic ,
史诗 , 歌词 , 悲惨 , 或者 漫画 ,

史诗般的、抒情的、悲剧的或喜剧的

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [muːdz] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [aːts] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi][ænd; ənd]
and all the moods the sweet and winning arts of poesy and
和 全部 这 情绪 这 甜的 和 获胜 艺术 的 诗 和
['ɒrətri] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ;
oratory are capable of ;
演说 是 有能力的 的 ;

以及诗歌和演说这些甜美动人的艺术所能表达的所有情感；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['epɪk] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [prəʊz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [vɜːs] .
for the epic may be written in prose just as well as in verse .
为了 这 史诗 可能 是 书面 在 散文 只是 作为 出色地 作为 在 诗 .

史诗既可以用散文写成，也可以用诗歌写成。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XLVIII .
" 章 xlviii .

“第四十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kænən] [pə'sjuːz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
IN WHICH THE CANON PURSUES THE SUBJECT OF THE BOOKS OF CHIVALRY ,
在 哪个 这 正典 追寻 这 主题 的 这 图书 的 骑士精神 ,

其中，正典探讨了骑士故事的主题，

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['mætəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt]
WITH OTHER MATTERS WORTHY OF HIS WIT
和 其他 事情 值得 的 他的 智慧

以及其他与他的才智相符的事情

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [se'njɔː]['kænən] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ;
" It is as you say , senor canon , " said the curate ;
" 它 是 作为 你 说 , 传感器 正典 , " 说 这 策展 ;

“正如您所说，教士长阁下，”牧师说道；

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt]
" and for that reason those who have hitherto written books of the sort
" 和 为了 那 原因 那些 WHO 有 迄今为止 书面 图书 的 这 种类
[dɪ'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['senʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gʊd]
deserve all the more censure for writing without paying any attention to good
应得 全部 这 更多的 谴责 为了 写作 没有 付费 任何 注意力 到 好的
[teɪst] [ɔː(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
taste or the rules of art ,
品尝 或者 这 规则 的 艺术 ,

“正因如此，那些迄今为止撰写此类书籍的人更应该受到谴责，因为他们写作时完全不顾及良好品味或艺术规则。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [gaɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['feɪməs] [ɪn] [prəʊz] [æz; əz][ðə; ði]
by which they might guide themselves and become as famous in prose as the
经过 哪个 他们 可能 指导 他们自己 和 变得 作为 著名的 在 散文 作为 这
[tuː] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn]['pəʊətri][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [vɜːs] . "
two princes of Greek and Latin poetry are in verse . "
二 王子们 的 希腊语 和 拉丁 诗 是 在 诗 . "

以此为指导，他们或许能在散文领域取得像希腊和拉丁诗歌两位王子在诗歌领域那样的成就。

" [ai][maɪ'self] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kænən] ,
" I myself , at any rate , " said the canon ,
" 我 我 , 在 任何 速度 , " 说 这 正典 ,

“至少我自己是这样的，”教士说道。

" [wɒz; wəz][wʌns] ['temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] [ai]
" was once tempted to write a book of chivalry in which all the points I
" 曾是 一次 受诱惑 到 写 一个 书 的 骑士精神 在 哪个 全部 这 积分 我
[hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ;
have mentioned were to be observed ;
有 提及 是 到 是 观察到 ;

"我曾一度想写一本骑士精神之书，书中要求遵守我刚才提到的所有要点；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃiːts]
and if I must own the truth I have more than a hundred sheets
和 如果 我 必须 自己的 这 真相 我 有 更多的 比 一个 百 纸张
['rɪt(ə)n] ;
written ;
书面 ;

如果我必须承认真相，我已经写了一百多页；

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and to try if it came up to my own opinion of it ,
和 到 尝试 如果 它 来了 向上 到 我的 自己的 观点 的 它 ,

并尝试判断它是否符合我自己的看法，

[ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
I showed them to persons who were fond of this kind of reading ,
我 显示 他们 到 人 WHO 是 喜爱 的 这 种类 的 阅读 ,

我把它们展示给一些喜欢这类读物的人。

[tuː; tə] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [huː] [kɛəd]
to learned and intelligent men as well as to ignorant people who cared
到 学习 和 聪明的 男人 作为 出色地 作为 到 无知 人们 WHO 关心
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['nɒns(ə)ns] ,
for nothing but the pleasure of listening to nonsense ,
为了 没有什么 但 这 乐趣 的 聆听 到 废话 ,

既适合博学睿智之士，也适合那些只喜欢听胡言乱语的无知之徒。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ai] [əb'teɪnd] ['flætərɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] ; [ˌnevəðə'les] [ai] [prə'siːdid] [nəʊ]['fɑːðə(r)]
and from all I obtained flattering approval ; nevertheless I proceeded no farther
和 从 全部 我 获得 奉承 赞同 ; 尽管如此 我 继续 不 更远
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

所有人都给予了我奉承的赞许；然而，我并没有继续深入研究下去。

[æz; əz] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ]
as well because it seemed to me an occupation inconsistent with my
作为 出色地 因为 它 似乎 到 我 一个 职业 不一致 和 我的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

而且，在我看来，这份工作与我的职业不符。

[æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪz] ;
as because I perceived that the fools are more numerous than the wise ;
作为 因为 我 感知 那 这 傻瓜 是 更多的 很多的 比 这 明智的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因为我发现愚昧人比聪明人多；而且，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði][waɪz] [fjuː] [ðæn; ðən] [ə'plɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði]
though it is better to be praised by the wise few than applauded by the
尽管 它 是 更好的 到 是 赞扬 经过 这 明智的 很少 比 鼓掌 经过 这
['fuːlɪʃ] ['meni] ,
foolish many ,
愚蠢 许多 ,

虽然被少数智者赞扬比被多数愚者鼓掌更好,

[ai][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːpɪd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪli]
I have no mind to submit myself to the stupid judgment of the silly
我 有 不 头脑 到 提交 我 到 这 愚蠢的 判断 的 这 愚蠢的
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

我无意屈从于愚蠢公众的愚蠢评判。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] .
to whom the reading of such books falls for the most part .
到 谁 这 阅读 的 这样的 图书 瀑布 为了 这 最多 部分 .

这类书籍的大部分阅读工作都落在了他们身上。

" [bʌt; bət] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [meɪd] [ˌem 'iː][həʊld][maɪ][hænd][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'bændən][ɔːl][aɪ'dɪə]
" But what most of all made me hold my hand and even abandon all idea
" 但 什么 最多 的 全部 制成 我 抓住 我的 手 和 甚至 放弃 全部 主意
[ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːgjumənt][ai] [pʊt][tuː; tə][maɪ'self]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪz]
of finishing it was an argument I put to myself taken from the plays
的 精加工 它 曾是 一个 争论 我 放 到 我 已采取 从 这 演出
[ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['æktɪd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,
that are acted now - a - days ,
那 是 行动 现在 - 一个 - 天 ,

“但最让我停下来，甚至放弃完成这部剧的想法的，是我从现在上演的戏剧中汲取的一个论点。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] : [ɪf] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [vəʊg] ,
which was in this wise : if those that are now in vogue ,
哪个 曾是 在 这 明智的 : 如果 那些 那 是 现在 在 时尚 ,

其逻辑是这样的：如果那些现在流行的东西，

[æz; əz] [wel] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ɪn'venʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] ['faʊndɪd] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑː(r); ə(r)]
as well those that are pure invention as those founded on history , are
作为 出色地 那些 那 是 纯的 发明 作为 那些 创立 在 历史 , 是
,
,
,

既包括纯粹虚构的作品，也包括基于历史的作品，

[ɔːl][ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['daʊnraɪt] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [hed]
all or most of them , downright nonsense and things that have neither head
全部 或者 最多 的 他们 , 彻头彻尾 废话 和 事物 那 有 两者都不 头
[nɔː(r)][teɪl] ,
nor tail ,
也不 尾巴 ,

它们全部或大部分都是彻头彻尾的胡言乱语，毫无头绪可言。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['lisən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
and yet the public listens to them with delight ,
和 然而 这 民众 听着 到 他们 和 喜 ,

然而，公众却乐于倾听他们的观点。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [pə'fekʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɑː(r)]
and regards and cries them up as perfection when they are so far
和 问候 和 哭泣 他们 向上 作为 完美 什么时候 他们 是 所以 远的
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;
from it ;
从 它 ;

并将他们视为完美，并大肆吹捧，而他们实际上与完美相去甚远；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] [raɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleər] [huː] [ækt] [ðem; ðəm] ,
and if the authors who write them , and the players who act them ,
和 如果 这 作者 WHO 写 他们 , 和 这 玩家 WHO 行为 他们 ,

如果创作这些故事的作者和出演这些故事的演员，

[seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
say that this is what they must be ,
说 那 这 是 什么 他们 必须 是 ,

他们应该这样说，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒnts] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] ;
for the public wants this and will have nothing else ;
为了 这 民众 想要 这 和 将要 有 没有什么 别的 ;

因为公众想要的就是这个，别的他们什么都不要；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [ðæt] [gəʊ] [baɪ] [ruːl] [ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [plɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz]
and that those that go by rule and work out a plot according to the laws
和 那 那些 那 去 经过 规则 和 工作 出去 一个 阴谋 根据 到 这 法律
[ɒv; əv] [ɑːt] [wɪl] ['əʊnli] [faɪnd] [sʌm; səm] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ,
of art will only find some half - dozen intelligent people to understand them ,
的 艺术 将要 仅有的 寻找 一些 一半 - 打 聪明的 人们 到 理解 他们 ,

而那些按部就班、按照艺术规律构思情节的人，最终只会找到寥寥几个聪明人能够理解他们的作品。

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪn] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
while all the rest remain blind to the merit of their composition ;
尽管 全部 这 休息 保持 瞎的 到 这 优点 的 他们的 作品 ;

而其余的人却对他们作品的优点视而不见；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [get] [bred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meni]
and that for themselves it is better to get bread from the many
和 那 为了 他们自己 它 是 更好的 到 得到 面包 从 这 许多
[ðæn; ðən] [preɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fjuː] ;
than praise from the few ;
比 称赞 从 这 很少 ;

他们认为，从多数人那里获得面包比从少数人那里获得赞扬更好；

[ðen] [maɪ] [bʊk] [wɪl] [feə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
then my book will fare the same way ,
然后 我的 书 将要 票价 这 相同的 方式 ,

那么我的书也会遭遇同样的命运。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] [bɜːnt] [ɒf] [maɪ] ['aɪbraʊz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ai] [hæv; həv]
after I have burnt off my eyebrows in trying to observe the principles I have
后 我 有 烧焦的 离开 我的 眉毛 在 尝试 到 观察 这 原则 我 有
['spəʊkən] [ɒv; əv] ,
spoken of ,
说 的 ,

在我努力践行我所说的原则，甚至烧掉眉毛之后，

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] . -
and I shall be ' the tailor of the corner . '
和 我 将 是 - 这 裁缝 的 这 角落 . -

我将成为“街角的裁缝”。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['æktəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
And though I have sometimes endeavoured to convince actors that they are
和 尽管 我 有 有时 努力 到 说服 演员 那 他们 是
[mɪ'steɪkən][ɪn] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ,
mistaken in this notion they have adopted ,
错误 在 这 概念 他们 有 已采用 ，

尽管我有时曾努力说服演员们，他们所持有的这种观念是错误的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'trækt] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [get] [mɔː(r)] ['kredɪt] ,
and that they would attract more people , and get more credit ,
和 那 他们 会 吸引 更多的 人们 ， 和 得到 更多的 信用 ，

这样可以吸引更多人，获得更多认可。

[baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [pleɪz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ðæn; ðən] [baɪ] [əb'sɜːd] [wʌnz] ,
by producing plays in accordance with the rules of art , than by absurd ones ,
经过 生产 演出 在 根据 和 这 规则 的 艺术 ， 比 经过 荒诞 一个 ，

与其创作荒诞剧，不如创作符合艺术规则的戏剧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['θʌrəli] ['wedɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)]
they are so thoroughly wedded to their own opinion that no argument or
他们 是 所以 彻底 已婚 到 他们的 自己的 观点 那 不 争论 或者
['evɪdəns] [kæn; kən] [wiːn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
evidence can wean them from it .
证据 能 断奶 他们 从 它 .

他们对自己的观点非常固执，任何论据或证据都无法动摇他们的看法。

" [ai] [rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbstɪnət] ['feloʊz] , - [tel] [ˌem 'iː] ,
" I remember saying one day to one of these obstinate fellows , ' Tell me ,
" 我 记住 说 一 天 到 一 的 这些 顽固 伙伴们 ， - 告诉 我 ，

我记得有一天我对其中一个固执的家伙说：‘告诉我，

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['trædʒədi] ['æktɪd] [ɪn]
do you not recollect that a few years ago , there were three tragedies acted in
做 你 不是 追忆 那 一个 很少 年 前 ， 那里 是 三 悲剧 行动 在
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ，

你难道不记得几年前西班牙发生了三起悲剧吗？

['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] ,
written by a famous poet of these kingdoms ,
书面 经过 一个 著名的 诗人 的 这些 王国 ，

由这些王国的一位著名诗人所作。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fɪld] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [dɪ'laɪt] ,
which were such that they filled all who heard them with admiration , delight ,
哪个 是 这样的 那 他们 已填 全部 WHO 听到 他们 和 钦佩 ， 喜 ，

这些歌曲如此动听，以至于所有听到的人都充满了钦佩和喜悦。

[ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪz] , [ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and interest , the ignorant as well as the wise , the masses as well as
和 兴趣 ， 这 无知 作为 出色地 作为 这 明智的 ， 这 群众 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔːdərs] ,
the higher orders ,
这 更高 订单 ，

以及利益，无论是无知者还是智者，无论是大众还是上层阶级，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'fɔrmɚz] , [ðiːz] [θriː] [ə'ləʊn] ,
and brought in more money to the performers , these three alone ,
和 带来 在 更多的 钱 到 这 表演者 ， 这些 三 独自的 ，

仅这三位表演者就为他们带来了更多收入。

[ðæn; ðən] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [sɪns] [prə'djuːst] ? -
than thirty of the best that have been since produced ? '
比 三十 的 这 最好的 那 有 到过 自从 生产 ? -

比之后创作的三十部最佳作品还要好？

" - [nəʊ] [daʊt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['æktə(r)] [ɪn] ['kwestʃən] , - [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] " [ˌɪzə'belə] , " [ðə; ði] " ['fɪlɪs] ,
" ' No doubt , ' replied the actor in question , ' you mean the " Isabella , " the " Phyllis ,
" - 不 怀疑 , - 回复 这 演员 在 问题 , - 你 意思是 这 " 伊莎贝拉 , " 这 " 菲利斯 ,

“毫无疑问，”那位演员回答说，“你指的是‘伊莎贝拉’、‘菲利斯’，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] " [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] . " -
" and the " Alexandra . " '
" 和 这 " 亚历山德拉 . " -

以及“亚历山德拉”。

" - [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ai] [miːn] , - [sed] [ai] ;
" ' Those are the ones I mean , ' said I ;
" - 那些 是 这 一个 我 意思是 , - 说 我 ;

“我说的就是那些，”我说；

- [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] ,
' and see if they did not observe the principles of art , and if ,
- 和 看 如果 他们 做过 不是 观察 这 原则 的 艺术 , 和 如果 ,

看看他们是否遵守了艺术原则，如果，

[baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ænd; ənd] [pliːz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ;
by observing them , they failed to show their superiority and please all the world ;
经过 观察 他们 , 他们 失败的 到 展示 他们的 优势 和 请 全部 这 世界 ;

通过观察他们，他们未能展现自己的优越性，也未能取悦全世界；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [dʌz] [nɒt] [laɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [in'sist] [ə'pɒn] ['nɒns(ə)ns] ,
so that the fault does not lie with the public that insists upon nonsense ,
所以 那 这 过错 做 不是 说谎 和 这 民众 那 坚持 之上 废话 ,

所以，错不在那些坚持胡说八道的公众身上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but with those who don't know how to produce something else .
但 和 那些 WHO 不 知道 如何 到 生产 某物 别的 .

但对于那些不知道如何生产其他东西的人来说，情况就不同了。

" [ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ri'vendʒ] " [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɒns(ə)ns] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [ɪn] " [ðə; ði] [njuː'mænʃiə] ,
" The Ingratitude Revenged " was not nonsense , nor was there any in " The Numantia ,
" 这 忘恩负义 复仇 " 曾是 不是 废话 , 也不 曾是 那里 任何 在 " 这 努曼提亚 ,

《忘恩负义的复仇》并非胡说八道，《努曼提亚》中也没有任何胡说八道。

" [nɔː(r)] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] " [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['lʌvə(r)] ,
" nor any to be found in " The Merchant Lover ,
" 也不 任何 到 是 成立 在 " 这 商人 情人 ,

“在《商人情人》中也找不到任何此类内容，

" [nɔː(r)] [jet] [ɪn] " [ðə; ði] ['frendli] [feə(r)] [fəʊ] ,
" nor yet in " The Friendly Fair Foe ,
" 也不 然而 在 " 这 友好的 公平 敌人 ,

“也尚未在《友好的公平敌人》中出现，

" [nɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɡɪftɪd] ['poʊəts] ,
" nor in some others that have been written by certain gifted poets ,
" 也不 在 一些 其他的 那 有 到过 书面 经过 肯定 天才 诗人 ,

"也有一些由某些才华横溢的诗人创作的其他作品，

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [feɪm] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prɒfɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ;
to their own fame and renown , and to the profit of those that brought them out ;
到 他们的 自己的 名声 和 名声 , 和 到 这 利润 的 那些 那 带来 他们 出去 ;

为了他们自己的名声和声望，也为了那些把他们带出来的人的利益；

- [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ai] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] , [wɪð] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] , [ai] [left] [hɪm] ['rɑːðə(r)] ,
' some further remarks I added to these , with which , I think , I left him rather dumbfounded ,
- 一些 更远 评论 我 额外 到 这些 , 和 哪个 , 我 思考 , 我 左边 他 相当 目瞪口呆 ,

我又补充了一些话，我想，这些话让他相当哑口无言。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['sætɪsfaɪd] [ɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [ˌdɪsə'bjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] . "
but not so satisfied or convinced that I could disabuse him of his error . "
但 不是 所以 使满意 或者 确信 那 我 可以 解除虐待 他 的 他的 错误 . "

但我并不十分满意或确信我能纠正他的错误。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] , [se'njɔː] ['kænən] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [hɪə(r)] ,
" You have touched upon a subject , senor canon , " observed the curate here ,
" 你 有 感动 之上 一个 主题 , 传感器 正典 , " 观察到 这 策展 这里 ,

"您谈到了一个话题，教士先生，"这里的牧师说道。

" [ðæt] [hæz; həz] [ə'weɪkənd] [æn; ən] [əʊld] ['enməti] [ai] [hæv; həv] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] [vəʊɡ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
" that has awakened an old enmity I have against the plays in vogue at the present day ,
" 那 有 觉醒 一个 老的 敌意 我 有 反对 这 演出 在 时尚 在 这 展示 天 ,

"这唤醒了我对当今流行戏剧由来已久的敌意。"

[kwaɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [beə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ;
quite as strong as that which I bear to the books of chivalry ;
相当 作为 强的 作为 那 哪个 我 熊 到 这 图书 的 骑士精神 ;

就像我对骑士故事的喜爱一样强烈；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['drɑːmə] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['tʌli] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,
for while the drama , according to Tully , should be the mirror of human life ,
为了 尽管 这 戏剧 , 根据 到 塔利 , 应该 是 这 镜子 的 人类 生活 ,

因为根据塔利的说法，戏剧应该反映人类生活，

[ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,
the model of manners , and the image of the truth ,
这 模型 的 礼仪 , 和 这 图像 的 这 真相 ,

礼仪的典范，真理的化身

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪrər] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , ['mɒdlz]
those which are presented now - a - days are mirrors of nonsense , models
那些 哪个 是 呈现 现在 - 一个 - 天 是 镜子 的 废话 , 模型
[ɒv; əv] ['fɒli] , [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] .
of folly , and images of lewdness .
的 蠢事 , 和 图片 的 淫秽 .

如今所呈现的，无非是荒谬的镜子、愚蠢的典范和淫秽的画面。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['greɪtə(r)] ['nɒns(ə)ns] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
For what greater nonsense can there be in connection with what we are
为了 什么 更大的 废话 能 那里 是 在 联系 和 什么 我们 是
[naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði]
now discussing than for an infant to appear in swaddling clothes in the
现在 讨论 比 为了 一个 婴儿 到 出现 在 襁褓 衣服 在 这
[fɜːst] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] ,
first scene of the first act ,
第一的 场景 的 这 第一的 行为 ,

在我们讨论的话题中，还有什么比让一个婴儿在第一幕第一场穿着襁褓出现更荒谬的呢?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['bɪədɪd] [mæn] ?
and in the second a grown - up bearded man ?
和 在 这 第二 一个 生长 - 向上 留着胡子的 男人 ?

第二张图里是一位留着胡子的成年男子?

[ɔː(r)] [wɒt] ['greɪtə(r)] [əb'sɜːdəti] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [əʊld]
Or what greater absurdity can there be than putting before us an old
或者 什么 更大的 荒谬 能 那里 是 比 推杆 前 我们 一个 老的
[mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['swɒʃbʌklə] ,
man as a swashbuckler ,
男人 作为 一个 冒险家 ,

还有什么比把一个老人塑造成一个侠盗更荒谬的呢?

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɒl'truːn] , [ə; eɪ] ['læki] ['juːzɪŋ] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] [peɪdʒ] ['gɪvɪŋ] [seɪdʒ]
a young man as a poltroon , a lackey using fine language , a page giving sage
一个 年轻的 男人 作为 一个 懦夫 , 一个 走狗 使用 美好的 语言 , 一个 页 给予 圣人
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

一个懦弱的年轻人，一个巧舌如簧的走狗，一个只会夸夸其谈的侍童，

[ə; eɪ] [kɪŋ] ['plaɪɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] ?
a king plying as a porter , a princess who is a kitchen - maid ?
一个 国王 合奏 作为 一个 搬运工 , 一个 公主 WHO 是 一个 厨房 - 女佣 ?

国王当搬运工，公主当厨娘?

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n]
And then what shall I say of their attention to the time in which the action
和 然后 什么 将 我 说 的 他们的 注意力 到 这 时间 在 哪个 这 行动
[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [meɪ] [ɔː(r)] [kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] ,
they represent may or can take place ,
他们 代表 可能 或者 能 拿 地方 ,

那么，对于他们对所代表的行动可能发生或能够发生的时机的关注，我又该如何评价呢?

[seɪv] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [pleɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [bɪ'gæn] [ɪn] ['jʊərəp] ,
save that I have seen a play where the first act began in Europe ,
节省 那 我 有 已见 一个 玩 在哪里 这 第一的 行为 开始 在 欧洲 ,

但我看过一部话剧，它的第一幕是从欧洲开始的。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði] [θɜːd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] ,
the second in Asia , the third finished in Africa , and no doubt ,
这 第二 在 亚洲 , 这 第三 完成的 在 非洲 , 和 不 怀疑 ,

亚洲第二，非洲第三，毫无疑问，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ɪn][fɔː(r)][ækts] , [ðə; ði] [fɔːθ] [wʊd] [hæv; həv] [endid] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
had it been in four acts , the fourth would have ended in America ,
有 它 到过 在 四 行为 , 这 第四 会 有 结束 在 美国 ,

如果这部剧有四幕，那么第四幕的结尾将发生在美国。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [leɪd][ɪn][ɔːl][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ?
and so it would have been laid in all four quarters of the globe ?
和 所以 它 会 有 到过 铺设 在 全部 四 四分之一 的 这 地球 ?

所以它应该被铺设在地球的四个方位上？

[ænd; ənd] [ɪf] [truːθ] [tuː; tə][laɪf][ɪz][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ðə; ði]['drɑːmə][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn] [vjuː] ,
And if truth to life is the main thing the drama should keep in view ,
和 如果 真相 到 生活 是 这 主要的 事物 这 戏剧 应该 保持 在 看法 ,

如果说真实反映生活是这部剧应该始终秉持的原则，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðə; ði]
how is it possible for any average understanding to be satisfied when the
如何 是 它 可能的 为了 任何 平均的 理解 到 是 使满意 什么时候 这
['ækʃ(ə)n][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kɪŋ] ['pepɪn][ɔː(r)] ['ʃɑːləmeɪn] ,
action is supposed to pass in the time of King Pepin or Charlemagne ,
行动 是 据称 到 经过 在 这 时间 的 国王 佩平 或者 查理曼大帝 ,

当故事背景设定在丕平国王或查理曼大帝时期时，普通读者如何才能理解其中的含义呢？

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['empərə(r)]
and the principal personage in it they represent to be the Emperor
和 这 主要的 人士 在 它 他们 代表 到 是 这 皇帝
[hɪ'ræklɪəs] [huː] ['entəd] [dʒə'ruːsələm] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] ,
Heraclius who entered Jerusalem with the cross and won the Holy Sepulchre ,
赫拉克略 WHO 进入 耶路撒冷 和 这 叉 和 韩元 这 圣 坟墓 ,

画中的主要人物被描绘成带着十字架进入耶路撒冷并夺取圣墓的希拉克略皇帝。

[laɪk] ['gɒdfri] [ɒv; əv]['buːjɒn; 'buːjɔ̃] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [j'iəz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]
like Godfrey of Bouillon , there being years innumerable between the one and
喜欢 戈弗雷 的 布永 , 那里 存在 年 无数 之间 这 一 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
the other ?
这 其他 ?

就像戈弗雷·德·布永那样，两者之间相隔无数年？

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [beɪst] [ɒn]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] ,
or , if the play is based on fiction and historical facts are introduced ,
或者 , 如果 这 玩 是 基于 在 小说 和 历史 事实 是 介绍 ,

或者，如果该剧是根据虚构故事改编，并引入了历史事实，

[ɔː(r)]['bɪts][ɒv; əv] [wɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [mɪkst] [ʌp]
or bits of what occurred to different people and at different times mixed up
或者 比特 的 什么 发生 到 不同的 人们 和 在 不同的 时代 混合 向上
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

或者将不同人在不同时间发生的事情的片段混杂在一起，

[ɔːl] , [nɒt]['əʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sembləns] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
all , not only without any semblance of probability ,
全部 , 不是 仅有的 没有 任何 外表 的 可能性 ,

这一切不仅毫无概率可言，

[bʌt; bət] [wɪð] ['ɒbviəs] ['erə(r)z] [ðæt] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ?
but with obvious errors that from every point of view are inexcusable ?
但 和 明显的 错误 那 从 每一个 观点 的 看法 是 不可原谅 ?

但其中存在显而易见的错误，无论从哪个角度来看都是不可原谅的？

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪɡnərənt] ['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]
And the worst of it is , there are ignorant people who say that this is
和 这 最差 的 它 是 , 那里 是 无知 人们 WHO 说 那 这 是
[pə'fekʃ(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

最糟糕的是，有些无知的人竟然说这就是完美。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ɪz] [ə'fektɪd] [rɪ'faɪnmənt] .
and that anything beyond this is affected refinement .
和 那 任何事物 超过 这 是 做作的 精炼 .

超出此范围的任何改进都会受到影响。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə]['seɪkrɪd][dɹ'ɑːməz] - - [wɒt] ['mɪrəklz] [ðeɪ] [ɪn'vent] [ɪn][ðem; ðəm] !
And then if we turn to sacred dramas - - what miracles they invent in them !
和 然后 如果 我们 转动 到 神圣 电视剧 - - 什么 奇迹 他们 发明 在 他们 !

然后，如果我们转向神圣戏剧——它们在剧中创造了多少奇迹啊！

[wɒt] [ə'pɒkrɪf(ə)l] , [ɪl] - [dɪ'vaɪzd] ['ɪnsɪdənts] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [seɪnt] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv]
What apocryphal , ill - devised incidents , attributing to one saint the miracles of
什么 伪经 , 患病的 - 设计 事件 , 归因 到 一 圣 这 奇迹 的
[ə'nʌðə(r)] !
another !
其他 !

多么荒诞、拙劣的虚构故事，竟然把一位圣人的奇迹归功于另一位圣人！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['sekjələ(r)] [pleɪz] [ðeɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] ['mɪrəklz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n]
And even in secular plays they venture to introduce miracles without any reason
和 甚至 在 世俗 演出 他们 风险投资 到 介绍 奇迹 没有 任何 原因
[ɔː(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['mɪrək(ə)l] ,
or object except that they think some such miracle ,
或者 目的 除了 那 他们 思考 一些 这样的 奇迹 ,

即使在世俗戏剧中，他们也常常毫无理由或目的地引入奇迹，仅仅因为他们认为存在这样的奇迹。

[ɔː(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
or transformation as they call it ,
或者 转型 作为 他们 称呼 它 ,

或者如他们所说的转变，

[wɪl] [kʌm] [ɪn] [wel] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] ['stjuːpɪd]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
will come in well to astonish stupid people and draw them to the play .
将要 来 在 出色地 到 震惊 愚蠢的 人们 和 画 他们 到 这 玩 .

会以某种方式让愚蠢的人感到惊讶，并吸引他们来看戏。

[ɔːl] [ðɪs] [tend] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
All this tends to the prejudice of the truth and the corruption of
全部 这 倾向于 到 这 偏见 的 这 真相 和 这 腐败 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

所有这些都会导致对真相的偏见和对历史的歪曲。

[neɪ] [mɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] [speɪn] ;
nay more , to the reproach of the wits of Spain ;
不 更多的 , 到 这 责备 的 这 智慧 的 西班牙 ;

不仅如此，更令西班牙的知识分子蒙羞；

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒrənəz] [huː] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]
for foreigners who scrupulously observe the laws of the drama look upon us
为了 外国人 WHO 一丝不苟地 观察 这 法律 的 这 戏剧 看 之上 我们
[æz; əz] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ,
as barbarous and ignorant ,
作为 野蛮 和 无知 ,

那些严格遵守戏剧规则的外国人会把我们视为野蛮无知之辈。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [wiː; wi] [prə'djuːs] .
when they see the absurdity and nonsense of the plays we produce .
什么时候 他们 看 这 荒谬 和 废话 的 这 演出 我们 生产 .

当他们看到我们制作的戏剧的荒谬和无稽之谈时。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wel] -
Nor will it be a sufficient excuse to say that the chief object well -
也不 将要 它 是 一个 充足的 原谅 到 说 那 这 首席 目的 出色地 -
['ɔːdəd] ['gʌvənmənts] [hæv; həv][ɪn] [vjuː] [wen] [ðeɪ] [pə'mɪt] [pleɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn]
ordered governments have in view when they permit plays to be performed in
订购 政府 有 在 看法 什么时候 他们 允许 演出 到 是 执行 在
['pʌblɪk][ɪz][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm] ['hɑːmləs] [ə'mjuːzmənt] [ə'keɪʒnəli] ,
public is to entertain the people with some harmless amusement occasionally ,
民众 是 到 招待 这 人们 和 一些 无害 娱乐 偶尔 ,

也不能以秩序井然的政府允许公开演出戏剧的主要目的是为了偶尔给人民带来一些无害的娱乐为由，来作为充分的借口。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] ['aɪdlnəs] [ɪz][æpt][tuː; tə][ɪn'dʒendə(r)] ;
and keep it from those evil humours which idleness is apt to engender ;
和 保持 它 从 那些 邪恶的 体液 哪个 懒惰 是 易于 到 产生 ;

并防止它沾染懒惰容易滋生的不良习性；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,
and that , as this may be attained by any sort of play , good or bad ,
和 那 , 作为 这 可能 是 已达到 经过 任何 种类 的 玩 , 好的 或者 坏的 ,

而且，由于任何形式的游戏，无论是好的还是坏的，都可能达到这种效果，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [lɔːz] ,
there is no need to lay down laws ,
那里 是 不 需要 到 躺 向下 法律 ,

没有必要制定法律，

[ɔː(r)][baɪnd] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [ɔː(r)][ækt][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
or bind those who write or act them to make them as they ought to
或者 绑定 那些 WHO 写 或者 行为 他们 到 制作 他们 作为 他们 应该 到
[biː; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ,

或者约束那些编写或演绎这些作品的人，让他们按照应有的方式创作这些作品。

[sɪns] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['eni] [sɔːt] .
since , as I say , the object sought for may be secured by any sort .
自从 , 作为 我 说 , 这 目的 寻求 为了 可能 是 安全 经过 任何 种类 .

正如我所说，所寻求的目标可以通过任何方式获得。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [end] [wʊd] [biː; bi] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
To this I would reply that the same end would be , beyond all comparison ,
到 这 我 会 回复 那 这 相同的 结尾 会 是 , 超过 全部 比较 ,

对此，我的回答是，无论如何，最终的结果都将是相同的。

['betə(r)] [ə'teɪnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [gʊd] [pleɪz] [ðæn; ðən][baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ;
better attained by means of good plays than by those that are not so ;
更好的 已达到 经过 方法 的 好的 演出 比 经过 那些 那 是 不是 所以 ;

通过优秀的戏剧表演比通过不好的戏剧表演更容易达到这个目标；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɑː'tɪstɪk][ænd; ənd] ['prɒpəli] [kən'strʌktɪd] [pleɪ] ,
for after listening to an artistic and properly constructed play ,
为了 后 聆听 到 一个 艺术 和 适当地 建造 玩 ,

因为在欣赏了一部艺术性强、结构严谨的戏剧之后,

[ðə; ði]['hɪərə(r)] [wɪl] [kʌm] [ə'weɪ] [in'laivən] [baɪ][ðə; ði][dʒest] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] [pɑːts] ,
the hearer will come away enlivened by the jests , instructed by the serious parts ,
这 听者 将要 来 离开 活跃 经过 这 笑话 , 指示 经过 这 严肃的 部分 ,

听众会因笑话而感到精神振奋,因严肃的内容而受益匪浅。

[fʊl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] , [hɪz; ɪz] [wɪts] ['ʃa:pənd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
full of admiration at the incidents , his wits sharpened by the arguments ,
满的 的 钦佩 在 这 事件 , 他的 智慧 锋利 经过 这 论点 ,

[wɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [trɪks] ,
warned by the tricks ,
警告 经过 这 技巧 ,

他对这些事件充满钦佩,辩论磨砺了他的智慧,诡计让他警醒。

[ɔːl][ðə; ði]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] , [ɪn'fleɪmd] [ə'genst] [vaɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [wɪð]
all the wiser for the examples , inflamed against vice , and in love with
全部 这 更明智 为了 这 示例 , 发炎的 反对 副 , 和 在 爱 和

['vɜːtʃuː] ;
virtue ;
美德 ;

因这些榜样而更加睿智,痛恨罪恶,热爱美德;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [weɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərə(r)][biː; bi]
for in all these ways a good play will stimulate the mind of the hearer be
为了 在 全部 这些 方式 一个 好的 玩 将要 刺激 这 头脑 的 这 听者 是

[hiː; hi]['evə(r)][səʊ] ['bʊərɪʃ] [ɔː(r)] [dʌl] ;
he ever so boorish or dull ;
他 曾经 所以 粗野 或者 乏味的 ;

因为无论听众多么粗鲁或迟钝,好的戏剧都能通过所有这些方式激发他的思维;

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz]
and of all impossibilities the greatest is that a play endowed with all these
和 的 全部 不可能的事 这 最 是 那 一个 玩 捐赠 和 全部 这些

['kwɒlətiz] [wɪl] [nɒt] [ˌentə'teɪn] ,
qualities will not entertain ,
品质 将要 不是 招待 ,

而所有不可能的事情中,最大的不可能是:一部具备所有这些特质的戏剧竟然无法娱乐观众。

['sætɪsfaɪ] , [ænd; ənd] [pliːz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,
satisfy , and please much more than one wanting in them ,
满足 , 和 请 很多 更多的 比 一 想要 在 他们 ,

满足并取悦远超他们自身需求的人,

[laɪk] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['æktɪd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .
like the greater number of those which are commonly acted now - a - days .
喜欢 这 更大的 数字 的 那些 哪个 是 通常 行动 现在 - 一个 - 天 .

就像现在大多数常见的行为一样。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [raɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;
Nor are the poets who write them to be blamed for this ;
也不 是 这 诗人 WHO 写 他们 到 是 被指责 为了 这 ;

创作这些诗歌的诗人也不应该为此受到指责;

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔːlts] ,
for some there are among them who are perfectly well aware of their faults ,
为了 一些 那里 是 之中 他们 WHO 是 完美 出色地 意识到的 的 他们的 故障 ，

他们当中有些人非常清楚自己的缺点，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [pleɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪləb(ə)l] [kə'mɒdəti] ,
and know what they ought to do ; but as plays have become a salable commodity ,
和 知道 什么 他们 应该 到 做 ； 但 作为 演出 有 变得 一个 可售的 商品 ，

他们知道自己应该做什么；但由于戏剧已经成为一种可销售的商品，

[ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [truːθ] ,
they say , and with truth ,
他们 说 ， 和 和 真相 ，

他们说，而且说得没错，

[ðæt] [ðə; ði] ['æktəz] [wɪl] [nɒt] [bai] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ;
that the actors will not buy them unless they are after this fashion ;
那 这 演员 将要 不是 买 他们 除非 他们 是 后 这 时尚 ；

演员们除非喜欢这种款式，否则不会购买它们；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [traɪz] [tuː; tə] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktə(r)] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and so the poet tries to adapt himself to the requirements of the actor who is to pay him for his work .
和 所以 这 诗人 尝试 到 适应 他自己 到 这 要求 的 这 演员 WHO 是 到 支付 他 为了 他的 工作 。

因此，诗人试图适应付钱给他的演员的要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [pleɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [məʊst] ['fɜːtaɪl] [wɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
And that this is the truth may be seen by the countless plays that a most fertile wit of these kingdoms has written ,
和 那 这 是 这 真相 可能 是 已见 经过 这 无数 演出 那 一个 最多 沃 有 的 这些 王国 有 书面 ，

而这的确是事实，可以从这些王国中最富才华的作家所创作的无数戏剧中看出。

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['brɪljənsi] , [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['geɪəti] , [sʌtʃ] ['pɒlɪʃt] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] , [sʌtʃ] [tʃɔɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,
with so much brilliancy , so much grace and gaiety , such polished versification , such choice language ,
和 所以 很多 才华横溢 ， 所以 很多 优雅 和 欢乐 ， 这样的 抛光 韵律 ， 这样的 选择 语言 ，

如此才华横溢，如此优雅欢快，如此精雕细琢，如此用词考究，

[sʌtʃ] [prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪl] ,
such profound reflections , and in a word , so rich in eloquence and elevation of style ,
这样的 深刻的 反思 ， 和 在 一个 单词 ， 所以 富有的 在 口才 和 海拔 的 风格 ，

如此深刻的思考，总而言之，文笔如此优美，风格如此高雅。

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪm] ; [ænd; ənd] [jet] ,
that he has filled the world with his fame ; and yet ,
那 他 有 已填 这 世界 和 他的 名声 ； 和 然而 ，

他已名扬四海；然而，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl] ,
in consequence of his desire to suit the taste of the actors , they have not all ,
在 结果 的 他的 欲望 到 套装 这 品尝 的 这 演员 , 他们 有 不是 全部 ,

由于他想迎合演员们的口味，所以他们并非都……

[æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] , [kʌm] [æz; əz] [nɪə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .
as some of them have , come as near perfection as they ought .
作为 一些 的 他们 有 , 来 作为 靠近 完美 作为 他们 应该 .

有些作品已经达到了近乎完美的程度。

['ʌðə(r)z] [raɪt] [pleɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [hiːdlisnis] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['æktɪd] ,
Others write plays with such heedlessness that , after they have been acted ,
其他的 写 演出 和 这样的 粗心大意 那 , 后 他们 有 到过 行动 ,

另一些人写剧本时漫不经心，以至于剧本演出之后，

[ðə; ði] ['æktəz] [hæv; həv] [tuː; tə] [flai] [ænd; ənd] [əb'skɒnd] , [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ,
the actors have to fly and abscond , afraid of being punished , as they often have been ,
这 演员 有 到 飞 和 潜逃 , 害怕的 的 存在 受到惩罚 , 作为 他们 经常 有 到过 ,

演员们不得不逃亡，因为他们害怕受到惩罚，而他们过去也经常受到惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['æktɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [sʌm; səm] [kɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] .
for having acted something offensive to some king or other , or insulting to some noble family .
为了 拥有 行动 某物 进攻 到 一些 国王 或者 其他 , 或者 侮辱 到 一些 高贵 家庭 .

因为做了冒犯国王或其他君主的事，或者侮辱了某个贵族家庭。

[ɔːl] [wɪtʃ] ['iːvəlz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [ðæt] [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ,
All which evils , and many more that I say nothing of ,
全部 哪个 罪恶 , 和 许多 更多的 那 我 说 没有什么 的 ,

所有这些罪恶，以及许多其他我不愿提及的罪恶，

[wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl] [pleɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪd] ,
would be removed if there were some intelligent and sensible person at the capital to examine all plays before they were acted ,
会 是 已移除 如果 那里 是 一些 聪明的 和 明智的 人 在 这 首都 到 检查 全部 演出 前 他们 是 行动 ,

如果首都能有位聪明睿智的人在所有剧本上演前进行审查，那么这些剧本就会被撤换。

[nɒt] ['əʊnli] [ðəʊz] [prə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪt'self] ,
not only those produced in the capital itself ,
不是 仅有的 那些 生产 在 这 首都 本身 ,

不仅是那些在首都本地生产的产品，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪd] [ɪn] [speɪn] ; [wɪ'ðaʊt] [huːz] [ə'pruːv(ə)l] ,
but all that were intended to be acted in Spain ; without whose approval ,
但 全部 那 是 故意的 到 是 行动 在 西班牙 ; 没有 谁 赞同 ,

但所有这些都计划在西班牙实施；未经其批准，

[siːl] , [ænd; ənd] ['sɪgnətʃə(r)] , [nəʊ] ['ləʊk(ə)l] ['mædʒɪstrəsi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] ['eni] [pleɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['æktɪd] .
seal , and signature , no local magistracy should allow any play to be acted .
海豹 , 和 签名 , 不 当地的 行政 应该 允许 任何 玩 到 是 行动 .

盖章并签名后，任何地方官署都不得允许任何戏剧上演。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['æktəz] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [send] [ðeə(r)] [pleɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
In that case actors would take care to send their plays to the capital ,
在 那 案件 演员 会 拿 关心 到 发送 他们的 演出 到 这 首都 ，

在这种情况下，演员们就会想方设法把他们的剧本送到首都去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ækt][ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ,
and could act them in safety ,
和 可以 行为 他们 在 安全 ，

并且可以安全地执行这些操作。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [raɪt] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [mɔː(r)][peɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
and those who write them would be more careful and take more pains with their work ,
和 那些 WHO 写 他们 会 是 更多的 小心 和 拿 更多的 疼痛 和 他们的 工作 ，

而那些撰写这些文章的人会更加谨慎，更加用心。

['stændɪŋ] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [strɪkt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['mætə(r)] ;
standing in awe of having to submit it to the strict examination of one who understood the matter ;
常设 在 敬畏 的 拥有 到 提交 它 到 这 严格的 考试 的 一 WHO 理解 这 事情 ；

敬畏地站在那里，因为必须将它提交给一位了解此事的人进行严格审查；

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] [pleɪz] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət] ['hæpɪli] [ə'teɪnd] ;
and so good plays would be produced and the objects they aim at happily attained ;
和 所以 好的 演出 会 是 生产 和 这 对象 他们 目的 在 快乐地 已达到 ；

这样一来，就会有优秀的戏剧作品问世，它们所追求的目标也会圆满实现；

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði][wɪts][ɒv; əv] [speɪn] ,
as well the amusement of the people , as the credit of the wits of Spain ,
作为 出色地 这 娱乐 的 这 人们 ， 作为 这 信用 的 这 智慧 的 西班牙 ，

以及给民众带来的娱乐，还有西班牙才子的荣耀，

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [in'flikt] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ðem; ðəm] .
the interest and safety of the actors , and the saving of trouble in inflicting punishment on them .
这 兴趣 和 安全 的 这 演员 ， 和 这 保存 的 麻烦 在 造成 惩罚 在 他们 .

保障当事人的利益和安全，并避免对他们进行惩罚时产生的麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['njuːli] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
And if the same or some other person were authorised to examine the newly written books of chivalry ,
和 如果 这 相同的 或者 一些 其他 人 是 授权 到 检查 这 新 书面 图书 的 骑士精神 ，

如果授权同一人或其他人查阅新近撰写的骑士故事集，

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pə'fekʃən] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,
no doubt some would appear with all the perfections you have described ,
不 怀疑 一些 会 出现 和 全部 这 完美 你 有 描述 ，

毫无疑问，有些人会具备你所描述的所有完美特质。

[ɪn'rɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ,
enriching our language with the gracious and precious treasure of eloquence ,
丰富的 我们的 语言 和 这 亲切 和 宝贵的 宝藏 的 口才 ,

用优美而珍贵的雄辩之才丰富我们的语言,

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [bʊks] ['ɪntuː] [əb'skjʊərəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] [ðæt]
and driving the old books into obscurity before the light of the new ones that
和 驾驶 这 老的 图书 进入 朦胧 前 这 光 的 这 新的 一个 那
[wʊd] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [ˌentə'teɪnmənt] ,
would come out for the harmless entertainment ,
会 来 出去 为了 这 无害 娱乐 ,

在那些旨在提供无害娱乐的新书的光芒之下,旧书逐渐被人遗忘。

[nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['bɪziːst] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['kænɒt]
not merely of the idle but of the very busiest ; for the bow cannot
不是 仅仅 的 这 闲置的 但 的 这 非常 最繁忙 ; 为了 这 弓 不能
[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [bent] ,
be always bent ,
是 总是 弯曲 ,

不仅是闲散之人,也是最忙碌之人;因为弓不可能永远保持弯曲状态。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [wiːk] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['lɔːfl] [ə'mjuːzmənt] .
nor can weak human nature exist without some lawful amusement .
也不 能 虚弱的 人类 自然 存在 没有 一些 合法的 娱乐 .

如果没有一些合法的娱乐活动,软弱的人性也无法存在。

" [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [hæd; həd] [prə'siːdid] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪð] [ðeə(r)]
" The canon and the curate had proceeded thus far with their
" 这 正典 和 这 策展 有 继续 因此 远的 和 他们的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] ,
conversation , when the barber ,
对话 , 什么时候 这 理发师 ,

"教士和副牧师的谈话进行到这个程度时,理发师……"

['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]
coming forward , joined them , and said to the curate , " This is the
未来 向前 , 加入 他们 , 和 说 到 这 策展 , " 这 是 这
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

他走上前去,加入他们,并对牧师说:"就是这里,

[se'njɔː] [laɪ'senʃiət] , [ðæt] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] ['plentɪf(ə)l]
senor licentiate , that I said was a good one for fresh and plentiful
传感器 执照 , 那 我 说 曾是 一个 好的 一 为了 新鲜的 和 丰富
['pɑːstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒks(ə)n] ,
pasture for the oxen ,
牧场 为了 这 牛 ,

先生,我说过,那对牛来说是个好地方,可以提供新鲜充足的牧草。

[waɪl] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)] ['nuːntaɪd] [rest] . "
while we take our noontide rest . "
尽管 我们 拿 我们的 正午 休息 . "

趁我们午休的时候。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
" And so it seems , " returned the curate ,
" 和 所以 它 似乎 , " 返回 这 策展 ,

"看来确实如此,"牧师回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['kænən] [wɒt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də] ,
and he told the canon what he proposed to do ,
和 他 讲述 这 正典 什么 他 建议的 到 做 ，

他把打算做的事情告诉了教士。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɔːlt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
on which he too made up his mind to halt with them ,
在 哪个 他 也 制成 向上 他的 头脑 到 停止 和 他们 ，

于是他也下定决心和他们一起停下来。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['væli] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] ;
attracted by the aspect of the fair valley that lay before their eyes ;
吸引 经过 这 方面 的 这 公平的 谷 那 躺 前 他们的 眼睛 ；

眼前美丽的峡谷景色深深吸引了他们；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
and to enjoy it as well as the conversation of the curate ,
和 到 享受 它 作为 出色地 作为 这 对话 的 这 策展 ，

并且能够欣赏它以及与牧师的谈话，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi] ,
to whom he had begun to take a fancy ,
到 谁 他 有 开始 到 拿 一个 想要 ，

他开始对她产生好感，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [lɜːn] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] [ə'baʊt][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
and also to learn more particulars about the doings of Don Quixote ,
和 还 到 学习 更多的 细节 关于 这 行为 的 大学教师 堂吉诃德 ，

此外，还想了解更多关于堂吉诃德事迹的细节，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]
he desired some of his servants to go on to the inn , which was not
他 想要的 一些 的 他的 仆人 到 去 在 到 这 客栈 ， 哪个 曾是 不是
[fɑː(r)]['dɪstənt] ,
far distant ,
远的 遥远 ，

他想让几个仆人先去附近的客栈。

[ænd; ənd] [fetʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] ['iːtəbəlz] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ,
and fetch from it what eatables there might be for the whole party ,
和 拿来 从 它 什么 食物 那里 可能 是 为了 这 所有的 派对 ，

从里面取出足够所有人吃的食物，

[æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][rest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ;
as he meant to rest for the afternoon where he was ;
作为 他 意思是 到 休息 为了 这 下午 在哪里 他 曾是 ；

他打算在原地休息一下午；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌmptə(r)][mjuːl] ,
to which one of his servants replied that the sumpter mule ,
到 哪个 一 的 他的 仆人 回复 那 这 萨姆特 骡子 ，

他的一名仆人回答说，驮骡，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] ,
which by this time ought to have reached the inn ,
哪个 经过 这 时间 应该 到 有 达到 这 客栈 ，

此时他们应该已经到达客栈了。

['kærid] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm]
carried provisions enough to make it unnecessary to get anything from
携带 条款 足够的 到 制作 它 不必要 到 得到 任何事物 从
[ðə; ði] [ɪn] [ɪk'sept] ['bɑːli] .
the inn except barley .
这 客栈 除了 大麦 .

携带了足够的食物，除了大麦之外，无需从客栈购买任何东西。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði]['kænən] , " [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ðeə(r)] ,
" In that case , " said the canon , " take all the beasts there ,
" 在 那 案件 , " 说 这 正典 , " 拿 全部 这 野兽 那里 ,

"既然如此,"大炮说道，"就把那里所有的野兽都带走。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['sʌmptə(r)] [mjuːl] [bæk] .
and bring the sumpter mule back .
和 带来 这 萨姆特 骡子 后退 .

把驮骡带回来。

" [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , ['sæntʃoʊ] ,
" While this was going on , Sancho ,
" 尽管 这 曾是 去 在 , 桑乔 ,

"就在这时，桑乔，

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]
perceiving that he could speak to his master without having the curate
感知 那 他 可以 说话 到 他的 掌握 没有 拥有 这 策展
[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
and the barber ,
和 这 理发师 ,

他意识到自己无需牧师和理发师的帮助就能直接与主人交谈，

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] , ['prez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
of whom he had his suspicions , present all the time ,
的 谁 他 有 他的 怀疑 , 展示 全部 这 时间 ,

他一直对其中一人抱有怀疑，这种怀疑始终萦绕在他心头。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [wɒz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] [sed] , " [se'njɔː] ,
approached the cage in which Don Quixote was placed , and said , " Senor ,
接近 这 笼 在 哪个 大学教师 堂吉诃德 曾是 放置 , 和 说 , " 传感器 ,

他走到关押唐吉诃德的笼子前，说道："先生，

[tuː; tə] [iːz] [maɪ] ['kɒnʃəns] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][tuː; tə]
to ease my conscience I want to tell you the state of the case as to
到 舒适 我的 良心 我 想 到 告诉 你 这 状态 的 这 案件 作为 到
[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
your enchantment ,
你的 魅力 ,

为了减轻我的愧疚感，我想告诉你关于你被施了魔法这件事的真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['kʌvəd] ,
and that is that these two here , with their faces covered ,
和 那 是 那 这些 二 这里 , 和 他们的 面孔 涵盖 ,

也就是说，这两个蒙着脸的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第一卷，(The History of Don Quixote, Volume 1,) 第2/2页

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ;
are the curate of our village and the barber ;
是 这 策展 的 我们的 村庄 和 这 理发师 ;
是我们村的牧师和理发师；

[ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [plæn][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
and I suspect they have hit upon this plan of carrying you off in this fashion ,
和 我 怀疑 他们 有 打 之上 这 计划 的 携带 你 离开 在 这 时尚 ,
我怀疑他们已经想出了用这种方式把你带走的计划。

[aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['envi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [sə'pɑːs, -'pæs][ðem; ðəm][ɪn] ['duːɪŋ] ['feɪməs] [diːdz] ;
out of pure envy because your worship surpasses them in doing famous deeds ;
出去 的 纯的 嫉妒 因为 你的 崇拜 超越 他们 在 正在做 著名的 契约 ;
纯粹出于嫉妒，因为你的崇拜在成就上胜过他们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
and if this be the truth it follows that you are not enchanted ,
和 如果 这 是 这 真相 它 跟随 那 你 是 不是 迷人的 ,
如果这是事实，那就说明你并没有被迷惑。

[bʌt; bət] ['hʊdwɪŋkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] .
but hoodwinked and made a fool of .
但 被蒙蔽 和 制成 一个 傻子 的 .
但却被蒙蔽并出丑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] ;
And to prove this I want to ask you one thing ;
和 到 证明 这 我 想 到 问 你 一 事物 ;
为了证明这一点，我想问你一件事；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] ,
and if you answer me as I believe you will answer ,
和 如果 你 回答 我 作为 我 相信 你 将要 回答 ,
如果你能像我所相信的那样回答我，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [trɪk] ,
you will be able to lay your finger on the trick ,
你 将要 是 有能力的 到 躺 你的 手指 在 这 诡计 ,
你终将找到其中的诀窍。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'tʃɑːntɪd] [bʌt; bət] [gɒn] [rɒŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][wɪts] . "
and you will see that you are not enchanted but gone wrong in your wits . "
和 你 将要 看 那 你 是 不是 迷人的 但 已消失 错误的 在 你的 智慧 . "
你会发现，你并非被迷惑，而是你的头脑出了问题。

" [ɑːsk] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , ['sæntʃoʊ][maɪ][sʌn] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Ask what thou wilt , Sancho my son , " returned Don Quixote ,
" 问 什么 你 枯萎 , 桑乔 我的 儿子 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 ,
"桑丘，我的儿子，你想问什么就问吧。"唐吉诃德回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ðiː] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ðaʊ] .
" for I will satisfy thee and answer all thou requirest .
" 为了 我 将要 满足 你 和 回答 全部 你 需要 .

"因为我必使你满意，满足你的一切要求。"

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ðæt] [ðiːz] [huː] [ə'kʌmpəni] [juː 'es]['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
As to what thou sayest , that these who accompany us yonder are the
作为 到 什么 你 萨耶斯特 ， 那 这些 WHO 陪伴 我们 远处 是 这
['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
curate and the barber ,
策展 和 这 理发师 ，

至于你所说的，那些和我们一起走的人是牧师和理发师，

['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]
our neighbours and acquaintances , it is very possible that they may seem to
我们的 邻居 和 熟人 ， 它 是 非常 可能的 那 他们 可能 似乎 到
[biː; bi] [ðəʊz] [seɪm] [p'ɜːsənz] ;
be those same persons ;
是 那些 相同的 人 ；

我们的邻居和熟人，很可能看起来就是同一个人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn][ri'æləti][ænd; ənd][ɪn][fækt] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ;
but that they are so in reality and in fact , believe it not on any account ;
但 那 他们 是 所以 在 现实 和 在 事实 ， 相信 它 不是 在 任何 帐户 ；

但事实上并非如此，无论如何都不要相信；

[wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðaʊ]
what thou art to believe and think is that , if they look like them , as thou
什么 你 艺术 到 相信 和 思考 是 那 ，如果 他们 看 喜欢 他们 ， 作为 你
['seɪɪst] ,
sayest ,
萨耶斯特 ，

你应该相信和思考的是，如果他们看起来像你所说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [ʃeɪp]
it must be that those who have enchanted me have taken this shape
它 必须 是 那 那些 WHO 有 迷人的 我 有 已采取 这 形状
[ænd; ənd] ['laɪknəs] ;
and likeness ;
和 相似 ；

一定是那些令我着迷的人变成了这样的模样；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][in'tʃɑːntə, en-][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [fɔːm] [ðeɪ] [pliːz] ,
for it is easy for enchanters to take any form they please ,
为了 它 是 简单的 为了 魔法师 到 拿 任何 形式 他们 请 ，

因为对于魔法师来说，随意变换形态是件轻而易举的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [θɪŋk]
and they may have taken those of our friends in order to make thee think
和 他们 可能 有 已采取 那些 的 我们的 朋友们 在 命令 到 制作 你 思考
[æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] ,
as thou dost ,
作为 你 朋友 ，

他们或许窃取了我们朋友的信息，目的是让你产生现在这样的想法。

[ænd; ənd] [liːd] [ðiː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] ['fænsiz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][nəʊ]
and lead thee into a labyrinth of fancies from which thou wilt find no
和 带领 你 进入 一个 迷宫 的 幻想 从 哪个 你 枯萎 寻找 不
[ɪ'skeɪp] [ðəʊ] [ðaʊ] [hædst][ðə; ði][kɔːd] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] ;
escape though thou hadst the cord of Theseus ;
逃脱 尽管 你 哈斯特 这 绳索 的 忒修斯 ；

并把你引入幻想的迷宫，即使你拥有忒修斯的绳索，也无法从中逃脱；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
and they may also have done it to make me uncertain in my mind ,
和 他们 可能 还 有 完毕 它 到 制作 我 不确定 在 我的 头脑 ，

他们这样做也可能是为了让我心生疑虑。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [wens] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
and unable to conjecture whence this evil comes to me ;
和 无法 到 推测 何处 这 邪恶的 来 到 我 ；

我无法推测这灾祸从何而来；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] [ðaʊ] [dʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ænd; ənd]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]
for if on the one hand thou dost tell me that the barber and curate
为了 如果 在 这 一 手 你 朋友 告诉 我 那 这 理发师 和 策展
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
of our village are here in company with us ,
的 我们的 村庄 是 这里 在 公司 和 我们 ，

因为如果你一方面告诉我，我们村的理发师和牧师都和我们在一起，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ai][faɪnd][maɪ'self] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
and on the other I find myself shut up in a cage ,
和 在 这 其他 我 寻找 我 关闭 向上 在 一个 笼 ，

另一方面，我又发现自己被关在笼子里。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]
and know in my heart that no power on earth that was not
和 知道 在 我的 心 那 不 力量 在 地球 那 曾是 不是
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌem 'iː][ɪn] ,
supernatural would have been able to shut me in ,
超自然 会 有 到过 有能力的 到 关闭 我 在 ，

我内心深知，世上没有任何非超自然的力量能够将我囚禁起来。

[wɒt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] ,
what wouldst thou have me say or think ,
什么 会 你 有 我 说 或者 思考 ，

你想让我说什么，想什么？

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ðæt] [træn'send, trɑːn-][ɔːl][ai][hæv; həv]['evə(r)] [riːd]
but that my enchantment is of a sort that transcends all I have ever read
但 那 我的 魅力 是 的 一个 种类 那 超越 全部 我 有 曾经 读
[ɒv; əv][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ðæt] [diːl] [wɪð] [naɪts] - ['erənt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tʃɑːntɪd]
of in all the histories that deal with knights - errant that have been enchanted
的 在 全部 这 历史 那 交易 和 骑士 - 错误的 那 有 到过 迷人的
?
?
?

但我的这种魔法体验，超越了我读过的所有关于被施了魔法的游侠骑士的历史记载？

[səʊ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [set] [ðaɪ] [maɪnd][æt; ət] [rest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt]
So thou mayest set thy mind at rest as to the idea that they are what
所以 你 五月 放 你的 头脑 在 休息 作为 到 这 主意 那 他们 是 什么
[ðaʊ] ['seɪɪst] ,
thou sayest ,
你 萨耶斯特 ，

所以你可以放心，他们并不像你所说的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tɜːk] .
for they are as much so as I am a Turk .
为了 他们 是 作为 很多 所以 作为 我 是 一个 土耳其人 .

因为他们和我一样都是土耳其人。

[bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [seɪ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)]
But touching thy desire to ask me something , say on , and I will answer
但 接触 你的 欲望 到 问 我 某物 ， 说 在 ， 和 我 将要 回答
[ðiː] ,
thee ,
你 ，

但既然你想问我什么，那就说吧，我会回答你。

[ðəʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ɑːsk] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
though thou shouldst ask questions from this till to - morrow morning . "
尽管 你 应该 问 问题 从 这 直到 到 - 明天 早晨 . "

不过，你可以从今天一直问到明天早上。

" [meɪ] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['sæntʃəʊ] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" May Our Lady be good to me ! " said Sancho , lifting up his voice ;
" 可能 我们的 女士 是 好的 到 我 ! " 说 桑乔 ， 举重 向上 他的 嗓音 ;

“愿圣母玛利亚保佑我！”桑丘高声说道；

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [səʊ] [θɪk] [ɒv; əv] [skʌl] [ænd; ənd] [səʊ] [ʃɔːt]
" and is it possible that your worship is so thick of skull and so short
" 和 是 它 可能的 那 你的 崇拜 是 所以 厚的 的 颅骨 和 所以 短的
[ɒv; əv] [breɪnz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] ,
of brains that you cannot see that what I say is the simple truth ,
的 大脑 那 你 不能 看 那 什么 我 说 是 这 简单的 真相 ，

“难道你的尊贵如此愚钝，如此缺乏智慧，以至于看不出我所说的是简单的真理吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mælɪs] [hæz; həz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]
and that malice has more to do with your imprisonment and
和 那 恶意 有 更多的 到 做 和 你的 监禁 和
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [ɪn'tʃɑːntmənt] ?
misfortune than enchantment ?
不幸 比 魅力 ?

你的监禁和不幸与其说是魔法造成的，不如说是恶意造成的？

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] , [ai] [wɪl] [pruːv] ['pleɪnli] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
But as it is so , I will prove plainly to you that you are not enchanted .
但 作为 它 是 所以 ， 我 将要 证明 显然 到 你 那 你 是 不是 迷人的 .

但既然如此，我将向你证明，你并没有被迷惑。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [səʊ] [meɪ] [gɒd] [dɪ'lɪvə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
Now tell me , so may God deliver you from this affliction ,
现在 告诉 我 ， 所以 可能 上帝 递送 你 从 这 痛苦 ，

现在告诉我，愿上帝保佑你脱离这场苦难。

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [maɪ]
and so may you find yourself when you least expect it in the arms of my
和 所以 可能 你 寻找 你自己 什么时候 你 至少 预计 它 在 这 武器 的 我的
['leɪdi] [ˌdʌlsɪ'nɪə] - "
lady Dulcinea - "
女士 杜尔西内亚 - "

因此，愿你在最意想不到的时候，落入杜尔西内娅夫人的怀抱——”

" [liːv] [ɒf] ['kʌndʒərɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] , " [ænd; ənd] [ɑːsk] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [nəʊ] ;
" Leave off conjuring me , " said Don Quixote , " and ask what thou wouldst know ;
" 离开 离开 魔法 我 ， " 说 大学教师 堂吉诃德 ， " 和 问 什么 你 会 知道 ;

“别再对我施咒了，”唐吉诃德说，“直接问你想知道什么吧；

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [ðiː] [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] . "
I have already told thee I will answer with all possible precision . "
我 有 已经 讲述 你 我 将要 回答 和 全部 可能的 精确 . "

我已经告诉过你，我会尽可能精确地回答你。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɒnt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wʊd] [nəʊ] ,
" That is what I want , " said Sancho ; " and what I would know ,
" 那 是 什么 我 想 , " 说 桑乔 ; " 和 什么 我 会 知道 ,

"这就是我想要的,"桑乔说;"也是我想要了解的。"

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [aʊt] ['eniθɪŋ] ,
and have you tell me , without adding or leaving out anything ,
和 有 你 告诉 我 , 没有 添加 或者 离开 出去 任何事物 ,

请你告诉我，不要增添或遗漏任何内容，

[bʌt; bət] ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [æz; əz] [wʌn] [ik'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] , [ænd; ənd] [æz; əz]
but telling the whole truth as one expects it to be told , and as
但 讲述 这 所有的 真相 作为 一 预期 它 到 是 讲述 , 和 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [təʊld] ,
it is told ,
它 是 讲述 ,

但要如人们所期望的那样，如实讲述全部真相，

[baɪ] [ɔːl] [huː] [prə'fes] [ɑːmz] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [prəu'fes] [ðem; ðəm] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]
by all who profess arms , as your worship professes them , under the title
经过 全部 WHO 宣称 武器 , 作为 你的 崇拜 声称 他们 , 在下面 这 标题
[ɒv; əv] [naɪts] - ['erənt] - "
of knights - errant - "
的 骑士 - 错误的 - "

凡是像您一样，以游侠骑士之名宣誓效忠武艺的人——

" [ai] [tel] [ðiː] [ai] [wɪl] [nɒt] [laɪ] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" I tell thee I will not lie in any particular , " said Don Quixote ;
" 我 告诉 你 我 将要 不是 说谎 在 任何 特别的 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

"我告诉你，我不会说谎,"堂吉诃德说；

" ['fɪnɪʃ] [ðaɪ] ['kwestʃən] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [truːθ] [ðaʊ] ['wɪəriɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [ə,sevə'reiʃən] ,
" finish thy question ; for in truth thou weariest me with all these asseverations ,
" 结束 你的 问题 ; 为了 在 真相 你 最疲惫 我 和 全部 这些 断言 ,
[rɪ'kwaɪərmənts] , [ænd; ənd] [pri'kɔːʃənz] , ['sæntʃoʊ] . "
requirements , and precautions , Sancho . "
要求 , 和 防范措施 , 桑乔 . "

"桑丘，请你把问题问完吧；说实话，你这些断言、要求和警告真让我厌烦了。"

" [wel] , [ai] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɑːstə(r)] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" Well , I rely on the goodness and truth of my master , " said Sancho ;
" 出色地 , 我 依靠 在 这 善良 和 真相 的 我的 掌握 , " 说 桑乔 ;

"嗯，我信赖我主人的善良和诚实,"桑丘说道；

" [ænd; ənd] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə'pɒn] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ai] [wʊd]
" and so , because it bears upon what we are talking about , I would
" 和 所以 , 因为 它 熊 之上 什么 我们 是 说 关于 , 我 会
[ɑːsk] ,
ask ,
问 ,

"因此，因为它与我们正在讨论的内容有关，我想问：

['spiːkɪŋ] [wɪð] [ɔːl] ['revərəns] , ['weðə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] [biːn] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd]
speaking with all reverence , whether since your worship has been shut up and
请讲 和 全部 尊敬 , 无论 自从 你的 崇拜 有 到过 关闭 向上 和
,
,
,

务必以敬畏之心说话，无论自从你们的礼拜闭门以来，

[æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]
as you think , enchanted in this cage , you have felt any desire or inclination
作为 你 思考 , 迷人的 在 这 笼 , 你 有 毛毡 任何 欲望 或者 倾角
[tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)] ,
to go anywhere ,
到 去 任何地方 ,

当你沉浸在这个牢笼中时，你是否曾有过任何想要去任何地方的愿望或倾向?

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ? "
as the saying is ? "
作为 这 说 是 ? "

俗话说得好吗?

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] - ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] , - " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [ɪk'spleɪn] [ðaɪ'self] [mɔː(r)]
" I do not understand ' going anywhere , ' " said Don Quixote ; " explain thyself more
" 我 做 不是 理解 - 去 任何地方 , - " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 解释 你自己 更多的
['klɪəli] ,
clearly ,
清楚地 ,

“我不明白‘去任何地方’是什么意思,”堂吉诃德说，“请你解释得更清楚些。”

['sæntʃoʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː] [gɪv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . "
Sancho , if thou wouldst have me give an answer to the point . "
桑乔 , 如果 你 会 有 我 给 一个 回答 到 这 观点 . "

桑乔，如果你想让我回答这个问题的话。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] - ['gəʊɪŋ]
" Is it possible , " said Sancho , " that your worship does not understand ' going
" 是 它 可能的 , " 说 桑乔 , " 那 你的 崇拜 做 不是 理解 - 去
['eniweə(r)] - ?
anywhere ' ?
任何地方 - ?

桑丘说：“难道您大人不明白‘去任何地方’是什么意思吗？”

[waɪ] , [ðə; ði] ['skuːlbɔi] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['beib] .
Why , the schoolboys know that from the time they were babes .
为什么 , 这 男学生 知道 那 从 这 时间 他们 是 宝贝们 .

为什么呢？小学生们从小就知道这一点。

[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,

那么，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ai] [miːn] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['kænɒt]
you must know I mean have you had any desire to do what cannot
你 必须 知道 我 意思是 有 你 有 任何 欲望 到 做 什么 不能
[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ? "
be avoided ? "
是 避免 ? "

你应该明白我的意思，你有没有想过去做那些无法避免的事情?

" [ɑː] ! [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] , ['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ; " [jes] , ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd]
" Ah ! now I understand thee , Sancho , " said Don Quixote ; " yes , often , and
" 啊 ! 现在 我 理解 你 , 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ; " 是的 , 经常 , 和
['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɪnɪt] ;
even this minute ;
甚至 这 分钟 ;

“啊！现在我明白你了，桑丘,”唐吉诃德说；“是的，经常如此，甚至就在此刻；

[get][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪt] , [ɔː(r)][ɔːl] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [raɪt] .
get me out of this strait , or all will not go right .
得到 我 出去 的 这 海峡 , 或者 全部 将要 不是 去 正确的 .

帮我摆脱困境，否则一切都不会好转。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
" CHAPTER XLIX .
" 章 xlix .

“第四十九章

[wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruːd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [held] [wɪð] [hɪz; ɪz]
WHICH TREATS OF THE SHREWD CONVERSATION WHICH SANCHO PANZA HELD WITH HIS
哪个 款待 的 这 精明 对话 哪个 桑乔 潘扎 握住 和 他的
['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti]
MASTER DON QUIXOTE
掌握 大学教师 堂吉诃德

这部作品讲述了桑丘·潘萨与他的主人唐吉诃德之间那场精辟的对话。

" [ɑː'hɑː] , [ai][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" Aha , I have caught you , " said Sancho ;
" 啊哈 , 我 有 捕捉 你 , " 说 桑乔 ;

“啊哈，我抓到你了，”桑乔说；

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] [ai][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .
" this is what in my heart and soul I was longing to know .
" 这 是 什么 在 我的 心 和 灵魂 我 曾是 渴望 到 知道 .

“这就是我内心深处一直渴望知道的。”

[kʌm] [naʊ] , [se'njɔː] , [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [sed] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Come now , senor , can you deny what is commonly said around us ,
来 现在 , 传感器 , 能 你 否定 什么 是 通常 说 大约 我们 ,

先生，您能否认我们周围普遍流传的说法吗？

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] , - [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,
when a person is out of humour , ' I don't know what ails so - and - so ,
什么时候 一个 人 是 出去 的 幽默 , - 我 不 知道 什么 疾病 所以 - 和 - 所以 ,

当一个人没心情开玩笑时，“我不知道某某怎么了”，

[ðæt] [hiː; hi]['naɪðə(r)] [iːts] , [nɔː(r)] [drɪŋks] , [nɔː(r)] [sliːp] , [nɔː(r)] [gɪvz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
that he neither eats , nor drinks , nor sleeps , nor gives a proper answer to
那 他 两者都不 吃 , 也不 饮料 , 也不 睡觉 , 也不 给予 一个 恰当的 回答 到
['eni] ['kwestʃən] ;
any question ;
任何 问题 ;

他既不吃东西，也不喝水，不睡觉，对任何问题也无法给出恰当的回答；

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] - ?
one would think he was enchanted ' ?
一 会 思考 他 曾是 迷人的 - ?

人们会以为他被迷住了？

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd]
From which it is to be gathered
从 哪个 它 是 到 是 聚集

由此可得

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [iːt] , [ɔː(r)][drɪŋk] , [ɔː(r)] [sliːp] ,
that those who do not eat , or drink , or sleep ,
那 那些 WHO 做 不是 吃 , 或者 喝 , 或者 睡觉 ,

那些不吃、不喝、不睡觉的人，

[ɔː(r)][duː; də][ˈeni][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ækts][ai][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] - - [ðæt] [sʌtʃ] [pˈɜːsənz]
or do any of the natural acts I am speaking of - - that such persons
或者 做 任何 的 这 自然的 行为 我 是 请讲 的 - - 那 这样的 人
[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtʃɑːntɪd] ;
are enchanted ;
是 迷人的 ;

或者做出我所说的任何自然行为——这样的人就是被迷惑了；

[bʌt; bət][nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [hæz; həz] , [ænd; ənd][drɪŋk] [wen]
but not those that have the desire your worship has , and drink when
但 不是 那些 那 有 这 欲望 你的 崇拜 有 , 和 喝 什么时候
[drɪŋk][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
drink is given them ,
喝 是 给定 他们 ,

但那些像您一样渴望饮酒，并且有人给他们酒喝的人，却不喝。

[ænd; ənd] [iːt] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ɪz]
and eat when there is anything to eat , and answer every question that is
和 吃 什么时候 那里 是 任何事物 到 吃 , 和 回答 每一个 问题 那 是
[ɑːskt] [ðem; ðəm] . "
asked them . "
问 他们 . "

有吃的就吃，被问到的每一个问题都要回答。

" [wɒt] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [ɪz] [truː] , [ˈsæntʃoʊ] , " [rɪˈplaɪd] [dɒn] [kɪˈhoti] ;
" What thou sayest is true , Sancho , " replied Don Quixote ;
" 什么 你 萨耶斯特 是 真的 , 桑乔 , " 回复 大学教师 堂吉诃德 ;

“桑丘，你说的没错，”堂吉诃德回答道；

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld] [ðiː] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [sɔːrts][ɒv; əv][ɪnˈtʃɑːntmənt, en-] ,
" but I have already told thee there are many sorts of enchantments ,
" 但 我 有 已经 讲述 你 那里 是 许多 排序 的 魔法 ,

但我已经告诉过你，魔法有很多种，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [wʌn]
and it may be that in the course of time they have been changed one
和 它 可能 是 那 在 这 课程 的 时间 他们 有 到过 已更改 一
[fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] ,
for another ,
为了 其他 ,

随着时间的推移，它们可能已经相互取代了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [wɪð] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ai]
and that now it may be the way with enchanted people to do all that I
和 那 现在 它 可能 是 这 方式 和 迷人的 人们 到 做 全部 那 我
[duː; də] ,
do ,
做 ,

而现在，这或许就是与那些被施了魔法的人一起做我所做的一切的方式了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ][bɪˈfɔː(r)] ;
though they did not do so before ;
尽管 他们 做过 不是 做 所以 前 ;

虽然他们以前并没有这样做；

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][veɪn][tuː; tə][ˈɑːɡjuː][ɔː(r)] [drɔː] [ˈinfərənsiz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
so it is vain to argue or draw inferences against the usage of the time .
所以 它 是 徒劳 到 争论 或者 画 推断 反对 这 用法 的 这 时间 .

因此，反对这种时间用法是徒劳的。

[ai] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːz] [maɪ]
I know and feel that I am enchanted , and that is enough to ease my
我 知道 和 感觉 那 我 是 迷人的 , 和 那 是 足够的 到 舒适 我的
['kɒnʃəns] ;
conscience ;
良心 ;

我知道并感觉到我被迷住了，这就足以让我的良心得到安慰；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪ] ['hevɪli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
for it would weigh heavily on it if I thought that I was not enchanted ,
为了 它 会 称重 重度 在 它 如果 我 想法 那 我 曾是 不是 迷人的 ,

因为如果我认为自己没有被迷住，那将让我感到无比沉重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['kaʊədli] [wei] [ai] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][laɪ][ɪn] [ðɪs]
and that in a faint - hearted and cowardly way I allowed myself to lie in this
和 那 在 一个 头晕的 - 心地 和 胆小 方式 我 允许 我 到 说谎 在 这
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

我懦弱地、胆怯地让自己躺在了这个笼子里。

[di'frɔːd] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌkə(r)] [ai] [mait] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [niːd] [ænd; ənd]
defrauding multitudes of the succour I might afford to those in need and
欺诈 众多 的 这 救助 我 可能 买得起 到 那些 在 需要 和
[dɪ'stres] ,
distress ,
痛苦 ,

我本可以向那些需要帮助和身处困境的人提供援助，但我却欺骗了无数人。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][maɪ][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] . "
who at this very moment may be in sore want of my aid and protection . "
WHO 在 这 非常 片刻 可能 是 在 疮 想 的 我的 援助 和 保护 . "

此刻，他们或许正迫切需要我的帮助和保护。

" [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['sæntʃoʊ] , " [ai] [seɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['greɪtə(r)][ænd; ənd]
" Still for all that , " replied Sancho , " I say that , for your greater and
" 仍然 为了 全部 那 , " 回复 桑乔 , " 我 说 那 , 为了 你的 更大的 和
['fʊlə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
fuller satisfaction ,
更丰满 满意 ,

“尽管如此，”桑乔回答说，“我这么说，是为了让你更满意，更彻底地感到满足。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
it would be well if your worship were to try to get out of this
它 会 是 出色地 如果 你的 崇拜 是 到 尝试 到 得到 出去 的 这
['prɪz(ə)n] ([ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][help] ,
prison (and I promise to do all in my power to help ,
监狱 (和 我 承诺 到 做 全部 在 我的 力量 到 帮助 ,

如果您能设法逃出这座监狱，那将是一件好事（我保证会尽我所能帮助您），

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ,
and even to take you out of it) ,
和 甚至 到 拿 你 出去 的 它) ,

甚至能让你摆脱困境），

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wʌns][mɔː(r)] [maʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti] , [huː] [siːm] [tuː; tə]
and see if you could once more mount your good Rocinante , who seems to
和 看 如果 你 可以 一次 更多的 山 你的 好的 罗西南特 , WHO 似乎 到
[biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tuː] ,
be enchanted too ,
是 迷人的 也 ,

看看你是否能再次骑上你那匹名叫罗西南特的好马，它似乎也被施了魔法。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['melənkəli] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ;
he is so melancholy and dejected ;
他 是 所以 忧郁 和 垂头丧气 ;

他非常忧郁沮丧;

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mait] [traɪ]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃəz] [ə'gen] ;
and then we might try our chance in looking for adventures again ;
和 然后 我们 可能 尝试 我们的 机会 在 寻找 为了 冒险 再次 ;

然后我们或许可以再次尝试寻找冒险的机会;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [lʌk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪdʒ] ;
and if we have no luck there will be time enough to go back to the cage ;
和 如果 我们 有 不 运气 那里 将要 是 时间 足够的 到 去 后退 到 这 笼 ;

如果我们运气不好，还有足够的时间回到笼子里;

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['skwaɪə(r)] ,
in which , on the faith of a good and loyal squire ,
在 哪个 , 在 这 信仰 的 一个 好的 和 忠诚 乡绅 ,

其中，凭借一位善良忠诚的侍从的信念，

[ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [ɪf] [səʊ][biː; bi][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] ,
I promise to shut myself up along with your worship , if so be you are so unfortunate ,
我 承诺 到 关闭 我 向上 沿着 和 你的 崇拜 , 如果 所以 是 你 是 所以 不幸 ,

如果真是你这么不幸，我保证会和你一起闭嘴，不再崇拜你。

[ɔː(r)][ai][səʊ]['stjuːpɪd] , [æz; əz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plæn] . "
or I so stupid , as not to be able to carry out my plan . "
或者 我 所以 愚蠢的 , 作为 不是 到 是 有能力的 到 携带 出去 我的 计划 . "

或者我蠢到连计划都无法执行。

" [ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , ['brʌðə(r)]['sæntʃoʊ] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" I am content to do as thou sayest , brother Sancho , " said Don Quixote ,
" 我 是 内容 到 做 作为 你 萨耶斯特 , 兄弟 桑乔 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

"我愿意照你说的做，桑丘哥哥，"堂吉诃德说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [siːst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [i'fekt] [maɪ] [rɪ'liːs] [ai] [wɪl] [ə'beɪ] [ðiː] ['æbsəluːtli] ;
" and when thou seest an opportunity for effecting my release I will obey thee absolutely ;
" 和 什么时候 你 西斯特 一个 机会 为了 产生影响 我的 发布 我 将要 服从 你 绝对地 ;

"当你看到释放我的机会时，我将绝对服从你;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] , ['sæntʃoʊ] , [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [ðaɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
but thou wilt see , Sancho , how mistaken thou art in thy conception of my misfortune .
但 你 枯萎 看 , 桑乔 , 如何 错误 你 艺术 在 你的 概念 的 我的 不幸 .

但你很快就会明白，桑丘，你对我的不幸的看法是多么错误。

" [ðə; ði] [naɪt] - ['erənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - ['erənt] ['skwaɪə(r)] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɪl]
" The knight - errant and the ill - errant squire kept up their conversation till
" 这 骑士 - 错误的 和 这 患病的 - 错误的 乡绅 保留 向上 他们的 对话 直到
[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
they reached the place where the curate ,
他们 达到 这 地方 在哪里 这 策展 ，

"游侠骑士和游侠侍从一直交谈着，直到他们走到牧师所在的地方，

[ðə; ði]['kænən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [,dis'maunt] , [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]
the canon , and the barber , who had already dismounted , were waiting
这 正典 ， 和 这 理发师 ， WHO 有 已经 下马 ， 是 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

大炮和已经下马的理发师正在等着他们。

[ðə; ði]['kɑːtə(r)][æt; ət][wʌns] [ʌnj'əʊkt] [ðə; ði]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rəʊm] [æt; ət] [lɑːdʒ]
The carter at once unyoked the oxen and left them to roam at large
这 卡特 在 一次 未绑定的 这 牛 和 左边 他们 到 漫游 在 大的
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [griːn] [spɒt] ,
about the pleasant green spot ,
关于 这 令人愉快的 绿色的 点 ，

车夫立刻解开牛的缰绳，让它们在宜人的绿地上自由漫步。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] , [nɒt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
the freshness of which seemed to invite , not enchanted people like Don Quixote ,
这 新鲜 的 哪个 似乎 到 邀请 ， 不是 迷人的 人们 喜欢 大学教师 堂吉诃德 ，

它的清新似乎在吸引着像堂吉诃德那样的人，而不是让他们着迷。

[bʌt; bət] [waɪd] - [ə'weɪk] , ['sensəb(ə)l] [fəʊk] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['skwaɪə(r)] ,
but wide - awake , sensible folk like his squire ,
但 宽的 - 醒 ， 明智的 民间 喜欢 他的 乡绅 ，

但像他的乡绅那样清醒、明智的人，

[huː] [begd] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][keɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]
who begged the curate to allow his master to leave the cage for
WHO 乞求 这 策展 到 允许 他的 掌握 到 离开 这 笼 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
a little ;
一个 小的 ；

他恳求牧师允许他的主人暂时离开笼子；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] [aʊt] ,
for if they did not let him out ,
为了 如果 他们 做过 不是 让 他 出去 ，

因为如果他们不放他出去，

[ðə; ði]['prɪz(ə)n] [mait] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
the prison might not be as clean as the propriety of such a gentleman
这 监狱 可能 不是 是 作为 干净的 作为 这 礼 的 这样的 一个 绅士
[æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
as his master required .
作为 他的 掌握 必需的 .

监狱的清洁程度可能达不到这位绅士主人所要求的体面标准。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] ['glædli] [kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The curate understood him , and said he would very gladly comply with his
这 策展 理解 他 ， 和 说 他 会 非常 乐意 遵守 和 他的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ，

牧师听懂了他的意思，并表示非常乐意满足他的请求。

['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
only that he feared his master , finding himself at liberty ,
仅有的 那 他 害怕 他的 掌握 , 寻找 他自己 在 自由 ,

只是他害怕他的主人，因为他发现自己获得了自由。

[wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɒf] [weə(r)] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [faɪnd] [hɪm] [ə'gen] .
would take to his old courses and make off where nobody could ever find him again .
会 拿 到 他的 老的 课程 和 制作 离开 在哪里 无人 可以 曾经 寻找 他 再次 .

他会重拾旧业，逃之夭夭，消失得无影无踪。

" [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] ['sæntʃəʊ] .
" I will answer for his not running away , " said Sancho .
" 我 将要 回答 为了 他的 不是 跑步 离开 , " 说 桑乔 .

“我会为他没有逃跑负责，”桑乔说道。

" [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kænən] ,
" And I also , " said the canon ,
" 和 我 还 , " 说 这 正典 ,

“我也是，”教士说道。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪt] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [kən'sent] .
" especially if he gives me his word as a knight not to leave us without our consent .
" 尤其 如果 他 给予 我 他的 单词 作为 一个 骑士 不是 到 离开 我们 没有 我们的 同意 .

“尤其是如果他能像骑士一样向我保证，未经我们同意不会离开我们。”

" [dɒn] [kɪ'hoti] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [sed] , " [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Don Quixote , who was listening to all this , said , " I give it ;
" 大学教师 堂吉诃德 , WHO 曾是 聆听 到 全部 这 , 说 , " 我 给 它 ;

听到这一切的堂吉诃德说：“我同意；

- - [mɔːr'əʊvə(r)] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kænɒt] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] [wɪð] [hɪm'self] ;
- - moreover one who is enchanted as I am cannot do as he likes with himself ;
- - 而且 一 WHO 是 迷人的 作为 我 是 不能 做 作为 他 点赞 和 他自己 ;

而且，像我这样被迷惑的人，不能随心所欲地支配自己；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɪm] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['eɪdʒɪz] ,
for he who had enchanted him could prevent his moving from one place for three ages ,
为了 他 WHO 有 迷人的 他 可以 防止 他的 移动 从 一 地方 为了 三 年龄 ,

因为施展魔法的人能让他三个时代都无法离开一个地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ['flaɪɪŋ] .
and if he attempted to escape would bring him back flying .
和 如果 他 尝试过 到 逃脱 会 带来 他 后退 飞行 .

如果他试图逃跑，就会被击飞回来。

" - - [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [rɪ'liːs] [hɪm] ,
" - - And that being so , they might as well release him ,
" - - 和 那 存在 所以 , 他们 可能 作为 出色地 发布 他 ,

“——既然如此，他们还不如放了他。”

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
particularly as it would be to the advantage of all ; for ,
特别 作为 它 会 是 到 这 优势 的 全部 ; 为了 ,

尤其因为这对所有人都有好处；因为，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] [aʊt] ,
if they did not let him out ,
如果 他们 做过 不是 让 他 出去 ,

如果他们不放他出去，

[hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'fendɪŋ] [ðeə(r)]['nɒstrəlz] [ən'les]
he protested he would be unable to avoid offending their nostrils unless
他 抗议 他 会 是 无法 到 避免 犯罪 他们的 鼻孔 除非
[ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['dɪstəns] .
they kept their distance .
他们 保留 他们的 距离 .

他抗议说，除非他们保持距离，否则他无法避免冒犯他们的鼻子。

[ðə; ði]['kænən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [taɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] ,
The canon took his hand , tied together as they both were ,
这 正典 采取 他的 手 , 系 一起 作为 他们 两个都 是 ,

那门大炮握住了他的手，他们俩被绑在一起。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [ˌʌn'baʊnd] [hɪm] ,
and on his word and promise they unbound him ,
和 在 他的 单词 和 承诺 他们 无界 他 ,

他们凭着他的话语和承诺释放了他。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
and rejoiced beyond measure he was to find himself out of the cage .
和 欣喜若狂 超过 措施 他 曾是 到 寻找 他自己 出去 的 这 笼 .

他无比欣喜地发现自己终于逃出了笼子。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,
The first thing he did was to stretch himself all over ,
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 拉紧 他自己 全部 超过 ,

他做的第一件事就是伸展四肢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌrɑːsɪ'nɑːnti][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]
and then he went to where Rocinante was standing and giving him a
和 然后 他 去 到 在哪里 罗西南特 曾是 常设 和 给予 他 一个
['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [slæps][ɒn][ðə; ði] [hɔːntʃ] [sed] ,
couple of slaps on the haunches said ,
夫妻 的 掌掴 在 这 臀部 说 ,

然后他走到罗西南特站着的地方，拍了拍他的屁股，说道：

" [ai] [stɪl] [trʌst] [ɪn][gɒd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['mʌðə(r)] , [əʊ]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['mɪrə(r)][ɒv; əv]
" I still trust in God and in his blessed mother , O flower and mirror of
" 我 仍然 相信 在 上帝 和 在 他的 蒙福 母亲 , 哦 花 和 镜子 的
[sti:d] ,
steeds ,
马匹 ,

"我依然信赖上帝和他慈爱的母亲，哦，骏马之花，骏马之镜，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ɑː'selvz] , [bəʊθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ,
that we shall soon see ourselves , both of us , as we wish to be ,
那 我们 将 很快 看 我们自己 , 两个都 的 我们 , 作为 我们 希望 到 是 ,

我们很快就能看到我们自己，我们俩，成为我们想要成为的样子。

[ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ]['mɑːstə(r)][ɒn][ðaɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ai] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [ðiː] ,
thou with thy master on thy back , and I mounted upon thee ,
你 和 你的 掌握 在 你的 后退 , 和 我 安装 之上 你 ,

你背着你的主人，我骑在你身上，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
following the calling for which God sent me into the world .
下列的 这 呼叫 为了 哪个 上帝 发送 我 进入 这 世界 .

我遵从上帝的召唤来到世上。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['sæntʃoʊ] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [spɒt] ,
" And so saying , accompanied by Sancho , he withdrew to a retired spot ,
" 和 所以 说 , 伴随 经过 桑乔 , 他 退出 到 一个 退休 点 ,

“说完，他便和桑乔一起退到了退席处。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][mɔː(r)]['iːgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][pʊt]
from which he came back much relieved and more eager than ever to put
从 哪个 他 来了 后退 很多 松了口气 和 更多的 渴望的 比 曾经 到 放
[hɪz; ɪz]['skwaɪərz] [skiːm] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
his squire's scheme into execution .
他的 乡绅的 方案 进入 执行 .

他回来后如释重负，比以往任何时候都更加渴望执行他侍从的计划。

[ðə; ði]['kænən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The canon gazed at him , wondering at the extraordinary nature of his
这 正典 凝视 在 他 , 好奇 在 这 非凡的 自然 的 他的
['mædnəs] ,
madness ,
疯狂 ,

大炮凝视着他，对他的疯狂程度感到惊奇不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['eksələnt] [sens] ,
and that in all his remarks and replies he should show such excellent sense ,
和 那 在 全部 他的 评论 和 回复 他 应该 展示 这样的 出色的 感觉 ,

而且，他在所有言论和回答中都表现出了如此卓越的智慧。

[ænd; ənd]['əʊnli] [luːz] [hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] , [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
and only lose his stirrups , as has been already said , when the subject
和 仅有的 失去 他的 马镫 , 作为 有 到过 已经 说 , 什么时候 这 主题
[ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɒz; wəz] [brəutʃ] .
of chivalry was broached .
的 骑士精神 曾是 已提出 .

正如前面所说，只有当谈到骑士精神的话题时，他才会失去他的马镫。

[ænd; ənd][səʊ] , [muːvd] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
And so , moved by compassion , he said to him ,
和 所以 , 已搬 经过 同情 , 他 说 到 他 ,

于是，他动了恻隐之心，对他说：

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz] :
as they all sat on the green grass awaiting the arrival of the provisions :
作为 他们 全部 卫星 在 这 绿色的 草 等待中 这 到达 的 这 条款 :

他们都坐在绿草地上，等待物资的到来：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , ['dʒent(ə)l][sɜː(r)] ,
" Is it possible , gentle sir ,
" 是 它 可能的 , 温和的 先生 ,

“先生，请问是否可以……”

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːziəs] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [kæn; kən][hæv; həv]
that the nauseous and idle reading of books of chivalry can have
那 这 恶心 和 闲置的 阅读 的 图书 的 骑士精神 能 有
[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [æz; əz][tuː; tə][ˌʌp'set][jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n][səʊ] [ðæt]
had such an effect on your worship as to upset your reason so that
有 这样的 一个 影响 在 你的 崇拜 作为 到 沮丧的 你的 原因 所以 那
[juː; jʊ]['fænsi] [jɔː'self] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
you fancy yourself enchanted ,
你 想要 你自己 迷人的 ,

难道仅仅是阅读那些令人作呕、毫无意义的骑士故事，就足以对你的信仰产生如此大的影响，以至于扰乱了你的理智，让你以为自己中了邪吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ɔːl] [æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] ['fɔːlshʊd] [ɪt'self][ɪz] ?
and the like , all as far from the truth as falsehood itself is ?
和 这 喜欢 , 全部 作为 远的 从 这 真相 作为 谬误 本身 是 ?

诸如此类，都和谎言本身一样，与真相相去甚远?

[haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [ɪt'self][ðeə(r)]['evə(r)]
How can there be any human understanding that can persuade itself there ever
如何 能 那里 是 任何 人类 理解 那 能 说服 本身 那里 曾经
[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
was all that infinity of Amadises in the world ,
曾是 全部 那 无穷大 的 - 在 这 世界 ,

人类的理解力怎能使自己相信世上曾经存在过那么多阿玛迪斯呢?

[ɔː(r)][ɔːl] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['feɪməs] [naɪts] , [ɔːl] [ðəʊz] ['empərəz] [ɒv; əv]['trebəˌzɒnd] , [ɔːl] [ðəʊz]
or all that multitude of famous knights , all those emperors of Trebizond , all those
或者 全部 那 民众 的 著名的 骑士 , 全部 那些 皇帝们 的 特拉比松 , 全部 那些
- [ɒv; əv] - ,
Felixmartes of Hircania ,
- 的 - ,

或者说，所有那些著名的骑士，所有那些特拉比松的皇帝，所有那些希尔卡尼亚的费利克斯马尔特斯，

[ɔːl] [ðəʊz] ['pɔːlfri] , [ænd; ənd] ['dæmzlz] - ['erənt] , [ænd; ənd] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] ['mɒnstəz] ,
all those palfreys , and damsels - errant , and serpents , and monsters ,
全部 那些 小马 , 和 少女们 - 错误的 , 和 蛇 , 和 怪物 ,
[ænd; ənd]['dʒaɪənts] , [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [əd'ventʃəz] ,
and giants , and marvellous adventures ,
和 巨人 , 和 奇妙 冒险 ,

所有那些骏马、游侠少女、蛇、怪物、巨人，以及奇妙的冒险故事，

[ænd; ənd][in'tʃɑːntmənt, en-][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [in'kauntəz]
and enchantments of every kind , and battles , and prodigious encounters
和 魔法 的 每一个 种类 , 和 战斗 , 和 惊人 遭遇
, ['splendɪd] ['kɒstjuːmz] , [lʌv] - [sɪk] [prɪn'sesɪs] ,
, splendid costumes , love - sick princesses ,
, 灿烂 服装 , 爱 - 生病的 公主们 ,

还有各种各样的魔法、战斗、惊人的遭遇、华丽的服饰、为爱痴狂的公主们，

[skwaɪəz] [meɪd] [kaʊnts] , [drəʊl] [dwɔːfs] , [lʌv] ['lɛtəz] , ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['kuːiŋ] , ['swɒʃbʌklə]
squires made counts , droll dwarfs , love letters , billings and cooings , swashbuckler
乡绅 制成 计数 , 滑稽 矮人 , 爱 信件 , 账单 和 咕咕声 , 冒险家
['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ,
women , and ,
女性 , 和 ,

乡绅们成了伯爵，滑稽的侏儒，情书，情歌和轻声细语，女侠，以及

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔːl] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [kən'teɪn] ?
in a word , all that nonsense the books of chivalry contain ?
在 一个 单词 , 全部 那 废话 这 图书 的 骑士精神 包含 ?

总之，就是骑士故事里那些无稽之谈?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [wen] [ai] [riːd] [ðem; ðəm] ,
For myself , I can only say that when I read them ,
为了 我 ，我 能 仅有的 说 那 什么时候 我 读 他们 ，

就我个人而言，我只能说当我读到它们时，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪz][ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] ,
so long as I do not stop to think that they are all lies and frivolity ,
所以 长的 作为 我 做 不是 停止 到 思考 那 他们 是 全部 谎言 和 轻浮 ，

只要我不去想它们都是谎言和轻浮之言，

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
they give me a certain amount of pleasure ; but when I come to consider
他们 给 我 一个 肯定 数量 的 乐趣 ；但 什么时候 我 来 到 考虑
[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
what they are ,
什么 他们 是 ，

它们给我带来了一定的快乐；但当我仔细思考它们究竟是什么时，

[ai] [flɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,
I fling the very best of them at the wall ,
我 一扔 这 非常 最好的 的 他们 在 这 墙 ，

我把其中最好的几张扔到墙上，

[ænd; ənd] [wʊd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][æt; ət][hænd] ,
and would fling it into the fire if there were one at hand ,
和 会 一扔 它 进入 这 火 如果 那里 是 一 在 手 ，

如果附近有火，他会把它扔进火里。

[æz; əz] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [tʃiːts] [ænd; ənd] [ɪm'pɒstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
as richly deserving such punishment as cheats and impostors out of the
作为 丰富 值得 这样的 惩罚 作为 作弊 和 冒名顶替者 出去 的 这
[reɪndʒ][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌtɒlə'reɪʃn] ,
range of ordinary toleration ,
范围 的 普通的 容忍 ，

他们理应受到与骗子和冒名顶替者一样的惩罚，这种惩罚已经超出了普通人的容忍范围。

[ænd; ənd][æz; əz] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [njuː] [sekts] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɒv; əv][laɪf] ,
and as founders of new sects and modes of life ,
和 作为 创始人 的 新的 教派 和 模式 的 生活 ，

作为新教派和生活方式的创立者，

[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ðæt] [liːd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [ək'sept] [æz; əz] [truːθ] [ɔːl]
and teachers that lead the ignorant public to believe and accept as truth all
和 教师 那 带领 这 无知 民众 到 相信 和 接受 作为 真相 全部
[ðə; ði] ['fɒli] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
the folly they contain .
这 蠢事 他们 包含 .

以及那些引导无知公众相信并接受其中所有荒谬内容为真理的教师。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [ɔː'dæsəti] ,
And such is their audacity ,
和 这样的 是 他们的 大胆 ，

他们的胆子真是太大了！

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,
they even dare to unsettle the wits of gentlemen of birth and intelligence ,
他们 甚至 敢 到 不安 这 智慧 的 先生们 的 出生 和 智力 ，

他们甚至胆敢扰乱有血有肉、有学识的绅士们的心智。

[æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] ['pleɪnli] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
as is shown plainly by the way they have served your worship ,
作为 是 所示 显然 经过 这 方式 他们 有 服务 你的 崇拜 ，

从他们侍奉你们的方式就能清楚地看出，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt]
when they have brought you to such a pass that you have to be shut
什么时候 他们 有 带来 你 到 这样的 一个 经过 那 你 有 到 是 关闭
[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn] [æn; ən] [ɒks] - [kɑːt] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɔː(r)]
up in a cage and carried on an ox - cart as one would carry a lion or
向上 在 一个 笼 和 携带 在 一个 牛 - 大车 作为 一 会 携带 一个 狮子 或者
[ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
a tiger from place to place to make money by showing it .
一个 老虎 从 地方 到 地方 到 制作 钱 经过 显示 它 .

当他们把你带到这样的境地，你不得不被关进笼子里，用牛车像运狮子或老虎一样从一个地方运到另一个地方，通过表演来赚钱。

[kʌm] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , [hæv; həv] [sʌm; səm] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
Come , Senor Don Quixote , have some compassion for yourself , return to
来 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 , 有 一些 同情 为了 你自己 , 返回 到
[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
the bosom of common sense ,
这 怀 的 常见的 感觉 ,

唐吉诃德先生，请您怜悯一下自己吧，回归理智的怀抱。

[ænd; ənd] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd]
and make use of the liberal share of it that heaven has been pleased
和 制作 使用 的 这 自由主义 分享 的 它 那 天堂 有 到过 高兴
[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ,
to bestow upon you ,
到 赐给 之上 你 ,

并善用上天赐予你的丰厚恩典。

[ɪm'plɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bʌndənt] [gɪfts] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [ðæt] [meɪ] [sɜːv]
employing your abundant gifts of mind in some other reading that may serve
雇用 你的 丰富 礼物 的 头脑 在 一些 其他 阅读 那 可能 服务
[tuː; tə] ['benɪfɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] .
to benefit your conscience and add to your honour .
到 益处 你的 良心 和 添加 到 你的 荣誉 .

将你丰富的才智运用到其他阅读中，这将有助于增进你的良知，提升你的荣誉。

[ænd; ənd] [ɪf] , [stɪl] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [bent] ,
And if , still led away by your natural bent ,
和 如果 , 仍然 引领 离开 经过 你的 自然的 弯曲 ,

如果，你仍然被自己的天性所驱使，

[juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ɒv; əv] [ɛtʃ'iːvmənts] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
you desire to read books of achievements and of chivalry ,
你 欲望 到 读 图书 的 成就 和 的 骑士精神 ,

你渴望阅读关于功绩和骑士精神的书籍，

[riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [grænd]
read the Book of Judges in the Holy Scriptures , for there you will find grand
读 这 书 的 法官 在 这 圣 经文 , 为了 那里 你 将要 寻找 盛大
[ri'æləti] ,
reality ,
现实 ,

阅读圣经中的《士师记》，你会从中发现伟大的真理。

[ænd; ənd] [diːdz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hə'rəʊɪk] .
and deeds as true as they are heroic .
和 契约 作为 真的 作为 他们 是 英勇 .

以及既真实又英勇的事迹。

[ˌluːsə'teɪniə][hæd; həd][ə; eɪ] [vɪriːətəs] , [rəʊm] [ə; eɪ] ['siːzə(r)] , ['kɑːθɪdʒ] [ə; eɪ] ['hænɪbəl] , [griːs] [æn; ən]
Lusitania had a Viriatus , Rome a Caesar , Carthage a Hannibal , Greece an
卢西塔尼亚 有 一个 维里亚图斯 , 罗马 一个 凯撒 , 迦太基 一个 汉尼拔 , 希腊 一个
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

卢西塔尼亚有维里亚图斯，罗马有凯撒，迦太基有汉尼拔，希腊有亚历山大。

[kæ'stiːl] [ə; eɪ] [kaʊnt] [fɛr'næn] [gɑːn'zɑːləz] , [və'lenʃɪə] [ə; eɪ][ˌsiː aɪ 'diː] , [ˌændə'luːzɪə][ə; eɪ][gɑːn'zɑːloʊ]
Castile a Count Fernan Gonzalez , Valencia a Cid , Andalusia a Gonzalo
卡斯蒂利亚 一个 数数 费尔南 冈萨雷斯 , 瓦伦西亚 一个 cid , 安达卢西亚 一个 冈萨洛
['fɜːrnændɛz] ,
Fernandez ,
费尔南德斯 ,

卡斯蒂利亚·费尔南·冈萨雷斯伯爵、瓦伦西亚·西德、安达卢西亚·冈萨洛·费尔南德斯、

[ˌestrəmə'dʊrə; ˌestrɑmɑ'ðʊrɑ][ə; eɪ][di'eɪgəʊ] ['gɑːʃjə] [diː]['pɑːˌreɪˌdɛs] , [hɛ'rɛθ][ə; eɪ]['gɑːrsiː][pə'rɛz][diː]['vɑːrgəs] ,
Estremadura a Diego Garcia de Paredes , Jerez a Garci Perez de Vargas ,
埃斯特雷马杜拉 一个 迭戈 加西亚 德 墙 , 赫雷斯 一个 加尔西 佩雷斯 德 瓦尔加斯 ,
[tə'liːdəʊ][ə; eɪ][ˌgɑːrsiː'lɑːsoʊ] ,
Toledo a Garcilaso ,
托莱多 一个 加西拉索 ,

埃斯特雷马杜拉 a 迭戈加西亚德帕雷德斯、赫雷斯 a 加西佩雷斯德巴尔加斯、托莱多 a 加尔西拉索、

[sə'vɪl] [ə; eɪ] [dɒn] ['mænjʊel][diː] ['liːɔn] ,
Seville a Don Manuel de Leon ,
塞维利亚 一个 大学教师 曼努埃尔 德 莱昂 ,

塞维利亚和唐·曼努埃尔·德·莱昂

[tuː; tə] [riːd] [ɒv; əv] [huːz] ['væliənt] [diːdz] [wɪl] [ˌentə'teɪn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [lˈɒftɪəst] [maɪndz]
to read of whose valiant deeds will entertain and instruct the loftiest minds
到 读 的 谁 英勇 契约 将要 招待 和 指示 这 最高 思想
[ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
and fill them with delight and wonder .
和 充满 他们 和 喜 和 想知道 .

阅读他的英勇事迹，定能娱乐和启迪最高尚的心灵，并使他们感到愉悦和惊叹。

[hɪə(r)] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , [wɪl] [biː; bi] ['riːdɪŋ] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saʊnd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
Here , Senor Don Quixote , will be reading worthy of your sound understanding ;
这里 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 , 将要 是 阅读 值得 的 你的 声音 理解 ;

唐吉诃德先生，接下来我将为您朗读一些值得您充分理解的内容；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪz] ['lɜːnɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['vɜːtʃuː] , ['streŋθ(ə)nd] [ɪn]
from which you will rise learned in history , in love with virtue , strengthened in
从 哪个 你 将要 上升 学习 在 历史 , 在 爱 和 美德 , 加强 在
['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

你将从中崛起，精通历史，热爱美德，心怀善意。

[ɪm'pruːvd] [ɪn] ['mænəz] , [breɪv] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃnəs] , ['pruːd(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊədɪs] ; [ænd; ənd][ɔːl]
improved in manners , brave without rashness , prudent without cowardice ; and all
改进 在 礼仪 , 勇敢的 没有 鲁莽 , 谨慎 没有 怯懦 ; 和 全部
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][gɒd] ,
to the honour of God ,
到 这 荣誉 的 上帝 ,

举止更加端庄，勇敢而不鲁莽，谨慎而不怯懦；这一切都是为了荣耀上帝。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][lɑː]['mɑːntʃə] , [wens] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] ,
your own advantage and the glory of La Mancha , whence , I am informed ,
你的 自己的 优势 和 这 荣耀 的 拉 曼查 , 何处 , 我 是 知情的 ,

据我所知，这有利于你自身的利益和拉曼查的荣耀。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [dɪ'raɪvz] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] .
your worship derives your birth .
你的 崇拜 衍生 你的 出生 .

你的信仰孕育了你的生命。

" [dɒn] [kɪ'hoti] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænənz] [wɜːdz] ,
" Don Quixote listened with the greatest attention to the canon's words ,
" 大学教师 堂吉诃德 听着 和 这 最 注意力 到 这 佳能的 字 ,

堂吉诃德全神贯注地聆听着教士的讲话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
and when he found he had finished , after regarding him for some
和 什么时候 他 成立 他 有 完成的 , 后 关于 他 为了 一些
[taɪm] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] :
time , he replied to him :
时间 , 他 回复 到 他 :

他见他已经说完，便打量了他一会儿，然后回答说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l] [sɜː(r)] ,
" It appears to me , gentle sir ,
" 它 出现 到 我 , 温和的 先生 ,

依我看，先生，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [-] ['dɪskɔːs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)]
that your worship's discourse is intended to persuade me that there never
那 你的 崇拜的 话语 是 故意的 到 说服 我 那 那里 绝不
[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [naɪts] - ['erənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
were any knights - errant in the world ,
是 任何 骑士 - 错误的 在 这 世界 ,

阁下此番言论意在说服我，世上根本不存在游侠骑士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] , ['laɪɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd]
and that all the books of chivalry are false , lying , mischievous and
和 那 全部 这 图书 的 骑士精神 是 错误的 , 说谎 , 恶作剧 和
['juːsləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,
useless to the State ,
无用 到 这 状态 ,

所有骑士故事都是虚假的、撒谎的、有害的，对国家毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ]
and that I have done wrong in reading them , and worse in believing
和 那 我 有 完毕 错误的 在 阅读 他们 , 和 更糟 在 相信
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我读了这些书是错的，更糟糕的是，我竟然相信了它们。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːs] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and still worse in imitating them ,
和 仍然 更糟 在 模仿 他们 ,

更糟糕的是，他们模仿得还很糟糕。

[wen] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [naɪt] - ['erəntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [set]
when I undertook to follow the arduous calling of knight - errantry which they set
什么时候 我 承担 到 跟随 这 艰巨 呼叫 的 骑士 - 误入歧途 哪个 他们 放
[fɔːθ] ;
forth ;
前进 ;

当我决定追随他们提出的艰辛的游侠骑士使命时；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [ɒv; əv] [gɔːl] [ɔː(r)][ɒv; əv] [griːs] ,
for you deny that there ever were Amadises of Gaul or of Greece ,
为了 你 否定 那 那里 曾经 是 - 的 高卢 或者 的 希腊 ,

因为你们否认高卢或希腊曾有亚玛狄斯人。

[ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] . "
or any other of the knights of whom the books are full . "
或者 任何 其他 的 这 骑士 的 谁 这 图书 是 满的 . "

或者其他任何一位骑士，书中记载了他们的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['kænən] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'tɜːnd] ,
" It is all exactly as you state it , " said the canon ; to which Don Quixote returned ,
" 它 是 全部 确切地 作为 你 状态 它 , " 说 这 正典 ; 到 哪个 大学教师 堂吉诃德 返回 ,

“一切都如你所说，”教士说道；唐吉诃德这才回过神来。

" [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [hɑːm] ,
" You also went on to say that books of this kind had done me much harm ,
" 你 还 去 在 到 说 那 图书 的 这 种类 有 完毕 我 很多 伤害 ,

你还说，这类书籍对我造成了很大的伤害，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌʌp'set][maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] ,
inasmuch as they had upset my senses , and shut me up in a cage ,
因此 作为 他们 有 沮丧的 我的 感官 , 和 关闭 我 向上 在 一个 笼 ,

因为他们扰乱了我的感官，并将我关进了笼子里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['stʌdiz] ,
and that it would be better for me to reform and change my studies ,
和 那 它 会 是 更好的 为了 我 到 改革 和 改变 我的 研究 ,

而且，我最好还是改换专业，改变学习方向。

[ænd; ənd] [riːd] ['ʌðə(r)]['truːə(r)] [bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːd] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . "
and read other truer books which would afford more pleasure and instruction . "
和 读 其他 更真实 图书 哪个 会 买得起 更多的 乐趣 和 操作说明 . "

还可以阅读其他更有价值的书籍，它们能带来更多的乐趣和启发。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kænən] .
" Just so , " said the canon .
" 只是 所以 , " 说 这 正典 .

“正是如此，”大炮说道。

" [wel] [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Well then , " returned Don Quixote ,
" 出色地 然后 , " 返回 大学教师 堂吉诃德 ,

“那么，”唐吉诃德回答道。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
" to my mind it is you who are the one that is out of his wits and enchanted ,
" 到 我的 头脑 它 是 你 WHO 是 这 一 那 是 出去 的 他的 智慧 和 迷人的 ,

依我看，真正神志不清、被迷惑的是你。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [sʌtʃ] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
as you have ventured to utter such blasphemies against a thing so universally
作为 你 有 冒险 到 说出 这样的 亵渎神明 反对 一个 事物 所以 普遍地

[ək'nɒlɪdʒd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [æz; əz] [truː] [ðæt] [huː'evə(r)] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
acknowledged and accepted as true that whoever denies it ,
已确认 和 公认 作为 真的 那 谁 否认 它 ,

既然你竟敢对一件被世人公认和接受为真理的事情妄加亵渎，以至于任何否认它的人，

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
as you do ,
作为 你 做 ,

当你这样做的时候，

[dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] ['ɪrɪteɪt]
deserves the same punishment which you say you inflict on the books that irritate
值得 这 相同的 惩罚 哪个 你 说 你 造成 在 这 图书 那 刺激

[juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] .
you when you read them .
你 什么时候 你 读 他们 .

它理应受到与你对待那些让你感到恼火的书籍相同的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] ['enibɒdi] [ðæt] ['æmədis] ,
For to try to persuade anybody that Amadis ,
为了 到 尝试 到 说服 任何人 那 阿马迪斯 ,

要说服任何人相信阿玛迪斯，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪts] - [æd'ventʃəəz] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] , ['nevə(r)]
and all the other knights - adventurers with whom the books are filled , never
和 全部 这 其他 骑士 - 冒险者 和 谁 这 图书 是 已填 , 绝不

[ɪg'zɪstɪd] ,
existed ,
存在 ,

书中描写的其他所有骑士冒险家，都从未存在过。

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɒt] [jiːld] [lait] ,
would be like trying to persuade him that the sun does not yield light ,
会 是 喜欢 尝试 到 说服 他 那 这 太阳 做 不是 屈服 光 ,

这就像试图说服他太阳不会发光一样。

[ɔː(r)][aɪs][kəʊld] , [ɔː(r)] [ɜːθ] ['nʌrɪʃmənt] .
or ice cold , or earth nourishment .
或者 冰 寒冷的 , 或者 地球 营养 .

或冰冷，或大地滋养。

[wɒt] [wɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]
What wit in the world can persuade another that the story of the Princess
什么 有 在 这 世界 能 说服 其他 那 这 故事 的 这 公主

- [ænd; ənd] [gai] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [ɪz][nɒt] [truː] ,
Floripes and Guy of Burgundy is not true ,
- 和 盖伊 的 勃艮第 是 不是 真的 ,

世上哪有智慧能说服别人弗洛里佩斯公主和勃艮第的盖伊的故事不是真的?

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv]['fɪərəˌbræs][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][taɪm]
or that of Fierabras and the bridge of Mantible , which happened in the time
或者 那 的 菲耶拉布拉斯 和 这 桥 的 - , 哪个 发生 在 这 时间

[ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ?
of Charlemagne ?
的 查理曼大帝 ?

或者发生在查理曼大帝时期的菲耶拉布拉斯和曼提布尔桥的故事?

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪlaɪt] [naʊ] ;
For by all that is good it is as true as that it is daylight now ;
为了 经过 全部 那 是 好的 它 是 作为 真的 作为 那 它 是 日光 现在 ;

以一切美好的事物起誓，这话就像现在是白天一样真实；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] [tuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hektə(r)] ,
and if it be a lie , it must be a lie too that there was a Hector ,
和 如果 它 是 一个 说谎 , 它 必须 是 一个 说谎 也 那 那里 曾是 一个 赫克托 ,

如果这是谎言，那么关于赫克托耳这个人存在的说法也一定是谎言。

[ɔː(r)] [ə'kɪliːz] , [ɔː(r)]['trəʊdʒən][wɔː(r)] , [ɔː(r)] [twelv] [pɪəz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɔː(r)]['ɑːθə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
or Achilles , or Trojan war , or Twelve Peers of France , or Arthur of England ,
或者 阿喀琉斯 , 或者 特洛伊木马 战争 , 或者 十二 同龄人 的 法国 , 或者 亚瑟 的 英格兰 ,

或者阿喀琉斯，或者特洛伊战争，或者法国十二贵族，或者英格兰的亚瑟王，

[huː] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'siːsɪŋli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
who still lives changed into a raven , and is unceasingly looked for in his kingdom .
WHO 仍然 生活 已更改 进入 一个 乌鸦 , 和 是 不停地 看起来 为了 在 他的 王国 .

他仍然活着，变成了一只乌鸦，在他的王国里，人们不断地寻找他。

[wʌn] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][gwɑː'riːnoʊ] [mɛzkwiːnoʊ] ,
One might just as well try to make out that the history of Guarino Mezquino ,
一 可能 只是 作为 出色地 尝试 到 制作 出去 那 这 历史 的 瓜里诺 梅斯基诺 ,

人们或许可以试着去描述瓜里诺·梅斯基诺的历史，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] , [ɪz] [fɔːls] ,
or of the quest of the Holy Grail , is false ,
或者 的 这 寻求 的 这 圣 圣杯 , 是 错误的 ,

或者说，关于寻找圣杯的说法是错误的。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] ['trɪstrəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [i'suːlt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ,
or that the loves of Tristram and the Queen Yseult are apocryphal ,
或者 那 这 爱 的 特里斯特拉姆 和 这 女王 伊瑟尔德 是 伪经 ,

或者说，特里斯特拉姆和伊索尔德王后的爱情故事是杜撰的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['gwɪ.nə.vɪə] [ænd; ənd] ['lɑːnsələt] ,
as well as those of Guinevere and Lancelot ,
作为 出色地 作为 那些 的 桂妮薇儿 和 兰斯洛特 ,

以及桂妮薇儿和兰斯洛特的那些人，

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [kæn; kən]['ɔːlməʊst][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [deɪm] - ,
when there are persons who can almost remember having seen the Dame Quintanona ,
什么时候 那里 是 人 WHO 能 几乎 记住 拥有 已见 这 贵妇人 - ,

当有些人几乎还能记得见过昆塔诺娜夫人时，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['kʌpˌbeərə(r)][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
who was the best cupbearer in Great Britain .
WHO 曾是 这 最好的 侍酒人 在 伟大的 英国 .

谁是英国最好的侍酒师？

[ænd; ənd][səʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ai] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ɒn][ðə; ði] ['fɑː.ðərz]
And so true is this , that I recollect a grandmother of mine on the father's
和 所以 真的 是 这 , 那 我 追忆 一个 祖母 的 矿 在 这 父亲的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

的确如此，我甚至想起了我父亲那边的祖母。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eni] [deɪm] [ɪn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [hʊd] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
whenever she saw any dame in a venerable hood , used to say to me ,
每当 她 锯 任何 贵妇人 在 一个 可敬 兜帽 , 用过的 到 说 到 我 ,

每当她看到戴着古老头巾的女士，就会对我说：

- ['grænsʌn] , [ðæt] [wʌn][ɪz][laɪk] [deɪm] - ,
' Grandson , that one is like Dame Quintanona ,
- 孙子 , 那 一 是 喜欢 贵妇人 - ,

“孙子，那家伙就像昆塔诺纳夫人一样。”

- [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,
' from which I conclude that she must have known her ,
- 从 哪个 我 结束 那 她 必须 有 已知 她 ,

由此我得出结论，她一定认识她。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
or at least had managed to see some portrait of her .
或者 在 至少 有 管理 到 看 一些 肖像 的 她 .

或者至少见过她的一些画像。

[ðen] [huː] [kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [piː'ɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)][ˌmægə'loʊnə][ɪz] [truː]
Then who can deny that the story of Pierres and the fair Magalona is true
然后 WHO 能 否定 那 这 故事 的 皮埃尔 和 这 公平的 马加洛纳 是 真的
,
,
,

那么，谁又能否认皮埃尔和美丽的玛加洛娜的故事是真实的呢？

[wen] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːməri] [ðə; ði][pɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
when even to this day may be seen in the king's armoury the pin with which the
什么时候 甚至 到 这 天 可能 是 已见 在 这 国王的 军械库 这 别针 和 哪个 这
['væliənt] [piː'ɛrz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['wʊdn] [hɔːs] [hiː; hi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
valiant Pierres guided the wooden horse he rode through the air ,
英勇 皮埃尔 引导 这 木制的 马 他 骑 通过 这 空气 ,

时至今日，在国王的军械库中仍然可以看到当年英勇的皮埃尔用来引导他骑乘的木马飞跃天空的别针。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːt] ?
and it is a trifle bigger than the pole of a cart ?
和 它 是 一个 琐事 大 比 这 极 的 一个 大车 ?

它比车辕略粗一些吗？

[ænd; ənd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪn][ɪz] - ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˌrɒnsɛ'væləs] [ðeə(r)][ɪz]
And alongside of the pin is Babieca's saddle , and at Roncesvalles there is
和 旁边 的 这 别针 是 - 鞍 , 和 在 朗塞斯瓦勒斯 那里 是
['roʊləndz] [hɔːn] ,
Roland's horn ,
罗兰的 喇叭 ,

别针旁边是巴比卡的马鞍，而龙塞斯瓦列斯那里则是罗兰的号角。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [biːm] ; [wens] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twelv]
as large as a large beam ; whence we may infer that there were Twelve
作为 大的 作为 一个 大的 光束 ; 何处 我们 可能 推断 那 那里 是 十二
[pɪəz] ,
Peers ,
同龄人 ,

像一根大梁那么大；由此我们可以推断，当时有十二位同伴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piː'ɛrz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌsiː aɪ 'diː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [naɪts] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
and a Pierres , and a Cid , and other knights like them ,
和 一个 皮埃尔 , 和 一个 cid , 和 其他 骑士 喜欢 他们 ,

还有皮埃尔、熙德以及其他像他们一样的骑士，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] ['piːp(ə)l] ['kɒmənli] [kɔːl] [æd'ventʃəz] .
of the sort people commonly call adventurers .
的 这 种类 人们 通常 称呼 冒险者 .

人们通常称之为冒险家的那种人。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [təʊld] , [tuː] ,
Or perhaps I shall be told , too ,
或者 也许 我 将 是 讲述 , 也 ,

或许我也会被告知，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [naɪt] - ['erənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['væliənt] [ˌluːsi'teiniən] [hwɑːn; 'dʒuːən] [diː]
that there was no such knight - errant as the valiant Lusitanian Juan de
那 那里 曾是 不 这样的 骑士 - 错误的 作为 这 英勇 卢西塔尼亚 胡安 德
['mɜːrloʊ] ,
Merlo ,
梅洛 ,

根本没有像英勇的卢西塔尼亚骑士胡安·德·梅洛那样的游侠骑士。

[huː] [went] [tuː; tə] ['bɜːgəndi] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ærəs] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪməs] [lɔːd]
who went to Burgundy and in the city of Arras fought with the famous lord
WHO 去 到 勃艮第 和 在 这 城市 的 阿拉斯 战斗 和 这 著名的 主
[ɒv; əv] ['tʃɑːrni] ,
of Charny ,
的 查尼 ,

他去了勃艮第，在阿拉斯城与著名的沙尔尼领主交战。

['moʊzən] [piː'ɛrz] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [bɑːl] [wɪð] ['moʊzən] [en'riːk]
Mosen Pierres by name , and afterwards in the city of Basle with Mosen Enrique
莫森 皮埃尔 经过 姓名 , 和 然后 在 这 城市 的 巴塞尔 和 莫森 恩里克
[diː] - ,
de Remesten ,
德 - ,

莫森·皮埃尔，后来在巴塞尔市与莫森·恩里克·德·雷梅斯滕一起生活。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bəuθ] [in'kauntəz] ['kʌvəd] [wɪð] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ; [ɔː(r)] [əd'ventʃəz]
coming out of both encounters covered with fame and honour ; or adventures
未来 出去 的 两个都 遭遇 涵盖 和 名声 和 荣誉 ; 或者 冒险
[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪz] [ə'tʃiːvd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] ,
and challenges achieved and delivered ,
和 挑战 已达成 和 发表 ,

两次经历都让他们名利双收；或者说，他们完成了一系列冒险和挑战。

['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['bɜːgəndi] ,
also in Burgundy ,
还 在 勃艮第 ,

勃艮第也是如此，

[baɪ][ðə; ði]['væliənt] ['spænjədz] ['pi:drəʊ]['bɑ:bə][ænd; ənd] [gu:tjɛr] - ([ɒv; əv] [hu:z] ['fæməli][ai]
by the valiant Spaniards Pedro Barba and Gutierre Quixada (of whose family I
经过 这 英勇 西班牙人 佩德罗 巴尔巴 和 古铁雷 - (的 谁 家庭 我
[kʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] [meɪl] [laɪn]) ,
come in the direct male line) ,
来 在 这 直接的 男性 线) ,

由英勇的西班牙人佩德罗·巴尔瓦和古铁雷·奎沙达（我的父系直系祖先就来自他们的家族）所著。

[wen] [ðeɪ] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n]['pəʊləʊ] .
when they vanquished the sons of the Count of San Polo .
什么时候 他们 战败者 这 儿子们 的 这 数数 的 圣 马球 .

当他们击败圣波罗伯爵的儿子们时。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][təʊld] , [tu:] ,
I shall be told , too ,
我 将 是 讲述 , 也 ,

我也会被告知。

[ðæt] [dɒn] [fər'nændoʊ][di:][ge'vɑ:rɑ:][dɪd][nɒt][gəʊ][ɪn][kwest][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] ,
that Don Fernando de Guevara did not go in quest of adventures to Germany ,
那 大学教师 费尔南多 德 格瓦拉 做过 不是 去 在 寻求 的 冒险 到 德国 ,

唐·费尔南多·德·格瓦拉并非为了寻求冒险而前往德国。

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kɒmbæt] [wɪð] - [dʒɔ:dʒ] ,
where he engaged in combat with Micer George ,
在哪里 他 已订婚的 在 战斗 和 - 乔治 ,

他在那里与米瑟·乔治交战，

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɒstriə] .
a knight of the house of the Duke of Austria .
一个 骑士 的 这 房子 的 这 公爵 的 奥地利 .

奥地利公爵家族的骑士。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][dʒaust][ɒv; əv]['sweɪ.roʊ][di:]['kwɪˌnoʊnz] , [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['pɑ:soʊ] ,
I shall be told that the jousts of Suero de Quinones , him of the ' Paso ,
我 将 是 讲述 那 这 比武 的 苏埃罗 德 醌类 , 他 的 这 - 帕索 ,

我将被告知苏埃罗·德·奎诺内斯的马上比武，他是“帕索”的，

- [ænd; ənd][ðə; ði] [em'praɪz] [ɒv; əv]['moʊzən]['lwis; 'lwiʃ][di:] ['fælsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [kæ'stɪliən] [naɪt] ,
' and the emprise of Mosen Luis de Falces against the Castilian knight ,
- 和 这 企业 的 莫森 路易斯 德 假 反对 这 卡斯蒂利亚语 骑士 ,

”以及莫森·路易斯·德·法尔塞斯对抗卡斯蒂利亚骑士的事业，

[dɒn] [gɑ:n'zɑ:loʊ][di:][gʊz'mɑ:n] , [wɜ:(r); wə(r)][mɪə(r)] ['mɔkəri] ;
Don Gonzalo de Guzman , were mere mockeries ;
大学教师 冈萨洛 德 古兹曼 , 是 仅仅 嘲讽 ;

唐·冈萨洛·德·古斯曼，不过是些嘲讽之词；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] [etʃ'i:vmənts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [naɪts] [ɒv; əv] [ði:z] [ænd; ənd]
as well as many other achievements of Christian knights of these and
作为 出色地 作为 许多 其他 成就 的 基督教 骑士 的 这些 和
['fɒrən] [relmz] ,
foreign realms ,
外国的 领域 ,

以及这些国家和外国的基督教骑士们取得的许多其他成就，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [tru:] , [ðæt] , [ai] [rɪ'pi:t] ,
which are so authentic and true , that , I repeat ,
哪个 是 所以 真正的 和 真的 , 那 , 我 重复 ,

它们如此真实可信，以至于，我再说一遍，

[hiː; hi] [huː] [dɪ'naɪz] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['təʊtəli] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [sens] .
he who denies them must be totally wanting in reason and good sense .
他 WHO 否认 他们 必须 是 完全 想要 在 原因 和 好的 感觉 .

否认这些观点的人，一定是完全缺乏理智和常识。

" [ðə; ði]['kænən][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['medli] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] [dɒn]
" The canon was amazed to hear the medley of truth and fiction Don
" 这 正典 曾是 惊叹 到 听到 这 混合曲 的 真相 和 小说 大学教师
[kɪ'hoti] ['ʌtə] ,
Quixote uttered ,
堂吉诃德 说出 ,

“听到堂吉诃德口中真假交织的话语，教皇们感到十分惊讶。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['evriθɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ]
and to see how well acquainted he was with everything relating or belonging
和 到 看 如何 出色地 熟人 他 曾是 和 一切 相关 或者 属于
[tuː; tə][ðə; ði] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] - ['erəntri] ;
to the achievements of his knight - errantry ;
到 这 成就 的 他的 骑士 - 误入歧途 ;

并考察他对与他的骑士生涯相关的一切事迹的了解程度；

[səʊ][hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] :
so he said in reply :
所以 他 说 在 回复 :

他回答说：

" [ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] , [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
" I cannot deny , Senor Don Quixote , that there is some truth in what you say ,
" 我 不能 否定 , 传感器 大学教师 堂吉诃德 , 那 那里 是 一些 真相 在 什么 你 说 ,

“唐吉诃德先生，我不能否认您所说的有些道理。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['spæniʃ] [naɪts] - ['erənt] ;
especially as regards the Spanish knights - errant ;
尤其 作为 问候 这 西班牙语 骑士 - 错误的 ;

尤其是西班牙游侠骑士；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːnt] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [twelv] [pɪəz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪg'zɪstɪd] ,
and I am willing to grant too that the Twelve Peers of France existed ,
和 我 是 愿意的 到 授予 也 那 这 十二 同龄人 的 法国 存在 ,

我也愿意承认法国十二贵族的存在。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]
but I am not disposed to believe that they did all the things that the
但 我 是 不是 处置 到 相信 那 他们 做过 全部 这 事物 那 这
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['tɜːrpɪn] [rɪ'leɪts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Archbishop Turpin relates of them .
大主教 特平 相关 的 他们 .

但我并不认为他们做了特平大主教所描述的所有事情。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naɪts] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz]
For the truth of the matter is they were knights chosen by the kings
为了 这 真相 的 这 事情 是 他们 是 骑士 选定 经过 这 国王
[ɒv; əv] [frɑːns] ,
of France ,
的 法国 ,

事实是，他们是法国国王挑选的骑士。

[ænd; ənd] [kɔːld] - [pɪəz] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['iːkwəl][ɪn] [wɜːθ] ,
and called ' Peers ' because they were all equal in worth ,
和 称为 - 同龄人 - 因为 他们 是 全部 平等的 在 值得 ,

他们被称为“同侪”，因为他们的价值都相同。

[ræŋk][ænd; ənd] ['praʊəs] ([æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]) ,
rank and prowess (at least if they were not they ought to have been) ,
秩 和 能力 (在 至少 如果 他们 是 不是 他们 应该 到 有 到过) ,

军衔和实力（至少如果他们没有，他们也应该有），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌsænti:'eigəu][ænd; ənd]
and it was a kind of religious order like those of Santiago and
和 它 曾是 一个 种类 的 宗教 命令 喜欢 那些 的 圣地亚哥 和
[ˌkælə'trɑːvə][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
Calatrava in the present day ,
卡拉特拉瓦 在 这 展示 天 ,

它是一种类似于当今圣地亚哥和卡拉特拉瓦的宗教组织。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['væliənt] [naɪts] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]
in which it is assumed that those who take it are valiant knights of distinction
在 哪个 它 是 假定 那 那些 WHO 拿 它 是 英勇 骑士 的 区别
[ænd; ənd] [gʊd] [bɜːθ] ;
and good birth ;
和 好的 出生 ;

人们认为，接受这种惩罚的人都是英勇无畏、出身高贵的骑士；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [naʊ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ˌɑːl'kɑːntərə] ,
and just as we say now a Knight of St . John , or of Alcantara ,
和 只是 作为 我们 说 现在 一个 骑士 的 英石 . 约翰 , 或者 的 阿尔坎塔拉 ,

就像我们现在所说的圣约翰骑士或阿尔坎塔拉骑士一样，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðen] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [pɪəz] ,
they used to say then a Knight of the Twelve Peers ,
他们 用过的 到 说 然后 一个 骑士 的 这 十二 同龄人 ,

他们当时常说，他是十二贵族之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [twelv] ['iːkwəlz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] .
because twelve equals were chosen for that military order .
因为 十二 等于 是 选定 为了 那 军队 命令 .

因为该军事勋章是由十二名地位平等的人选组成的。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsiː aɪ 'diː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bər'nɑːrdoʊ][del]['kɑːrpioʊ] , [ðeə(r)]
That there was a Cid , as well as a Bernardo del Carpio , there
那 那里 曾是 一个 cid , 作为 出色地 作为 一个 贝尔纳多 del 卡尔皮奥 , 那里
[kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ;
can be no doubt ;
能 是 不 怀疑 ;

毫无疑问，历史上确有熙德和贝尔纳多·德尔·卡尔皮奥这两个人物；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [diːdz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] , [ai][həʊld][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
but that they did the deeds people say they did , I hold to be very doubtful .
但 那 他们 做过 这 契约 人们 说 他们 做过 , 我 抓住 到 是 非常 疑 .

但我非常怀疑他们是否真的做了人们所说的那些事。

[ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪn][ɒv; əv] [kaʊnt] [piː'ɛrz] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,
In that other matter of the pin of Count Pierres that you speak of ,
在 那 其他 事情 的 这 别针 的 数数 皮埃尔 那 你 说话 的 ,

至于你提到的皮埃尔伯爵的胸针这件事，

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪz][nɪə(r)] - ['sæd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɑːməri] , [ai] [kən'fes] [maɪ][sɪn] ;
and say is near Babieca's saddle in the Armoury , I confess my sin ;
和 说 是 靠近 - 鞍 在 这 军械库 , 我 承认 我的 罪 ;

并且说，在军械库里，靠近巴比卡的马鞍，我承认我的罪过；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['aɪðə(r)][səʊ]['stjuːpɪd][ɔː(r)][səʊ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] , [ðæt] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [siːn]
for I am either so stupid or so short - sighted , that , though I have seen
为了 我 是 任何一个 所以 愚蠢的 或者 所以 短的 - 目击者 , 那 , 尽管 我 有 已见
[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
the saddle ,
这 鞍 ,

因为我要么太愚蠢，要么太短视，以至于虽然我见过马鞍，

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɪn] ,
I have never been able to see the pin ,
我 有 绝不 到过 有能力的 到 看 这 别针 ,

我从来没见过那枚别针。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
in spite of it being as big as your worship says it is . "
在 尽管如此 的 它 存在 作为 大的 作为 你的 崇拜 说道 它 是 . "

尽管它像你们的崇拜所说的那样巨大。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
" For all that it is there , without any manner of doubt , " said Don Quixote ;
" 为了 全部 那 它 是 那里 , 没有 任何 方式 的 怀疑 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ;

“尽管它确实存在，这一点毋庸置疑，”堂吉诃德说道；

" [ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ]['təʊkən] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kləʊzd][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] [ɒv; əv] ['kaʊhaɪd] [tuː; tə] [kiːp]
" and more by token they say it is inclosed in a sheath of cowhide to keep
" 和 更多的 经过 令牌 他们 说 它 是 封闭 在 一个 鞘 的 牛皮 到 保持
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['rʌstɪŋ] . "
it from rusting . "
它 从 生锈 . "

“而且，他们还特意用牛皮包裹起来，以防止生锈。”

" [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kænən] ; " [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði]['ɔːdərs] [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,
" All that may be , " replied the canon ; " but , by the orders I have received ,
" 全部 那 可能 是 , " 回复 这 正典 ; " 但 , 经过 这 订单 我 有 已收到 ,

“或许如此，”教士回答说，“但是，根据我所接到的命令，

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
I do not remember seeing it .
我 做 不是 记住 看到 它 .

我不记得见过它。

[haʊ'evə(r)] , ['grɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ,
However , granting it is there ,
然而 , 授予 它 是 那里 ,

然而，即便它确实存在，

[ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] -
that is no reason why I am bound to believe the stories of all those Amadises
那 是 不 原因 为什么 我 是 边界 到 相信 这 故事 的 全部 那些 -
[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [naɪts] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] ,
and of all that multitude of knights they tell us about ,
和 的 全部 那 民众 的 骑士 他们 告诉 我们 关于 ,

但这并不意味着我就必须相信所有那些阿玛迪斯的故事，以及他们讲述的众多骑士的故事。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [səʊ] ['wɜːði] ,
nor is it reasonable that a man like your worship , so worthy ,
也不 是 它 合理的 那 一个 男人 喜欢 你的 崇拜 , 所以 值得 ,

像您这样一位德高望重的人，也不应……

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] ['meni] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
and with so many good qualities , and endowed with such a good
和 和 所以 许多 好的 品质 , 和 捐赠 和 这样的 一个 好的

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

他拥有如此多的优秀品质，并且具备如此敏锐的理解力，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [waɪld] ['kreɪzi] [θɪŋz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)]
should allow himself to be persuaded that such wild crazy things as are
应该 允许 他自己 到 是 被说服 那 这样的 荒野 疯狂的 事物 作为 是

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [əb'sɜːd] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [truː] . "
written in those absurd books of chivalry are really true . "
书面 在 那些 荒诞 图书 的 骑士精神 是 真的 真的 . "

他应该让自己相信，那些荒诞的骑士故事书中所写的那些疯狂离奇的事情都是真的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神